

BESPRECHUNGEN

Philomathestatos. Studies in Greek Patristic and Byzantine Texts Presented to Jacques Noret for his Sixty-Fifth Birthday, ed. by B. JANSSENS, B. ROOSEN and P. VAN DEUN (*Orientalia Lovanensia Analecta* 137). Leuven–Paris–Dudley, MA, Uitgeverij Peeters en Departement Oosterse Studies 2004. ISBN 90-429-1459-9.

A Greek superlative culled from a reference of Cyril of Alexandria to Pythagoras and Plato is an apposite title for a collective volume rendering homage to a scholar who distinguished himself in a wide range of scholarly pursuits: paleography, patristics, hagiography, and the question how a text in Byzantine Greek must be edited. Since his early publications Jacques Noret has lent an obedient ear to the “voice” of the manuscripts and their “transmission” of significant details: aside from critically editing texts in an exemplary fashion, he was the first to bring to the fore the issue of the extent to which we moderns must show respect to the value of orthography, punctuation and accentuation as found in manuscripts. Serving for a lifetime what is now the *Institute for Palaeochristian and Byzantine Studies* at the Catholic University of Leuven, he granted his renown to the publication of the *Series Graeca* of the *Corpus Christianorum* and the training of several scholars, three of whom have meticulously prepared this Festschrift.

Signed by a large number of contributors who, except for those who deal with history and archeology, touch upon topics and fields falling within the scope of the honoree’s publishing record, the studies in this volume cover a wide range of writers and themes. Some contributions are “works in progress,” heralding full-scale editions or more extensive treatments of a given subject, whereas other constitute full-fledged papers, be they critical editions of short texts or studies on specific philological and historical points. Authors discussed in this volume include Anastasios Sinaïtes (and Pseudo-Anastasios), Maximos the Confessor, Theophylaktos of Bulgaria in relation to Thomas Aquinas, John of Damaskos, John Geometres, Nikephoros of Constantinople, Eusebios of Caesarea, Photios, Georgios Amiroutzes, Gregory of Nazianzos, Evagrius of Pontos, Alexander the Monk, Cyril of Alexandria, Proklos and Dionysios the Areopagite. Since priority must yield to new findings and editions, one cannot but warmly greet the discovery of unedited texts of Evagrius of Pontos (by B. Markesinis) and fragments of Severos of Antioch “hiding” within a florilegium attributed to John of Damascos (by Vassa Conticello) as well as underscore the editions of some short theological treatises attributed to the Patriarch Nikephoros (by J. Declercq), a collection of Syriac short stories (by R.Y. Ebied and L.R. Wickham), poems of Georgios Amiroutzes (by B. Janssens and P. van Deun), and some Coptic fragments related to the legend of the Three Youths in the furnace (by U. Zanetti). Besides editions of texts, it is with great interest that specialists in patristics and hagiography will read contributions on Maximos the Confessor (by Chr. Boudignon), on the Iambic Life

of St Panteleemon, a noteworthy example of Greek hagiography-in-verse (by K. Demoen), on the cult of St Vincent of Saragossa in Salento, Puglia (by A. Jacob), on the Greek Legend of the Prophet Isaiah (by J. Verheyden) and on the origins of the *Corpus Pseudochrysostomicum* (by S. Voicu). Paleography is served by studies mostly on manuscripts of the *Vaticana* (by P. Canart, B. Roosen, M. Pirard). M. Featherstone's inquiry into the problem of spelling in the Leipzig Manuscript of *De Ceremoniis* can be coupled with the interesting remarks of C. Laga who, before taking a closer look at St Maximos' *Ambigua ad Iohannem*, goes through the developments in listening and reading that lay behind the use of punctuation from Hellenistic to Byzantine times. Worthy also of note are the studies by S. Gyssens and J. Schamp on the inexhaustible source of scholarly discussion that is Photios' *Bibliotheca* as well as the one by Anne Tihon on the computation of Easter in the age of Herakleios. Finally, the book is complemented with essays of historical and archaeological orientation, such as on Second Iconoclasm as represented in the Acts of Sts David, Symeon and George (by P. Karlin-Hayter), the empresses of the Macedonian dynasty (by N. Maes), the ninth-century Avars (by Th. Olajos), an episode in the Arab-Byzantine relations in the eleventh century (by D. De Smet), the Christian inscriptions in early Byzantine Kourion on Cyprus (by H. Hauben), and the Russian icons associated with the remission of epidemics in mid sixteenth-century Moscow (by J. Scharpé).

All in all, the forty studies that make up this thick volume will be seized upon by scholars, allowing thus an encouraging view to the future of Byzantine and related studies.

Stephanos Efthymiadis

Byzantine Orthodoxies. Papers from the Thirty-sixth Spring Symposium of Byzantine Studies, University of Durham, 23–25 March 2002, edited by Andrew LOUTH and Augustine CASIDAY (*Society for the Promotion of Byzantine Studies Publications 12*). Aldershot and Burlington, Ashgate Variorum 2006. xiv, 236 pp. ISBN 0 7546 5496 6.

The very title of this slim volume (a selection of the contributions to the 2002 Spring Symposium held in Durham) is a welcome surprise: “orthodoxies” in the plural are not usually associated with a Byzantium where rigid acceptance of the Orthodox line is usually considered *de rigueur*. A reader looking here for a presentation of strict “orthodoxy” may well feel defrauded; on the other hand it is refreshing to see the religious tolerance and breadth of interest that permeates nearly all the sixteen contributions. Given that the original title of the Symposium read, “Was Byzantium Orthodox?”, the title found for the *acta* is a tribute to the overall success of the proceedings.

The first of the papers (“Nicene Orthodoxy” by John BEHR), “closely argued” (Prof. Louth’s term, but perhaps “complicated and exacting” would be more revealing) shows the difficulty of early patristic studies. The interpretation of Paul of Samosata’s teaching runs into major difficulties when one juggles with the relationship of time and eternity, leading to phrases like, “Paul’s theological reflection turns upon the identical identity, as it were, of the beginning and the end” (pp. 18–19). At this stage, of course, one is still a long way from Byzantium. The same might be said

of the two papers that follow: Caroline MACE points out the “spin” put on many patristic texts adduced in support of “orthodox” (i.e. conciliar) doctrine, those of Gregory Nazianzen in particular. One might ask if she is not doing something of this in her use (p. 29) of the text from Barsanuphius and John; instead of “which, the Word knows, is the intellectual soul and the image of God”, Lucien Regnault has more correctly translated “ce que la raison connaît sous le nom d’âme intelligente et d’image de Dieu” for ὁ δὲ δὴ νοερὰν ψυχὴν καὶ εἰκόνα Θεοῦ οἶδεν ὁ λόγος¹, but her main point is well argued. More doubtful is the thesis advanced in the contribution of Dirk KRAUSMÜLLER on the term “theotokos”: while few would argue that Theodore of Petra was capable of using subtle literary techniques, this essay moves too unjustifiably from what is “possible” (p. 47) to what is “obvious”. By building up a recondite system of references to other texts, few of which it seems to me would have been in the minds of most readers, one arrives at a “project of ambiguation” that completely subverts the plain sense of Theodore’s words, and we are asked to believe him to say that “the term *theotokos* no longer expresses Mary’s motherhood of the transcendent *Logos*” (p. 47); the conclusion that this particular piece of sixth-century hagiography was penned in order “to engage his audience in a sophisticated discussion of epistemological problems” (p. 54) is certainly amusing, but hardly convincing.

Paradoxically one moves onto firmer ground with Patricia KARLIN-HAYTER’s examination of “Methodios and his synod”, where she is arguing that the ground of “orthodoxy” was anything but firm in 843 when the crucial *Synodikon* was published: “Our sources for the ‘Restoration of Orthodoxy’ are not only biased, cryptic and incoherent, but also evasive...” (p. 65). At this point the relevance of the book’s title, *Byzantine Orthodoxies*, becomes particularly obvious: in 843 the Church of Byzantium was split into numerous factions, pro- and anti-iconoclasts, in addition to the infighting between monastic factions (cenobitic *versus* eremitical, p. 61). An important point to bear in mind is that, despite the title *Synodikon*, a “synod” hardly existed in 843. Between January 842 (when Theophilos died) and March 843 (when the first promulgation took place) “everything had changed” (p. 55). It is far from clear that any synod had a hand in the appointment of Methodios (pp. 59, 61). Even more, to speak of a “council” at this juncture is misleading: Theodora refers to the “monks” who came “from all over the Empire requesting my Majesty to decree that the venerable icons be set up again” (p. 61, as reported by Theophanes). It looks as if they were used to pack an impromptu meeting given the status of a “synod” (as Theophanes suggests, p. 67, note 36). Karlin-Hayter cautiously concludes that Methodios was a “realist”, and probably in his replacement of bishops “may well have been concerned with the Synod almost exclusively” (p. 74). In blunt terms, “orthodox” rejection of iconoclasm was a slower process than is often supposed.

This point is relevant in considering the paper devoted to the British Museum “Triumph of Orthodoxy” icon by Dimitra KOTOULA that was expanded especially for this publication, but in its references to a “council of 843” (p. 127) may not have benefited from a perusal of the Karlin-Hayter paper. Where there can be no doubt is that this is a very remarkable icon: it clearly owes certain features to other icons that

¹ Barsanuphe et Jean de Gaza, Correspondance, recueil complet trad. par L. REGNAULT et Ph. LEMAIRE. Solesmes 1971, p. 395; admittedly published before the critical edition in *Sources Chrétiennes*.

encourage the liturgical veneration of icons, but it has distinctive characteristics (the double register, the multiple icons within the icon, the selection of defenders of icons) that appear to be original, and spell out a more precise *theological* message: the teaching role of the Church is not exclusively in the hands of bishops or “councils”, but is performed by those who are “holy” – admittedly with the support of the Imperial family. Dimitra Kotoula suggests that this icon should be seen as one more element in the hesychast controversies of the fourteenth century, the probable date of the icon (pp. 127–128), and this seems quite likely, especially when understood as bearing a theological message.

It is fourteenth-century Byzantium that is discussed in the paper on Prochoros Cydones contributed by Norman RUSSELL, and his paper certainly gives a taste of the abstruse nature of the theological controversies that entranced the monastic and episcopal minds of that period. No doubt the issue at stake was of crucial importance: how to speak of the Incarnation while doing justice to apparently contradictory elements – the eternal divine and the ephemeral human combined in one *persona*. Of special interest for the historian is the fact that Latin influences clearly have an impact on the discussion, and different “orthodoxies” come into conflict: “It is interesting to see the patriarch and the hieromonk disputing the correct interpretation of St Augustine in a solemn session of the holy and great Synod” (p. 83).

Three quite short papers outline how successive Ecumenical Councils (starting with the Sixth at Constantinople and ending with that of Ferrara-Florence) influenced the development of artistic expression: Leslie BRUBAKER on the well-known canons of Trullo, Liz JAMES on the need that the “orthodox” believer feels for icons (as against the “heretical” repugnance for such objects), and Robin CORMACK on the subtle propaganda role of the Peter and Paul icon (now in Florence at the Galleria dell’Accademia). However, even up to the late fifteenth-century there was much common artistic ground between Constantinople and Rome. Within this section on “Orthodoxy in art and liturgy” one finds a remarkable affirmation of the intercultural role of music by Alexander LINGAS. The early twentieth-century English dislike for Byzantine chant (forcibly expressed by Sir Richard Terry) should not be taken as typical of mediaeval Italian tastes. Thus, “even during the centuries between the mutual excommunications of 1054 and the Ottoman conquest of 1453, music seems to have remained largely exempt from the tendency to make observable differences in Greek and Latin practice theologically significant” (p. 149). Clearly there is much research here that is new and likely to modify positions adopted by Byzantine musicology’s founders (p. 141). This is not to deny the cultural differences in liturgy that distinguish the various Churches, and Archimandrite Ephrem (LASH) provides proof, if that was needed, in a paper entitled “Byzantine hymns of hate”, a catalogue of the denunciatory texts against heretics enshrined in Canons and Odes (usually in honour of the Fathers of the Councils and the Sunday of Orthodoxy).

The third Section is devoted to “Orthodoxy and the other”, viz. the Jews with their internal divisions (Nicholas DE LANGE), the Armenians in relation to Photius (Igor DORFMANN-LAZAREV), and the twelfth-century Latins (Tia M. KOLBABA), all three papers well researched and very pertinent. They illustrate how the “others” help one to understand much about Constantinople, even if mainly by contrast: in the case of the Jews, for example, “the heart of the matter may well be the very different role ascribed to creeds and systematic theology in general in the two religions” (p. 178);

in the case of the Armenians, “Isaac defends the authority of St Gregory, whose teaching is founded on the ‘Apostolic foundation stone’, against the Byzantine identification of Petrine authority with the pentarchy and, implicitly, against the Byzantine devotion to emperor as *ἰσαπόστολος*, promoter of missions” (p. 194); and finally in the case of the Latins, “As the elite of the [Byzantine] church concentrated on building the barriers between insiders and outsiders, the few Greeks who continued to defend Latin orthodoxy were usually forced – both by Latin teaching and the adamant resistance of their compatriots – to choose between the two churches and the two systems of theology, between the orthodoxy of the Greeks and the orthodoxy of the Latins” (p.214). Once more the relevance of the title of this collection of papers becomes obvious.

The final paper sets the seal on the predominance of harmony in the whole collection; the distinguished Russian liturgical scholar, Sergei AVERINTSEV, who had been especially invited to the Symposium but died before the papers could be published (hence the dedication of the volume to his memory), writes on “Some constant characteristics of Byzantine Orthodoxy”. The remarkable feature here is the importance given to “taste”: thus he remarks when comparing two litany-type prayers, “the literary taste is very different. Neither rhyme nor pairing exercise in the *Litania Lauretana* the form-creating function that makes them obligatory in the Akathistos” (p. 224); and something similar happens when the *Anima Christi* is taken over into Russian. Now taste, of course, escapes dispute, but it also escapes frontiers; there is no reason why the beauties of one Byzantine orthodoxy should fail to be appreciated by those who still insist on their preference for another. My one regret on closing this book is that even more space was not given to the spirituality that brought life to the souls of those living in the Byzantine towns and monasteries. Prof. Louth recognizes, in his excellent “Introduction”, that the volume “makes no claim to completeness” and mentions some obvious gaps (such as contacts with Islam). But apart from Sergei Averintsev few of the contributors suggest that these “orthodox” actually wanted to worship and pray. One misses any mention of the great texts that were one day to make up the *Philokalia*, but were already dear to Paul of Evergetis. The “taste” for the presence of God can unite all “orthodoxies”.

Joseph A. Munitiz

Porphyrogenita. Essays on the History and Literature of Byzantium and the Latin East in Honour of Julian Chrysostomides, edited by Charalambos DENDRINOS – Jonathan HARRIS – Eirene HARVALIA-CROOK – Judith HERRIN. Aldershot, Ashgate 2003. XXVII, 530 S. m. 27 Abb. ISBN 0-7546-3696-8.

Die 34 Artikel dieser Festschrift sind in vier thematische Einheiten gruppiert, die grobgesprochen die Forschungsschwerpunkte von Julian Chrysostomides widerspiegeln: 1) byzantinische Geschichte und Geschichtsschreibung, 2) byzantinische Hagiographie, Theologie und Klosterwesen, 3) Lateiner im griechischen Osten, und 4) byzantinische Texte und griechische Paläographie. Die meisten Beiträge nehmen in irgendeiner Weise auf die Studien der Geehrten Bezug (vgl. dazu auch das Werkver-

zeichnung XV–XVI). Es handelt sich um eine nicht nur aufgrund des Umfangs und der Anzahl der Artikel besonders reichhaltige Festschrift. Dem vielseitigen Inhalt in Form einer Rezension gerecht zu werden, ist nur schwer möglich.

Sp. VRYONIS Jr. stellt die verschiedenen Versionen des Endes des Romanos Diogenes bei Psellos und Attaleiates gegenüber und spricht sich im Anschluß daran für die politische Bedeutung des Psellos aus, die von verschiedenen Gelehrten (u. a. A. P. Kazhdan) angezweifelt wurde. Vryonis kommt zum Schluß, daß Michael VII. und Psellos maßgeblich an der Blendung des Diogenes beteiligt waren. Den an Diogenes adressierten Trostbrief des Psellos hält Vryonis für einen im nachhinein verfaßten Text, der der Ehrenrettung und Beteuerung der Unschuld Michaels sowie seiner selbst gedient habe.

P. MAGDALINO unterzieht einen bisher falsch verstandenen Abschnitt der Alexias einer genaueren Untersuchung, auf dessen Bedeutung bereits Sarolta Takács 1996 hingewiesen hatte. In der Passage Alexias VI 7, 1–5 geht es nicht um eine Gegenüberstellung von älterer Astronomie und moderner Astrologie, sondern um die damals relativ junge sogenannte historische Astrologie, das heißt die Verwendung von Astrologie zur Vorhersage weltgeschichtlicher Ereignisse (wie etwa des Todes eines Herrschers). Insbesondere weist Magdalino auf die Bedeutung von $\psi\eta\phi\eta\phi\omicron\rho\iota\alpha$ hin, was hier Berechnung und nicht „Würfeln“ oder „Werfen von Steinchen“ bedeutet. Angesichts dieser Interpretation erübrigt sich der konjekturale Eingriff in VI 7, 2 (181, 12 REINSCH-KAMBYLIS). Dieser Satz war bisher mit der gängigen Interpretation nicht zu vereinbaren, daher schlug einerseits Reifferscheid die Ergänzung von $\acute{\alpha}\gamma\nu\omega\sigma\tau\omicron\varsigma$ vor, während Reinsch und Kambylis in der jüngsten Edition ein $\omicron\upsilon\lambda$ ergänzten. Darüber hinaus ordnet Magdalino diesen kurzen Exkurs Annas in die Ideengeschichte ihrer Zeit ein.

S. B. EDGINTON untersucht die verschiedenen westlichen Texte, die die Belagerung von Antiocheia 1097–1098 schildern (Briefe, autobiographische Berichte, Historiographie und Romanhaftes), auf ihren „realen“ Kern hin und kommt zum Schluß, daß eine polarisierende Gegenüberstellung von „historischen“ und „legendenhaften“ Quellen nicht zielführend ist, sondern daß es sich um ein Kontinuum handelt, in dem selbst die „historischsten“ Quellen Fiktion enthalten und die fiktionalen Texte historische Informationen liefern. — T. KOLBABA kann aufgrund einer Untersuchung der byzantinischen Texte und Handschriften des 12. und 13. Jh.s zeigen, daß das „Schisma von 1054“ in dieser Zeitspanne kein Thema war. Sie erklärt diesen Umstand, vor allem was das Schweigen des 12. Jh.s betrifft, damit, daß unter den Komnenenkaisern kein Interesse bestand, an das gespannte Verhältnis zwischen Kerularios und Isaakios Komnenos und noch mehr an das selbstbewußte Auftreten des Patriarchen gegenüber dem Kaiser zu erinnern. — R. MACRIDES stellt Georgios Akropolites, Theodoros Skutariotes und Georgios Pachymeres einander als Geschichtsschreiber des 13. Jahrhunderts gegenüber und betont, daß Akropolites in seinem auf den ersten Blick objektiv scheinenden Werk vehement für Michael VIII. und sich selbst Partei ergreift. — J. HARRIS zeigt, daß man im England des 14. Jh.s durch dort niedergelassene genuesische Kaufleute genaue Kenntnis der politischen Verhältnisse in Byzanz hatte, die es König Edward II. erlaubte, gezielt bei denjenigen Personen zu intervenieren, die dem in Thessalonike festgehaltenen Giles of Argenteim zur Freiheit verhelfen konnten.

N. NICOLOUDIS versucht das Problem des von Pachymeres erwähnten Themas Kinsterna dadurch zu lösen, daß er den Ausdruck als Archaismus des Autors versteht, während es sich in Wirklichkeit um einen Drungos handle.

Im längsten Artikel dieses Sammelbandes legt J. SHEPHARD Bemerkungen zur Verwendung von Geschichte in der byzantinischen Diplomatie dar. Neben Frömmigkeit und Tugendhaftigkeit waren Kenntnisse der alten Geschichte sowohl des antiken Griechenland als auch der römischen Republik ebenso wie eingehende Vertrautheit mit Glaubensfragen (z. B. mit den Kanones der Konzile) Qualifikationen, über die ein guter Gesandter verfügen sollte, um so die moralische Integrität des Kaisers ebenso wie den auf einer uralten Tradition beruhenden Machtanspruch der Byzantiner angemessen repräsentieren zu können. Andererseits konstatiert Shephard das Fehlen einer fortlaufenden Staatsgeschichtsschreibung, wie sie im Frankenreich und im China dieser Zeit zu finden ist. Anders als in diesen Reichen konnte sich Byzanz auf seinen zeitlosen Bestand verkörpert durch die in ihrer Grundsubstanz spätantiken Stadt Konstantinopel und den besonderen Schutz, den die Gottesmutter ihrer Stadt gewährte, stützen.

P. KARLIN-HAYTER unternimmt eine Annäherung an die Frage von Identität und Zugehörigkeitsgefühl der byzantinischen Landbevölkerung, vor allem in Kappadokien. Auf der Grundlage verschiedenster Texte (insb. Martyrien) verfolgt sie Spuren des Ausdrucks einer lokalen Identität in Opposition gegen die Zentralmacht und Konstantinopel. Als Elemente, die eine übergreifende byzantinische Identität stifteten, hebt Karlin-Hayter das Christentum, den Kaiser als höchste Rechtssprechungsinstanz sowie äußere Feinde, die den Zusammenhalt nach innen stärkten, hervor.

N. RUSSELL untersucht Demetrios Kydones' Verhältnis zum Palamismus und zeichnet überzeugend die Entwicklung nach, die Kydones zum Wortführer der Antipalaminen machte, wobei auch die grundlegenden theologischen Unterschiede der beiden Parteien sehr deutlich herausgestellt werden. — A. GLYCOFRYDI-LEONTSINI führt grundlegende Bemerkungen zur Übersetzungstechnik des Kydones an, die für das Thema mittelalterliche Übersetzungen allgemein von Interesse sind. — J. KODER untersucht die Haltung des Romanos Melodos gegenüber Mönchtum und Ehe. — N. COUREAS bietet eine Zusammenstellung der in der päpstlichen Korrespondenz zugänglichen Informationen über das griechische Kloster des Heiligen Heilands von Lingua Maris und seine Dependenz für den Zeitraum 1334–1415, insbesondere, was die Einsetzung der Äbte betrifft. — B. HAMILTON gibt eine gute Zusammenfassung über die Informationen, die Wilhelm von Tyrus zu Byzanz liefert, und analysiert Wilhelms Haltung gegenüber Byzanz, das er persönlich relativ gut kennengelernt hatte. — Eine feine, luzide Erörterung des aus vier B auf Kreuz bestehenden Wappens der Paläologen und dessen Verwendung durch westliche Herrscher wie Genua oder die Gattilusi, die sich damit dem Schutz des Kaisers unterstellten und zugleich seine Oberhoheit anerkannten, verfaßte N. OIKONOMIDES. — D. JACOBY beleuchtet die wirtschaftlichen Verhältnisse der Bauern auf Euboia während der ersten Hälfte des 13. Jh.s auf der Grundlage von zwei Darlehensurkunden, in denen Gherardo Ferrario aus Piacenza Geldsummen an die Dorfgemeinschaften von Monomeri und Longi (unidentifizierte Ortschaften nicht weit entfernt von Euripos) verleiht. — Ch. MALTEZOU analysiert Informationen zur Tätigkeit von griechischen und italienischen Kaufleuten in der kleinasiatischen Hafenstadt Anaia zu Beginn des 14. Jh.s. Da das dokumentarische Material ausschließlich aus italienischen Archiven stammt, beleuchtet es notgedrungen nur Unternehmungen, an denen Griechen und Italiener gemeinsam beteiligt waren. Die Informationen erlauben den Schluß, daß die Griechen unter Verhältnissen, in denen Handelsgeschäfte von italienischen Kapitalinvestitionen dominiert wurden, eine durchaus

rege Handelstätigkeit entwickelten. Relativ gut lassen sich die Tätigkeiten eines Michael Drakontopoulos verfolgen, der in Zusammenarbeit mit Venezianern zwischen Anaia und Kreta mit Sklaven handelte und wohl ein Nachkomme der am antivenezianischen Aufstand von 1230–1236 beteiligten Drakontopouloi gewesen sein dürfte.

M. KOU MANOUDI ediert und kommentiert ausführlich einen (zum besseren Verständnis in seinem Hauptteil auf Venezianisch verfaßten) Vertrag zwischen dem Duca di Arcipelago Jacobo II. Crespo und dem venezianischen Edlen Jacobo de Prioli aus dem Jahre 1446, in dem Abmachungen zum gemeinsamen Alaun-Abbau auf dem Gebiet des Ducato, vor allem auf Melos getroffen werden. Ob der Vertrag je in Kraft trat, ist angesichts des bereits 1447 erfolgten Todes des Fürsten fraglich. Ebenfalls aus Edition einer Urkunde und Kommentar besteht der Artikel von K. FLEET. Ausgehend von einem Dokument, das gemeinsam mit anderen im Jahr 1402 vor dem podestà von Pera errichtet wurde und die Vergehen (insbesondere Bestechlichkeit und Untreue) zweier genuesischer Amtsträger gegen die Interessen Genuas betrifft, richtet Fleet ihr Augenmerk auf die Anrufung genuesischer Gerichte seitens Türken, da in einem der genannten Dokumente Türken aufgefordert werden, ihre Rechte gegen die korrupten Amtsträger geltend zu machen. Darüber hinaus diskutiert sie die Bedeutung des Wortes *çelebi*, das in italienischen und griechischen Texten mit der Bedeutung von „Herr“ oder „Herrscher“ verwendet wird und diese Bedeutung wohl auch im damaligen Türkisch hatte (während man bisher immer von der Bedeutung „Prinz“ ausgegangen ist). — A. LUTTRELL analysiert ein heute nicht mehr aufzufindendes Dokument des Johanniter-Ordensarchivs auf Malta und die darin enthaltenen Informationen zur Johanniter-Kommandatur auf der Morea im Jahre 1366. — Das Archiv der Familie Aiaccioli wertet E. SAKELLARIOU für Beobachtungen zur Wirtschaftsgeschichte und Demographie der Morea unter lateinischer Herrschaft aus.

In einem einfühlsamen Artikel hebt P. E. EASTERLING die Rolle der byzantinischen Schüler und Lehrer für die Überlieferung antiker Texte hervor. Anhand des Sophokleischen Aias führt sie die Arbeit vor, die an und mit dem Text im byzantinischen Unterricht stattfand, und nähert sich der Frage nach der byzantinischen Rezeption dieser Art antiker Texte über drei Fragen an: Wer waren die Schüler, die in den Genuß der Sophokles-Lektüre kamen? Wie und warum studierten sie derartige Texte? Was symbolisierte dieses Studium in der byzantinischen Gesellschaft?

A. LOUTH untersucht die Entstehung des aus drei Teilen bestehenden Werkes des Ioannes von Damaskus, *Quelle des Wissens*, die nach der grundlegenden Untersuchung von Kotter meist in das Jahr 726 datiert wird. Diese Datierung beruht auf einer falschen Interpretation einer Theophanes-Stelle. Alle drei Teile der *Pege gnoseos* stellen Vertreter der Gattung Zenturie dar, worauf bisher kaum geachtet wurde. Folgt man dem Entstehungshergang, wie er von Louth nachgezeichnet wird, ist die Abfassung gegen Ioannes' Lebensende (nicht lange vor 754) hin zu datieren. — Ei. HARVALIA-CROOK ediert sprachlich und inhaltlich sehr interessante (teilweise schon von Doberschütz herausgegebene) Texte von sechs Bildwundern und liefert zur Thematik einen nützlichen Kommentar.

J. MUNTIZ unterzieht die beiden Briefe des Nikephoros Blemmydes an Patriarch Manuel II. (Nr. 27 und 33 der Edition Festa, Appendix III) einer eingehenden Untersuchung, wobei beide Briefe ins Englische übersetzt werden und der zweite Brief neu ediert wird. Beide Briefe werden in ihrem extrem verklausulierten Ausdruck erst durch die Hinzuziehung der Autobiographie des Blemmydes verständlich. Im ersten

Brief (wohl 1244 verfaßt) widersetzt sich Blemmydes dem auf ihn ausgeübten Druck, als Lehrer zu fungieren. Der zweite Brief (verfaßt ca. 1253) ist eine offene, an den Patriarchen und die Synodalmitglieder gerichtete Gegendarstellung, in der Blemmydes seine von der Synode angegriffenen Ansichten bezüglich des Ausgangs des heiligen Geistes, wie er sie in seinem Enkomion auf den Evangelisten Ioannes dargelegt hatte, vehement verteidigt.

M. KALATZI ediert die Rede des Konstantinos Akropolites auf die Märtyrer Anikeotos und Photios (man wünschte sich, dass die Autorin die restlichen noch unedierten Enkomien des Akropolites gemeinsam ediert). — G. T. DENNIS erörtert, wie sich die Realität in den Briefen des Demetrios Kydones niederschlägt. — J. DAVIS ediert die schöne Ekphrasis eines Teppichs, die Manuel Palaiologos ca. 1401 verfaßte, als er sich in Paris aufhielt. — Ch. DENDRINOS gibt eine bisher unedierte Grabrede auf Manuel Palaiologos heraus, S. KAPETANAKI ein Bittgebet des Makarios Makres. — Im Cod. Vat. 2124 ist unter anderem eine Gruppe von insgesamt 169 Briefen aus dem Zeitraum 1542–1585 enthalten. Daraus ediert A. CATALDI PALAU hier 9 (2 in italienischer, der Rest in griechischer Sprache) an den Kopisten Manuel Probatares gerichtete Schreiben, die Licht auf die Lebensumstände des Adressaten und seiner Briefpartner werfen. In ihrer negativen Beurteilung der sprachlichen Form von Brief 2 (gekünstelt und leblos versus lebendig, S. 468) verkennt die Editorin, daß es sich um eine literarische *epistole* handelt, während die übrigen Schreiben anspruchslöse *pittakia* sind. — C. N. CONSTANTINIDES beschreibt ausführlich die zyprische Handschrift Oxford Lincoln College Gr. 19.

Aufgrund seiner Diversität und des durchwegs hohen Niveaus der Beiträge liefert der beeindruckende Band einen anschaulichen Einblick in das weitgesteckte Feld der modernen Byzantinistik. Zudem vermittelt diese Festschrift den positiven Eindruck, daß in der Byzantinistik sowohl durch die Erschließung neuer Quellen als auch durch einen frischen Blick auf vermeintlich Wohlbekanntes wichtige Fortschritte gemacht werden, die insgesamt das Phänomen Byzanz heute in einem anderen Licht erscheinen lassen als noch vor wenigen Jahren.

Martin Hinterberger

Byzantine Women: Varieties of Experience AD 800–1200. Ed. by Lynda GARLAND (*Centre for Hellenic Studies, King's College London, Publications* 8). Aldershot, Ashgate 2006. 226 pp. ISBN 0-7546-5737-X.

The subject of Byzantine women has attracted a considerable scholarly attention in the last three decades, and especially from the nineties and onwards. As attested by the Dumbarton Oaks online bibliography on women in Byzantium (<http://www.doaks.org/WomeninByzantium.html>), there are a number of studies discussing various issues concerning Byzantine women, such as their legal status, their social and political roles, their domestic and religious lives and their achievements.¹ Despite the

¹ Some of these studies are the following: J. BEAUCAMP, *Le statut de la femme à Byzance, 4^e–7^e siècle* 1, 2 (*Travaux et Mémoires du Centre de Recherche d'Histoire et Civilisation de Byzance, Monographies* 5–6). Paris 1990–1992; C. CONNOR, *Women of Byzantium*. New Haven and London 2004; J. HERRIN, *In Search of Byzantine*

abundance of works on Byzantine women, the subject has not been exhausted yet. We still have an unclear picture about the lives and the social treatment of Byzantine women of different centuries and of various social, economic, political and religious backgrounds, thus any new study on this topic is to be warmly welcomed.

The recent volume *Byzantine Women: Varieties of Experience AD 800–1200* edited by Lynda Garland aspires to further illuminate different aspects of the world of women in the middle Byzantine period. Unfortunately, the reason why this particular period of Byzantine history is chosen is not explained. The volume includes an introduction, nine papers, some written by leading scholars in the field of Byzantine women, a bibliography and an index. It would have been interesting to know how and why the topics on which the nine papers focus have been chosen, since the reader easily gets an impression of incoherence.

The reader also misses a sense of totality. The presentation of the lives and experiences of women of the middle Byzantine period is sketchy. Most papers focus on the Constantinople of the 11th and 12th centuries, and discuss individual cases of imperial women or women of the aristocracy. There is no mention of women belonging to religious or other groups that were on the fringes of Byzantine society. Additionally, important issues, such as women's actual religious and monastic lives, their sexuality and education, and their relations with their relatives and other women, are not discussed.

The editor's introduction is unfortunately very short, and it does not add anything new to what we already know about Byzantine women. In the two pages that the author devotes to women's position in Byzantium, she reminds us that the Byzantine society was patriarchal. Nevertheless women were not treated as prisoners; they might have had their own quarters, which separated them from men, but they could leave the house and be present also on the streets or in social events (p. xiii). Women also played a vital economic role in Byzantine society, they owned property, and they were influential abbesses and nuns. 'They engaged in imperial intrigue and family networking, inherited and managed wealth, founded monasteries, traded in the marketplace, bought and sold land and paid taxes' (p. xiv). The existing scholarship might not have managed yet to exhaust the subject of Byzantine women, it has, however, offered more specific information about women's situation in particular periods of Byzantine history. It is a pity that, despite this progress in the field of Byzantine women, the

Women: Three Avenues of Approach, in: A. CAMERON – A. KUERT (eds.), *Images of Women in Antiquity*. Detroit and London 1983, 167–189; J. HERRIN, *Women in Purple: Rulers of Medieval Byzantium*. London 2001; B. HILL, *Imperial Women in Byzantium 1025–1204: Power, Patronage and Ideology*. London 1999; K. HOLM, *Theodosian Empresses: Women and Imperial Dominion in Late Antiquity* (The Transformation of the Classical Heritage 3). Berkeley 1982; I. KALAVREZOU et al. (eds.), *Byzantine Women and Their World*. Catalogue of the Exhibition at the Arthur M. Sackler Museum, Harvard University, 26 October 2002 to 23 March 2003. New Haven 2003; A. LAIOU, *The Role of Women in Byzantine Society*. *JÖB* 31.1 (1981) 233–260; A. McCLANAN, *Representations of Early Byzantine Empresses: Image and Empire*. New York 2002; D. NICOL, *The Byzantine Lady: Ten Portraits 1250–1500*. Cambridge 1993; J. Y. PERREAULT (ed.), *Women and Byzantine Monasticism*. Proceedings of the Athens Symposium, 28–29 March 1988. Athens 1988; A.-M. TALBOT (ed.), *Women and Religious Life in Byzantium*. Aldershot 2001.

introduction of the volume is restricted to such general and oversimplified statements.

The first contribution, one of the most well written in the volume, that is Judith Herrin's 'Changing Functions of Monasteries for Women during Byzantine Iconoclasm', deals with the question whether the growing number of monasteries founded in this period by women of high rank served as real monasteries or whether they were established to serve other purposes. The article comes to the conclusion that during these difficult times a number of elite women established monasteries to which they retreated in order to avoid being exiled to places they did not like. Their monasteries functioned as shelters, and they ensured both the salvation of these women's soul and the celebration of their families for posterity.

The second paper is Anna Silvas's 'Kassia the Nun c.810–c.865: An Appreciation'. This is a survey of the life and work of Kassia, one of the very few Byzantine poetesses. The first of the two appendices accompanying the paper provides a short discussion and a translation of three letters of Theodore the Studite presumably addressed to Kassia. In the second appendix, there is a brief comparison between Kassia and a High Medieval German nun, St Hildegard of Bingen (1098–1179). In the paper's part devoted to Kassia's literary work, it would have been more interesting if Silvas had undertaken a literary analysis instead of approaching Kassia's poetry as a work providing evidence about Kassia's personality, and the historical reality of her times. Unfortunately, this paper does not achieve its purpose, namely to 'present a fresh appreciation of the person of Kassia' (p. 17), since it does not add something new to the existing scholarship on this Byzantine poetess and nun.

The third paper is Timothy Dawson's 'Propriety, Practicality and Pleasure: The Parameters of Women's Dress in Byzantium, A.D. 1000–1200'. This paper presents the wardrobe available to Byzantine women, and suggests that these women chose their clothing, accessories and footwear according to their social status, and according to reasons related to practicality and female vanity. The author does not refer to important works on Byzantine female costume, such as Maria Parani's book *Reconstructing the Reality of Images: Byzantine Material Culture and Religious Iconography 11th–15th Centuries* (2003).

The fourth contribution by Leonora Neville has the following title: 'Taxing Sophronia's Son-in-law: Representations of Women in Provincial Documents'. Focusing on legal or fiscal documents from the eleventh and twelfth centuries, this paper seeks to detect information about both provincial women's activities and Byzantine attitudes about women's roles and capacities. The author concludes that these documents both record women's subordination and provide examples of women undertaking important roles in their societies. Women were prominent proprietors and employers. They often acted as representatives of their households even during their husbands' lifetime.

The fifth paper written by Lynda Garland and Stephen Rapp examines the case of Mary of 'Alania', a Byzantine empress of the late eleventh century who played a significant role in the empire's politics ('Mary of "Alania": Woman and Empress Between Two Worlds'). After a rather short presentation of Mary's presence in both Byzantine-Greek and Georgian sources, the authors discuss Mary's activities in Constantinople: her networking, her manoeuvres, her roles as mother and patron, both monastic and literary. The authors are intrigued by the very fact that even though Mary was a foreign woman without any family network in the capital, and although

she had a mighty mother-in-law who ruled in her own right, she managed to acquire a powerful position. For the authors, what plays a key role to the understanding of Mary's influential position is 'the extent to which Mary was influenced by her predecessors and contemporaries in Byzantium, such as Eudokia Makrembolitissa [...] or whether she was drawing on her Georgian heritage in her ability to manipulate events and acquire a network of supporters and adherents' (p. 122).

The sixth paper is Dion Smythe's 'Middle Byzantine Family Values and Anna Komnene's *Alexiad*'. Based on Anna Komnene's work, this paper examines how Anna related to her father and family. According to Smythe, family and family relations are important elements of Anna's narrative. The family relation, on which Anna focuses, however, is that between herself and her father. Anna's own family is not of interest in her narrative. Surprisingly, Smythe does not refer to any of Diether Reinsch's studies on Anna Komnene and the *Alexiad*. More curious is the fact that Smythe does not make any references to Reinsch's recent edition of *Alexiad* (2001), but rather prefers Leib's outdated edition.

The seventh chapter 'Women in Byzantine Novels of the Twelfth Century: An Interplay Between Norm and Fantasy' by Corinne Jouanno is the only paper in the volume examining the portraits of fictional women. In the volume's introduction, there is no explanation why the rather marginal Byzantine genre of the novel has been chosen for this purpose. A better choice would have been genres belonging to popular culture, such as hagiography and chronicle that were dominant throughout the Byzantine period. The investigation of such genres would allow a comparison of literary depictions of women in texts of the same genres dated in earlier Byzantine periods, and as a result the reader would have been provided with a better and more spherical idea of female representations in Byzantine literature. Jouanno's article, on the contrary, offers a comparison between the female characters of Byzantine novels and those of their ancient counterparts. Many scholars of Byzantine novels have the tendency to read these texts only in the light of their ancient models ignoring the very fact that the Byzantine novelists also wrote under the influence of other genres produced in Byzantium. For instance, the issue of virginity in Byzantine novels discussed by Jouanno should be approached in relation to hagiography rather than in relation to ancient novels. Jouanno remarks that the twelfth-century novels differ from their ancient counterparts in their use of the notion of virginity. According to Jouanno, unlike ancient novels, the Byzantine ones are obsessed with virginity. Obsessed with virginity is in fact Byzantine hagiography as well. In their large majority female saints are virgins who reach holiness by protecting their virginity. Undoubtedly a comparison between the novelistic and the hagiographical heroine would enable us to better understand the two genres, their functions and their interrelations.

The last two papers are written by the volume's editor Lynda Garland. The first paper entitled 'Street Life in Constantinople: Women and the Carnavalesque' opens with a very short and rather insufficient introduction to Byzantine humour, and then goes on to present examples of women participating as audience, instigators, or objects-of-attacks in humorous situations. Without explaining why and how, Garland suggests that Michael Bakhtin's theory of carnival, which she does not elucidate, is valid for Byzantium.

Garland's last paper quite relevant to the previous one has the title 'Imperial Women and Entertainment at the Middle Byzantine Court'. The paper suggests that

imperial women entertained themselves, and participated with men in the orchestrated humour enjoyed at twelfth-century court. They also commissioned and rewarded performances of slapstick and buffoonery in their private apartments.

Unquestionably, this volume includes some good papers approaching Byzantine women from new perspectives and offering a good background to those interested in the subject. If more overall thought, integration and editorial effort had been expended the volume would have been a more important addition to the existing scholarship on Byzantine women.

Stavroula Constantinou

Images of the Mother of God. Perceptions of the Theotokos in Byzantium. Edited by Maria VASSILAKI. Aldershot, Ashgate 2005. XXXII, 383 S. m. Abb., 22 Farbtaf. ISBN 0-7546-3603-8.

This selection of articles from the conference in association with the great 'Mother of God' exhibition at the Benaki Museum in 2001 provides a survey of how the Theotokos was perceived in the Byzantine world. The exhibition catalogue, "Representations of the Virgin in Byzantium,"¹ and the present volume – both from the same editor – complement each other, and together have the aim of being "an authoritative record of the current state of scholarship on all these issues". These words of Evangelos Chrysos in the volume in discussion reflect the significance of the entire enterprise with the title 'Mother of God', an event which no doubt marks a milestone in the history of the study on the figure of Mary.

The volume under review approaches the subject of the Theotokos more or less from a sociological standpoint, focussing on the question of the relationship between Mary and Byzantine society and its members. In other words, it is concerned with the cult of Mary or, more precisely, with the veneration of Mary manifested in practices related to iconography. The subject is treated in different contexts – historical, political, theological, gender, etc. This treatment suits well the examination of the complicated relationship.

The "Images of the Mother of God" are discussed in altogether twenty-seven articles through the perceptions of art historians, archaeologists, theologians, traditional and feminist historians, philologists and social anthropologists. The collection is divided into five sections: "Early cult and representations," "The theology of the Theotokos," "Female authority and devotion," "Public and private cult," and "Between East and West". The articles reflect the direction that research on the figure of Mary and her cult has taken over the last couple of decades in the field of Byzantine studies. On the whole, the contribution to Marian studies is up-to-date, offering plenty of new information and fresh observations. The comprehensive and detailed index of twenty-one pages shows the extensive chronological, regional and thematic range of the volume. Such a large framework certainly does justice to the Byzantine character of the veneration of Mary.

By raising the problems research on the cult of Mary encounters, the short introduction by Averil Cameron provides the most important insights so far on the question

¹ M. VASSILAKI, ed., *Representations of the Virgin in Byzantine Art*. Milano 2000.

of the history of the Byzantine cult of Mary. Cameron deals with three issues which obviously should be taken into consideration when research is done in this field. Firstly, “a more nuanced definition of what is meant by ‘cult’ [of the Virgin]” is needed. The passage concerning the topic is illuminating. Is it justified to use the word ‘cult’ in association with Mary? What is public, official or private cult? Which semantic contents does the word ‘devotion’ carry? These questions are closely connected with the pursuit of the explanation of why the Theotokos assumed “such a central place in Byzantine religious life”.

Cameron’s second noteworthy observation is that the beginning and the earliest period of the cult form the “most obscure part of the history of Mary”. Cameron states that tracing the origins of the history of the cult is extraordinarily difficult, a state of affairs which however, in my experience, scholarly consensus considers to be no real problem, because it accepts the prevailing theories that are grounded on analogies from ancient goddess traditions and on psychology. This scholarly consensus has argued that Mary took over the function that goddesses had in people’s minds. The weak point of this theory is precisely the speculative claim that in people’s minds Mary took on a function another than that which the Christian story warrants. Veneration is the very heart of the matter of a cult. In an historical context, the veneration of Mary did not rise outside the Christian story, outside the early Christian way of thinking, and, later, outside of Christian theological reflection. Of course, the reasons for veneration can be estimated in the psychological framework, but it is only in the story in which Jesus appears as Christ that Mary has any function – a place and a role of her own. The volume begins with an article in which interpretation rests on the hypothesis of the cult of Mary as representing the continuation of the cult of Isis, but an explicit discussion about this issue would have been preferable. Contradictory evidence, which Cameron alludes to, can also be indicative of false theoretical premises.²

Cameron’s third point, that “any history of the cult of the Virgin would have to allow multiple developments and a high degree of social and regional variety,” suggests that, from a historiographic point of view, the cult of the Virgin is a huge topic. Indeed, the cult of Mary continues to be an expansive social phenomenon from Late Antiquity to the present. However, only recently has Mary really come into vogue, even within Byzantine studies where the subject of the Theotokos has always been an issue that was addressed.³ This means that in this field of scholarship, information and knowledge has accumulated to the extent that it is worth the while of scholars to attempt to “formulate new arguments and suggest new interpretations of the Virgin’s cult and of the visual material which was created to serve it,” to quote Maria Vassilaki’s words from the epilogue of the volume.

It is impossible to give here a summary of the twenty-seven theses in this volume. Neither would it be possible to present a competent evaluation of the papers of seven different disciplines. One can only state that central themes related to the emergence

² The issue discussed in L. M. PELTOMAA, Towards the Origins of the History of the Cult of Mary. *Studia Patristica* 40 (2006) 75–86.

³ E.g. B. V. PENTCHEVA, Icons and Power. The Mother of God in Byzantium. University Park, Penn. 2006; L. BRUBAKER and M. CUNNINGHAM, eds., The Cult of the Mother of God in Byzantium. Aldershot (forthcoming).

of the cult which manifests itself through Marian iconography are discussed: the period of iconoclasm; imperial ideology; the significance of the main types of the icons (Blachernitissa, Hodegetria, Zoodochos Pege) in historical occurrences in Constantinople and their influence on other regions of the Empire; the establishment of processions; the appearance of a new type of icon, that of the “tender mother,” that emerged after iconoclasm and that is interpreted as an indicator of a change in the mental atmosphere in society; the material evidence of private cult; verbal images of the Virgin in liturgical texts, hymnography and homiletics; and the question of female authority in promoting the cult. One can also state that this totality in dealing with such a broad range of themes provides a clear scheme from which further studies can derive great benefit. In this sense, the volume “Images of the Mother of God. Perceptions of the Theotokos,” can be considered to be the fundamental work on the cult of Mary in Byzantium. It is easy to join in on the view of Averil Cameron that, through the contributions of this volume and its predecessor volume, the “possibility of a full history of the Theotokos in Byzantium” has been brought very much closer to realization.

In addition to the two topics which Evangelos Chryros considers to merit further research, i.e. the figure of the Virgin Mary as evidence of Byzantine criteria of morality and taste regarding the ideal woman, and a comparative study of the depiction of the Theotokos in eastern and western art, I would add a third one: an investigation of Mary’s intercessory role as the original catalyst for her cult. This issue, which in my view is crucial to an understanding of the relationship between Mary and the Byzantines, is still unresolved, as icons do not give unambiguous answers and their interpreters have not treated it explicitly. The idea of intercession is implicit already in the Protevangelium of Jacob, which can only suggest an ancient model of thought. In the Byzantine context, the iconoclast Definition of 754 is striking because it threatens with excommunication those who do not invoke the intercession of the Theotokos.⁴ Obviously, Niki Tsironis perceives the intercessory function of Mary as decisive for the development of the cult. She states however that “the emphasis is not found in earlier texts [before Iconoclasm],”⁵ which seems disputable, for evidence to the contrary is found in the hymnography of Romanos Melodos.⁶ – I am convinced that further impulses, hypotheses and visions will arise in the minds of those who take on the matter of the cult of Mary in the volume “Images of the Mother of God. Perceptions of the Theotokos in Byzantium”.

Leena Mari Pellomaa

⁴ Cf. N. KOUTRAKOU, Use and Abuse of the image of the Theotokos in the political life of Byzantium (with special reference to the iconoclast period), in: *Images of the Mother of God*, 77–89.

⁵ Cf. N. TSIRONIS, From Poetry to Liturgy: The Cult of the Virgin, in: *Images of the Mother of God*, 91–99, loc. cit. 91.

⁶ The idea which Niki Tsironis refutes, the “identity as Mother which gives the Theotokos her directness of speech”, is found, e.g., in the following passages: On the Nativity I, str. 22–23, On the Nativity II, str. 10–13; Mary at the Cross 19, str. 15–17. “Directness of speech”, 17.8–10: .../ οὐ παρόσχες τῇ σεμνῇ / παρρησίαν / καὶ ζῆλον σου / ὁ υἱὸς καὶ Θεὸς μου.’ in: P. ΜΑΑΣ – C. Α. ΤΡΥΠΑΝΙΣ, eds., *Sancti Romani Melodi Cantica. Cantica genuina*. Oxford 1963.

The „Demiourgos“. *Institutum romanum Norvegiae. Acta ad archaeologiam et artium historiam pertinentia XVIII* (N.S. 4). Ed. Siri SANDE – J. Rasmus BRANDT – Lasse HONDE – Olaf STEEN. Rom, Bardi Editore 2004. 344 S., 140 Abb. ISSN 0065-0900. ISBN 88-88620-26-5.

Der Titel des vorliegenden Bandes *The „Demiourgos“* bezieht sich auf die Person und das wissenschaftliche Werk des norwegischen Archäologen und Kunsthistorikers Hjalmar Torp. Die 16 Beiträge des Bandes umfassen alle Themenbereiche, denen die Interessen von Torp gelten – von klassischer Archäologie bis zu moderner Kunstgeschichte. In drei Schwerpunkten sind sie – soweit möglich – nach chronologischen und topographischen Prinzipien angeordnet.

Die ersten acht Beiträge stehen unter dem Thema *Late Roman and Early Medieval Art*. Im Eingangsartikel *Movements and Views. Some Observations on the Organisation of Space in Roman Domestic Architecture from the Late Republic to Early Medieval Times* (11–53) konzentriert sich J. R. BRANDT auf zwei charakteristische Merkmale vieler römischer Wohnhäuser – die Bewegungsmuster und die Blickachsen. Es gelingt ihm zu zeigen, dass die Bewegungsmuster während der ganzen Geschichte der römischen Wohnhausarchitektur konstant geblieben sind, ganz im Gegensatz zu der Blickachse, die in Zusammenhang mit der Veränderung der sozialen Selbstpräsentation der Aristokratie bzw. der sozialen Funktion des Hauses eine Veränderung erfahren hat. – Vom Titel des Beitrags von W. E. KLEINBAUER – *Santa Constanza at Rome and the House of Constantine* (55–70) – ausgehend hätte man erwartet, dass der Verf. die heutige Kirche Santa Constanza (das sog. Mausoleum der Constantina) und die Frage ihres Patronats bespricht. Anstatt dessen untersucht K. die Authentizität und historische Wahrscheinlichkeit der schriftlichen Quellen, die sich auf die Umgangsbasilika beziehen, neben der das Constantina-Mausoleum errichtet wurde. Gleichzeitig gibt er eine ausführliche „kritische“ Schilderung der Genealogie des Hauses Konstantins und behandelt im Anschluss die Frage nach den kaiserlichen Stifterinnen im 4. Jh. Seine Beweisführung mündet in die Schlussfolgerung, welche die Fachwelt seit langem akzeptiert¹: Constantina, die Tochter Konstantins d. Gr., hat in den Jahren ihrer Witwenschaft, als sie zwischen 338 und 351 in Rom weilte, die Umgangsbasilika zu Ehren der hl. Agnes gestiftet. Erst in den beiden letzten Absätzen widmet sich K. seinem eigentlichen Thema und stellt seine Hauptthese vor: Die Errichtung der heutigen Kirche Santa Constanza wurde von Kaiser Constantius II. (337–361), dem Bruder von Constantina, angeordnet, um als kaiserliches dynastisches Mausoleum zu dienen. Der Vorschlag klingt sehr plausibel, aber seine Beweisführung hätte eine gründlichere Bearbeitung verdient.² – R. BRILLIANT argumentiert in seinem Aufsatz *After 410* (71–79) gegen die

¹ Der erste, der diese Hypothese aufstellte, war R. KRAUTHEIMER, *Corpus Basilicarum Christianarum Romae I*. Rom 1937, 35.

² Er erscheint nicht zum ersten Mal hier: W. E. KLEINBAUER, *The Anastasis Rotunda and Christian Architectural Invention*. *Journal of the Centre for Jewish Art* 23/24 (1988) 140–146; E. LA ROCCA, *Le basiliche cristiane „a deambulatorio“ e la sopravvivenza del culto eroico*, in: *Aurea Roma*. Roma 2000, 207; N. HENCK, *Constantinus ho Philoktistes?* *DOP* 55 (2001) 283–284. K. führt in Anm. 68 den letzterwähnten Aufsatz mit der Bemerkung ein: „The recent survey of the architectural patronage of Constantius II by Nick Henck 2001 does not discuss Santa Constanza“.

Willkür der Periodizität und zeigt, dass die Ereignisse des Jahres 410 keinesfalls als *terminus* in der Kunst- und Architekturtätigkeit Roms angesehen werden können. Für die Stadt selbst und für ihre Monumente war die Plünderung 410 in physischem Sinne nicht so zerstörerisch, jedoch hat sie die Vorstellung von Rom als eine unbesiegbare ewige Macht zerstört. – Der Beitrag von S. SANDE *Pagan Pinakes and Christian Icons. Continuity or Parallelism?* (81–100) zielt auf eine Auseinandersetzung mit dem Aufsatz von Th. MATHEWS, *The Emperor and the Icon*, *ActaAArtHist* (N.S. 1) 15 (2001) 163–177, in dem Mathews die allgemein akzeptierte Theorie angreift, dass die Kaiserbilder eine entscheidende Rolle für die Entwicklung der christlichen Ikone spielten; als alternative Vorläufer bietet er eine Reihe spätantiker Tafelbilder von Göttern und Heroen. S. lehnt diese Theorie definitiv ab, wenngleich ihre Argumentation nicht dazu angetan ist, MATHEWS hinreichend zu widerlegen.³ S. lehnt auch, wie MATHEWS, die „offizielle Kaisertheorie“ ab und bietet als alternative Inspirationsquelle für die Entstehung der Ikonen „[the] ancient portraiture *tout court*“. Die Vorgehensweise der Verf. ist verwirrend: Will der Aufsatz wirklich eine Auseinandersetzung mit MATHEWS sein oder wird sein Aufsatz nur als Vorwand verwendet, um sich mit der „offiziellen Kaisertheorie“ auseinanderzusetzen?⁴ Der Gedanke, dass die Wurzeln der christlichen Ikonen in den antiken Porträts liegen, ist in der Fachliteratur überhaupt nicht neu, er wird nämlich auch von den „Vertretern der offiziellen Kaisertheorie“ akzeptiert.⁵ Aber das behandelte Problem ist viel komplexer und verdient nicht eine solch oberflächliche Behandlung. – Der Theologe G. HELLEMO diskutiert in dem Aufsatz *Baptism – The Divine Touch* (101–113) die göttliche Intervention in der christlichen Taufe. Der Verf. zeigt den Taufritus als ein Wunder, bei dem Gott versteckt handelt. H. betrachtet das Kuppelmosaik mit der Taufszene im Baptisterium der Orthodoxen in Ravenna (das

Henck bietet keine lange Diskussion über Santa Constanza, aber er gibt einen Hinweis, der zu der Bestätigung des Patronats von Constantius II. führen könnte: „Moreover, evidence exists to suggest that Constantius built the mausoleum of Santa Constanza: it too, like the apse of St. Peter’s, was decorated with a mosaic depicting the *traditio legis*“ (283), in Anm. 28 verweist er auf R. KRAUTHEIMER, *A Note on the Inscription in the Apse of Old St. Peter’s*, *DOP* 41 (1987) 317–320.

³ Diese Theorie wurde von Th. Mathews in seinem Buch „*The Clash of Gods. A Reinterpretation of Early Christian Art.*“ Revised and expanded edition, Princeton 1999, 7. Kapitel „*The Intimate Icon*“ (177–190) entwickelt. Verwiesen sei auf J. G. DECKERS, Rezension Th. Mathews, *BZ* 94 (2001) 736–741, wo vorwiegend das 7. Kapitel besprochen wird; die Kritikführung und die Argumentation unterscheidet sich grundsätzlich von denen des vorliegenden Aufsatzes.

⁴ Sollte das Letztere der Fall sein, wie der Aufsatz vermuten lässt, wäre zu erwarten gewesen, dass die grundlegenden Werke über die Entstehung der christlichen Ikone erwähnt werden. Verwiesen sei dazu auf H. BELTING, *Bild und Kult*. München 1990, wo die ältere Literatur zusammengefasst ist; ders., *Das echte Bild*. München 2005.

⁵ E. KITZINGER, *On Some Icons of the Seventh Century*, in: W. E. KLEINBAUER (Hrsg.), *The Art of Byzantium and the Medieval West: Selected Studies by Ernst Kitzinger*. Indiana University Press 1976, 244–245; BELTING, *Bild* 153.

ursprüngliche Aussehen nach der Rekonstruktion von WISSKIRCHEN⁶) im Zusammenhang mit dem Taufritus, der unter der Kuppel stattfand. In der ikonographisch einzigartigen Taufszene im Baptisterium der Orthodoxen repräsentiert Johannes d. T. Christus selbst, indem er das christliche *insigne par excellence* – das Gemmenkreuz – in der Hand hält, während er ihn tauft.⁷ – Die heutige Stadt Split bietet uns ein sehr gut erhaltenes Beispiel der Transformation eines kaiserlichen Palastes (nämlich jenes des Diokletian) in eine mittelalterliche Stadt. T. MARASOVIĆ widmet seinen Beitrag *The Transformation of Diocletian's Palace in the City of Split as a Chronological Question* (115–129) dem Hauptproblem dieses Ereignisses, der Datierung der Transformation.⁸ Er schlägt die Mitte des 7. Jh. (um 641) vor, eine Datierung, die durch zwei historische Quellen belegt ist. Die Analyse der frühesten Beispiele mittelalterlicher Skulptur und Architektur untermauern diese Datierung. – C. BERTELLIS Untersuchung *Un dittico „Longobardo“* (131–138) präsentiert die wenig bekannte Innenseite des Elfenbeindiptychons des Konsuls Boethius (Rom, 487), heute in Brescia. Sie trägt zwei Bilder (die Auferweckung des Lazarus und die Büsten der Heiligen Hieronymus, Augustinus und Gregorius) und eine Beschriftung. Der Text, zum ersten Mal im vorliegenden Beitrag komplett publiziert, ist ein Bittgebet, das die drei dargestellten katholischen Bischöfe und eine Gruppe von Gläubigen germanischen Ursprungs, vermutlich Langobarden, Gott empfiehlt. Die Anwesenheit des hl. Augustinus unter den drei abgebildeten Heiligen spreche für eine Entstehung der Innendekoration des Diptychons im Zusammenhang mit der Übertragung der Reliquien dieses Heiligen nach Pavia (zwischen 718 und 721). – V. PACE unternimmt in seinem Beitrag *Immagini sacre a Roma fra VI e VII secolo. In margine al problema „Roma e Bisanzio“* (139–156) eine erneute Analyse der Beziehungen Roms mit „Byzanz“, um zu zeigen, dass man – wenigstens für das 6. und den Anfang des 7. Jh. – nicht von einer Hegemonie der konstantinopolitanischen Bildpolitik über Rom sprechen kann.

Die zweite Gruppe von Aufsätzen unter dem Sammeltitle *Byzantine and Coptic Art* wird vom Beitrag von G. ÅKERSTRÖM-HOUGEN „*When you behold these men, you see the whole year*“. *A Study of Byzantine Pictorial Calendars, an Embryo of a Corpus* (159–174) eingeleitet. Den Ausgangspunkt der Untersuchung bilden das Fußbodenmosaik eines Hauses in Argos aus dem 6. Jh. und der Codex Vat. gr. 1291, der auf einem Text des

⁶ R. WISSKIRCHEN, Zum Medaillon im Kuppelmosaik des Orthodoxenbaptisteriums. *JbAC* 36 (1993) 164–170.

⁷ Der Autor übersieht sehr wichtige Elemente, die für die Deutung des Bildes ausschlaggebend sind: 1. er deutet nicht die verhüllte linke Hand von Johannes, die das Kreuz trägt; 2. er betrachtet das Bild losgelöst vom gesamten Bildprogramm des Baptisteriums; 3. er verzichtet auf Vergleich mit dem Arianerbaptisterium in Ravenna, wo ein gemmenbesetztes Kreuz sich auf dem Thron befindet, der Ziel der Apostelhuldigung ist. Verwiesen sei auf den Aufsatz von WISSKIRCHEN a.O., der im Gegensatz zu dem Aufsatz HELLEMOS nach allen Regeln einer kunsthistorischen Abhandlung aufgebaut ist und dementsprechend begründete annehmbare Ergebnisse vorweist; dort auch weitere Literatur zu dem Thema.

⁸ In der wissenschaftlichen Literatur wird dieses Ereignis entweder im 7. Jh., gleich nach der Zerstörung von Salona, oder ein oder mehrere Jahrhunderte später angesetzt. Obwohl der Verf. selbst die große Anzahl der Publikationen, die sich mit dem Problem beschäftigen, hervorhebt, führt er keine entsprechende Literatur an.

3. oder 4. Jh. basiert. Diese beiden Beispiele gehören nach der Verf. einer Periode an, in der eine entscheidende Änderung stattfand: Der alte Kalender verlasse die Stadt Rom und verbreite sich in den ländlichen Gegenden Griechenlands, was schließlich in einem neuen Kalender resultiert habe – dem byzantinischen, der nach einer Lücke von 500 Jahren erschienen sei.⁹ – Der Beitrag von B. KILLERICH *Likeness and Icon: The Imperial Couples in Hagia Sophia (175–203)* ist eine erneute komplexe Analyse der Apokombien-Mosaiken an der Ostwand der Südepore der Hagia Sophia in Konstantinopel. Den Schwerpunkt der Untersuchung bildet das Problem der Porträtlichkeit: Das visuelle Porträt kaiserlicher Figuren entspricht der zeitgenössischen verbalen Beschreibung. Der einzige Punkt, wo der vorliegende Beitrag sich von der schon vorhandenen Literatur¹⁰ unterscheidet, bezieht sich auf das Problem der ausgetauschten Köpfe des früheren Mosaiks. Die Verf. glaubt, dass nur das Gesicht des Kaisers ausgetauscht wurde, die Köpfe Zoes und Christi seien ursprünglich, die fehlenden *tesserae* und die Wiederanpassung der beiden Physiognomien seien nach 1453 zu datieren. – Die überzeugend untermauerte Hauptthese von P. J. NORDHAGEN in seinem Aufsatz *Iconoclasm: Rupture or Interlude? A Reassessment of the Evidence (205–215)* betrachtet den Ikonoklasmus weder als einen Bruch im Bereich der byzantinischen Kunst noch als einen „Neubeginn“. Nach seinem Ende wurde die Verwendung von Bildern wieder aufgenommen, gemäß der etablierten Prozedur, und entwickelte sich weiter in Übereinstimmung mit Prinzipien, die während der vorikonoklastischen Zeit formuliert wurden. – L. TÖRÖK wählt als Thema seines Aufsatzes *Thirty-four Years after „Leda Christiana“*. *Misery and Splendour of the First Century of Coptic Art History (217–251)*, wobei er die Gelegenheit findet, die epochemachende Rolle des Aufsatzes von H. TORP, „Leda Christiana“, *ActaAArtHist* 4 (1969) 101–112 für die Entwicklung der Erforschung der ägyptischen spätantiken Kunst zu preisen. Seine Wertschätzung für den 12-seitigen Aufsatz TORPS geht dahin, dass er die Forschungsgeschichte in zwei große Perioden unterteilen möchte – die Zeit vor und die Zeit nach dem Aufsatz TORPS. Die Forschungen von TORP haben in der Tat den Weg für die Interpretation der ägyptischen spätantiken Kunst geöffnet, die sie nicht mehr von der restlichen zeitgenössischen mediterranen Welt trennt.

⁹ Das Problem besteht vor allem darin, dass es zu wenig erhaltene Beispiele gibt, um fundierte Aussagen treffen zu können. Die Verf. betont die „byzantinische“ Ikonographie der vorgestellten Kalender, weil sie landwirtschaftliche Szenen zeigen; aber es ist offensichtlich, dass sie alle ihre Motive aus der römisch-spätantiken Kunst entlehnt haben. Sie sieht die „byzantinischen“ Kalender als direkte Erben der „östlichen“. Man darf aber die Tatsache nicht übersehen, die sie ganz am Rande erwähnt, dass es auch im Westen Bildkalender gibt, die landwirtschaftliche Arbeiten zeigen. Der Wandkalender der ersten Hälfte des 4. Jh., der unterhalb der Basilika Santa Maria Maggiore in Rom entdeckt wurde und landwirtschaftliche Szenen zeigt, ist ein sehr wichtiges Beispiel und darf bei einer solchen Untersuchung nicht fehlen; s. F. MAGI, *Il calendario dipinto sotto Santa Maria Maggiore*, in: *Atti della Pontificia accademia romana di archeologia* III, *Memorie* XI, I (1972).

¹⁰ Die Problematik und die Literaturangaben bezüglich der Apokombien-Mosaiken sind von M. RESTLE, *RbK* IV (1990) 659–665, 667–668 s.v. Konstantinopel zusammengefasst.

Der letzte Abschnitt des Bandes steht unter dem Thema *Late Medieval Art and its Aftermaths*. X. MURATOVA macht sich Gedanken über *Il tema della Creazione nell'arte e nel pensiero tra l'XI e il XIII secolo: indagini sull'iconografia del Creatore dopo lo Scisma* (255–274). Die Auswahl der ikonographischen Typen (die frühchristlichen Typen Christus-Logos und Christus-Pantokrator in der westlichen Kunst; die Hand Gottes in der byzantinischen Kunst; die Adaptation des ikonographischen Typus des Alten der Tage in der byzantinischen Kunst) wird von der Verf. als Visualisierung der dogmatischen Differenzen zwischen den beiden Kirchen nach dem Schisma (1054) betrachtet. – L. BERCEZELY beschäftigt sich mit *The Tomb of a Prelate from the Crusader Period in Jaffa and Five Fragments of an Opisthographic Marble Slab in the Ustinov Collection in Oslo* (275–288). – E. SKAUG orientiert über *Niccolò di Tommaso of Florence, St Bridget of Sweden's First Painter* (289–321). – E. B. SMITH macht aufmerksam auf *An American in Medieval Paris. The Impact of Europe on Early American Collectors of Medieval Art* (323–344).

Der gesamte Band ist eine bunte Mischung von Aufsätzen, von denen leider nur wenige neue weiterführende Erkenntnisse anbieten.

Galina Fingarova

Les Apophthegmes des Pères. Collection systématique, III. Chapîtres XVII–XXI. Texte critique, traduction, et notes par †Jean-Claude GUY, s.j. (*Sources chrétiennes* 498). Paris, Les Éditions du Cerf 2005. 471 S. ISBN 2-204-07957-X.

Jean-Claude Guy legte vor mehr als vierzig Jahren eine umfassende Untersuchung der handschriftlichen Überlieferung der Apophthegmata patrum und des Verhältnisses der verschiedenen Fassungen zueinander vor (Recherches sur la tradition grecque des Apophthegmata patrum [*Subsidia Hagiographica* 36]. Brüssel 1962, ²1984 mit Ergänzungen). Diese Studie ist die Grundlage, auf der Guy die Edition der systematischen, nach 21 Themen geordneten Sammlung der Vätersprüche erstellte. Die Drucklegung war ihm nicht mehr möglich. Die schwierige Aufgabe, das Manuskript der Edition zu überarbeiten und für den Druck endgültig vorzubereiten, übernahmen nacheinander verschiedene Gelehrte (B. Flusin, M.-A. Calvet, B. Meunier). Der abschließende 3. Band mit den Kapiteln XVII–XXI enthält kein Vorwort, es ist jedoch anzunehmen, daß die postume Edition wiederum von Bernard Meunier betreut wurde. (Zum ersten 1993 erschienenen, von B. Flusin betreuten Band siehe meinen Artikel Probleme der Texterstellung der Apophthegmata Patrum. *JÖB* 46 [1996] 25–43. Der zweite, 2003 erschienene Band, wurde der Redaktion des *JÖB* nicht zur Rezension geschickt).

Die Kapitel XVII–XX sind den Themen Nächstenliebe, Hellseher, Wunderwirker und tugendhafter Lebenswandel gewidmet; Kapitel XXI besteht aus 66 ganz kurzen Aussprüchen zu verschiedenen Themen. Wie auch in den vorhergehenden Kapiteln handelt es sich (mit Ausnahme von Kap. XXI) um die Zusammenstellung von Aussprüchen und kurzen Erzählungen. Gegen Ende der jeweiligen Kapitel häuft sich die Zahl der längeren Erzählungen, die mitunter den Umfang einer Kurzgeschichte annehmen. Die Anordnung innerhalb der Kapitel scheint hierbei die historische Ent-

wicklung der Sammlung widerzuspiegeln: Die anfangs tatsächlich kurzen Aussprüche wurden um immer längere Erzählungen erweitert.

Die wichtigste Handschrift stammt aus dem 9. Jahrhundert. Ebenso wie in den vorhergehenden Bänden wurde für die Texterstellung der letzten 5 Kapitel auch die lateinische Übersetzung herangezogen. Zurecht wurde ihr aber ab Band 2 nicht mehr die dominierende Stellung selbst gegenüber den besten griechischen Überlieferungsträgern eingeräumt wie noch in Band 1 (vgl. dazu auch meine Kritik in Probleme der Texterstellung).

Einige wenige Bemerkungen zum griechischen Text: Bedauerlicherweise sind nicht wenige Versehen bezüglich der Akzentuierung sowie einige Verschreibungen stehen geblieben. Es sollte heißen: βλαβῆ (nicht βλάβη XVII 25, 4), παραινέσας (nicht παραινεσας XVIII 14, 49), πορνεία (nicht πόρνεια XVIII 17, 2), πιστάς (nicht πίστας XVIII 46, 6), παθῶν (nicht παθῶν 46, 7), μεταλαβούσας (nicht -λαβοῦσας XVIII 46, 32), βιωσάσας (nicht βιώσασας XVIII 49, 61), ebenso γεναμένης (ibid. 117), αἴτησον (nicht αἰτήσον ibid. 146), γινόμενα (nicht γενομένα ibid. 165). Falscher Spiritus steht bei Ἡσαίου (XVIII 26, 88), ὁ (XVIII 39, 4). In XVIII 19, 2 fehlt das Trema bei Θηβαῖδος. Itazistische Verschreibungen: XVIII 42, 25 χρείττον (nicht ω); wohl ἤρεσεν anstelle von ἤρησεν (XVIII 49, 162). ἐξιλάσασθαι ist mit einfachem σ zu schreiben (XVIII 49, 220). Anstelle der mir unbekannteren Form λυπῆναι (XVIII 32, 19) muß es λυπῆσαι heißen (das im App. als Variante angeführt wird!); entsprechendes gilt für † βοηθῆναι (XVIII 49, 172). Ebensowenig bekannt ist mir die Form ἀποπνεύων (XVIII 43, 10); da im Apparat aber die geläufige Form ἀποπνεύων angeführt wird, handelt es sich wohl um eine bewußte Entscheidung des Herausgebers. In XVIII 10, 2 würde ich eher ἐστήκεισαν als ἐστήκησαν schreiben, da die Form als Vergangenheitsstufe zu „stehen“ aufzufassen ist und daher formal eine Plusquamperfektendung hat. In XVIII 29, 7 handelt es sich um eine Imperfektform (εὐφίμου, nicht εὐφημοῦν); ebenso in XVIII 43, 2 (ἐκίνου, nicht ἐκινού) und 45, 47 (ἐσοκόπου, nicht ἐσοκοπού).— Dies alles sind aber Kleinigkeiten, die hier nur um der Vollständigkeit willen und zur Verbesserung des Textes angemerkt seien.

Zum besseren Verständnis von Apophthegma XVIII 22 (insbesondere zum Verhalten des Hirsches) wäre ein Verweis auf das entsprechende Kapitel des Physiologus (erster Teil von Kap. 4 der Redactio Ps.-Basiliana, Sbordone 267) förderlich.

Ein umfassendes (wenn auch nicht vollständiges) Wortverzeichnis zu allen drei Bänden schließt die Publikation ab. All denjenigen, die sich um die Herausgabe des von Jean-Claude Guy vorbereiteten Manuskripts verdient gemacht haben, ist zum erfolgreichen Abschluß des Unternehmens zu gratulieren. Es liegt nunmehr ein brauchbarer Text dieses so viel gelesenen Werkes vor, der die Grundlage für weiterführende Studien bilden wird. Es bleibt zu wünschen, daß auch die alphabetische Sammlung in absehbarer Zeit kritisch ediert wird.

Martin Hinterberger

Nicolas OIKONOMIDES, *Society, Culture and Politics in Byzantium*. Edited by Elizabeth ZACHARIADOU (*Variorum Collected Studies Series CS 824*). Aldershot, Ashgate 2005. XII, 356 S. ISBN 0-86078-937-3.

Nikolaos Oikonomides gehört zu den wenigen Forschern, deren Oeuvre in vier *Variorum* Reprint-Bänden zugänglich ist. In der vorliegenden, mit einem Vorwort von Paul Magdalino versehenen Sammlung sind 28 Studien zu den Themenkreisen „Sprache und Literarisierung“¹, „Kunst und politische Geschichte“², „Byzanz nach 1204“³ und „Athos und die Kirche“⁴ vereint. Magdalino lobt die konzise Form der Arbeiten, die oft Mini-Synthesen darstellen – wer dem Vortragenden Oikonomides begegnete, schätzte die Prägnanz seiner Ausführungen.

Aufgrund der Fülle und Breite der Arbeitsbereiche des Forschers kann nur partiell auf einzelne Beiträge eingegangen werden. Die in der Reihe üblichen Ergänzungen und Hinweise konnten aufgrund des tragisch frühen Todes Oikonomides' in diesem Fall nicht vorgenommen werden.

II. Nach dem Tod Kaiser Manuels I. und wahrscheinlich bedingt durch die Machtübernahme durch Andronikos musste Theodoros Matzukes seinen Posten am Hof – er war Sekretär des Kaisers – räumen und trat in ein Kloster ein, das mit seiner Familie zu verbinden ist. Möglicherweise handelt es sich dabei um eine Stiftung. Das Kloster ist an der östlichen Propontis in der Metropolis Chalkedon zu lokalisieren und in einer lateinischen Quelle des 13. Jahrhunderts belegt. In lateinischen Akten aus dem Jahr 1220 wird ein Kloster erwähnt, das mit „Massuki“ bezeichnet wird und sehr an die

¹ I. L'«unilinguisme» officiel de Constantinople byzantine (VIIe–XIIe s.); II. Ματζουκίνα Ματζουκάτος in Ptochoprodromos; III. Mount Athos: levels of literacy; IV. Literacy in thirteenth-century Byzantium: an example from Western Asia Minor; V. Byzance: à propos d'alphabétisation; VI. Η εγγραμματωσύνη τών Κρητικῶν γύρω στο 1200.

² VII. Some remarks on the apse mosaic of St. Sophia; VIII. Η στολή του επάρχου και ο Σκυλίτζης της Μαδρίτης; IX. La couronne dite de Constantin Monomaque; X. Η αυτοκρατορική Αγία Σοφία; XI. The significance of some imperial monumental portraits of the X and XI centuries; XII. Pictorial propaganda in XIIth c. Constantinople; XIII. The holy icon as an asset; XIV. An imperial Byzantine casket and its fate at a humanist's hands.

³ XV. La rinascita delle istituzioni bizantine dopo il 1204; XVI. A propos des armées des premiers Paléologues et des compagnies de soldats; XVII. Byzantium between East and West (XIII–XV cent.); XVIII. The Byzantine overlord of Genoese possessions in Romania; XIX. The Turks in Europe (1305–13) and the Serbs in Asia Minor (1313); XX. From soldiers of fortune to Gazi warriors: the Tzympe affair; XXI. Pour une typologie des villes “séparées” sous les Paléologues; XXII. Andronic II Paléologue et la ville de Kroia; XXIII Byzantine diplomacy, A.D. 1204–1453: means and ends.

⁴ XXIV. Το μερίδιο των μοναστηριῶν στην αγορά της τουρκοκρατούμενης Θεσσαλονίκης (1400); XXV. Patronage in Palaiologan Mt Athos; XXVI. Le temps des faux; XXVII. Αγροτικό περίσσειμα και ο ρόλος του κρῆτους γύρω στο 1300; XXVIII. Réflexions sur le monocondyle épiscopal du 16e s.

byzantinische Namensform Matzukes erinnert.⁵ Nicht erwähnt wird dieser Bezug im Kommentar zu den Briefen des Michael Choniates.⁶ Michael lobt die lokale Umgebung des Matzukes in Brief 30, was sich mit dem realen Aufenthaltsort des Adressaten decken kann.⁷

VIII. Oikonomides argumentiert in dieser Arbeit zum sogenannten Skylitzes Matritensis, dass die Darstellung des Eparchen nur von Personen in Konstantinopel stammen könne, da der Eparch nach Oikonomides in seinen charakteristischen Kleidern abgebildet sei und diese nur den Einwohnern der Stadt sichtbar gewesen seien. Ergänzend dazu jetzt B. TSAMAKDA, *Η απεικόνιση των Βυζαντινών ναών στον Σκυλίτζη της Μαδρίτης*, in: *Δέκατο έβδομο συμπόσιο βυζαντινής και μεταβυζαντινής αρχαιολογίας και τέχνης*. Athen 1997, 72–74 und ihre gedruckte Dissertation „The Illustrated Chronicle of Ioannes Skylitzes in Madrid“ (Leiden 2002) – mittlerweile ist es *communis opinio*, dass die Handschrift zwar byzantinisch beeinflusst ist bzw. eine byzantinische Vorlage hatte, der Entstehungsort aber Unteritalien ist.

XII. In dieser Studie geht Oikonomides auf die Möglichkeiten der Repräsentation der aristokratischen Schicht in Konstantinopel ein und führt dies exemplarisch an einem Gedicht aus dem *Marcianus graecus* 524 vor. Darin stellt sich der *megas hetaireiarches* Georgios Palaiologos als Stifter eines Klosters vor; zudem werden die bildlichen Darstellungen des Kaisers in dieser Stiftung erläutert, durch die der Auftraggeber versucht, seine genealogische Nähe zur Kaiserfamilie hervorzustreichen. Palaiologos dürfte wahrscheinlich auch eine Kunstsammlung besessen haben, wie ein Epigramm des Konstantinos Manasses erahnen lässt.⁸ Eindeutig um Sammlertätigkeit handelt es sich bei Michael Psellos, der Ikonen nicht ihres Wertes wegen, sondern aufgrund ihres künstlerischen Gehalts sammelte (mitunter sogar raubte) (XIII: 36).

Oikonomides hat nicht nur ein sehr umfangreiches Werk hinterlassen, viele seiner Arbeiten sind auch Ideenspender für zukünftige Fragestellungen, und so werden sie noch lange über seinen Tod hinauswirken.

Michael Grünbart

⁵ R. JANIN, Les églises et les monastères des grands centres Byzantins (Bithynie, Hellespont, Latros, Galésios, Trébizonde, Athènes, Thessalonique) (*La géographie ecclésiastique de l'Empire Byzantin* 1,2). Paris 1975, 60 (dort wird allerdings die Michael Choniates-Stelle nicht angeführt).

⁶ Ph. ΚΟΛΟΥΒΟΥ, Μιχαήλ Χωνιάτης. Συμβολή στη μελέτη του βίου και του έργου του. Το corpus τῶν ἐπιστολῶν (*Πονήματα, Συμβολές στην ἔρευνα τῆς ἐλληνικῆς καὶ λατινικῆς γραμματείας* 2). Athen 1999, 156–158; Michaelis Choniatae epistulae rec. F. ΚΟΛΟΥΒΟΥ (*CFHB XXXV*). Berlin – New York 2001.

⁷ Vgl. A. RHOBY, Miscellanea zu den Briefen des Michael Choniates. *JÖB* 55 (2005) 209–220, 213, wo diese Beziehung nicht hergestellt wird.

⁸ O. LAMPSIDIS, Die Entblößung der Muse Kalliope in einem byzantinischen Epigramm. *JÖB* 47 (1997) 107–110.

Byzance et les reliques du Christ, édité par Jannic DURAND et Bernard FLUSIN (*Centre de Recherche d'Histoire et Civilisation de Byzance. Monographies* 17). Paris, Association des Amis du Centre d'Histoire et Civilisation de Byzance 2004. 258 S. m. zahlr. Illustrationen, teils in Farbe. ISBN 2-9519198-5-9.

Der Band versammelt dreizehn Beiträge, die größtenteils im Rahmen der *table ronde* „Les reliques de la Passion“ beim XX^e Congrès international des études byzantines in Paris (2001) präsentiert wurden. Die im selben Jahr im Louvre gezeigte Ausstellung „Le trésor de la Sainte-Chapelle“ rückte die historischen Verbindungen zwischen Byzanz und Frankreich in den Blickpunkt – konkret den um 1240 unter König Ludwig IX. erfolgten Transfer der ranghöchsten byzantinischen Reliquien aus der kaiserlichen Pharos-Kapelle nach Paris, in die dafür eigens erbaute Sainte-Chapelle. Diese Umstände sowie die Geschichte der beteiligten Reliquien gaben auch den Anstoß zu der *table ronde* (J. DURAND / B. FLUSIN, *Avant-propos*). Das bemerkenswerte Buch bereichert die Forschung um weit mehr, als sein Titel zunächst erahnen lässt. Seine Lektüre lohnt sich für an Byzanz wie generell am Reliquienwesen interessierte Leser gleichermaßen: Es birgt, außer zu den mit Christus assoziierten Reliquien in Konstantinopel und an vielen anderen Orten, gleichfalls Interessantes zu anderen Reliquien und zur Geschichte ihrer Verehrung bis in die Neuzeit. Ein detaillierter Index begünstigt die Benutzung des Buches als Referenzwerk.

Einer Einleitung von C. MANGO (11–14) folgt der Beitrag von P. MAGDALINO, *L'église du Phare et les reliques de la Passion à Constantinople (VII^e/VIII^e–XIII^e siècles)* (15–30). Die Studie beinhaltet eine überaus nützliche kritische Synthese der inzwischen recht umfangreichen Forschungsliteratur zur Pharos-Kirche bis zur lateinischen Eroberung Konstantinopels. Dabei präsentiert M., nicht zuletzt unter Neubewertung der mittelalterlichen Quellen, eigene Überlegungen und plausible Argumente. Als „église palatine par excellence“ (19) hatte der Bau mit dem Schatz der Reliquien von Christi Leiden und Tod eine zentrale Bedeutung für das religiöse Leben am Kaiserhof. Genau in diesem Zusammenhang beurteilt M. Zeit und Umstände der Stiftung, die aufgrund der Quellenlage bekanntlich nicht zu benennen sind. M. assoziiert die Entstehung des Ursprungsbaus mit der sich im spätantiken Konstantinopel manifestierenden Verehrung der Passionsreliquien. Auch aufgrund ihrer Lage in einem Bereich des Großen Palastes, der im 6./7. Jh. entstand, hält M. die Erbauung der Kapelle als Folge des sechsten Ökumenischen Konzils (680/81) für möglich. Mit der dortigen Betonung der Sterblichkeit Christi wurden die Grundlagen für den Kult um die Passionsreliquien gelegt, der nachweislich auch während des Ikonoklasmus bei den Herrschern höchst populär blieb. Deshalb erwägt M. gleichfalls eine Gründung des Baus erst durch den ikonoklastischen Kaiser Konstantin V., in dessen Regierungszeit die Kapelle erstmals genannt wird (769). Bis zum Ende der militärischen Expansion von Byzanz in der ersten Hälfte des 11. Jhs. blieb die Pharos-Kirche in der Hauptstadt das wichtigste (wenngleich nicht das einzige) Depot für Herrenreliquien, die „devaient ainsi les symboles, voire la réalité, de la restauration de l'Empire“ (23). Anhand einschlägiger Textquellen demonstriert M., dass die Passionsreliquien das Selbstverständnis Konstantinopels als ‚Neues Jerusalem‘ zur Zeit der Kreuzzüge spiegeln und wie diese Idee der christlichen Welt vermittelt wird. Nachdem im 12. Jh. der Blachernepalast zur bevorzugten Residenz der Kaiser geworden war, habe sich die Pharos-

Kirche mehr und mehr zu einem öffentlichen Kultort gewandelt, an dem, außer den Herrenreliquien, auch eine wundertätige Marienikone verehrt wurde.

Der Geschichte des Kultes um die Kreuzreliquie in Konstantinopel und seinen imperialen Assoziationen bis in die Zeit der Kreuzzüge ist, anhand einer wertvollen Zusammenschau aller wichtigen Text- und Bildquellen, der Beitrag von H. A. KLEIN, *Constantine, Helena, and the Cult of the True Cross in Constantinople* (31–59) gewidmet. K. beweist die vergleichsweise späte Entstehung des liturgischen Kultes in der byzantinischen Hauptstadt erst im 7. Jh., rekonstruiert die Geschichte der verschiedenen Festtage, an denen die Kreuzreliquie sowohl bei Hof als auch öffentlich verehrt wurde, und beschreibt die jeweiligen liturgischen Abläufe. Teils vermisst man allerdings die Erwähnung älterer Forschungsbeiträge mit vergleichbaren Anliegen (beispielsweise bei der ausführlichen Auswertung des Zeremonienbuches die Aufsätze von H. G. THÜMMELE, *Kreuze, Reliquien und Bilder im Zeremonienbuch des Konstantinos Porphyrogenetos*. *BF* 18 [1992] 119–126 und G. GALAVARIS, *The Cross in the Book of Ceremonies by Constantine Porphyrogenitus*, in: *Θυμίαμα στη μνήμη της Λασκαρίνας Μπούρα*. Athen 1994, 95–99). Zum Schluß referiert K. den originär byzantinischen Brauch, eine Kreuzreliquie auf Feldzügen mitzuführen. Die zuerst unter Kaiser Maurikios (582–602) nachweisbare, wesentlich auf der Interpretation des Kreuzes als Siegeszeichen seit konstantinischer Zeit basierende Praxis fand seit dem 11. Jh. auch im Westen Verbreitung.

B. FLUSIN, *Les cérémonies de l'Exaltation de la Croix à Constantinople au XI^e siècle d'après le Dresdensis A 104* (61–89) bietet die kritische Edition und französische Übersetzung von Passagen aus dem *Typikon* der Hagia Sophia nach der Version des Cod. A 104 der Sächsischen Landesbibliothek in Dresden (74–89). Kopiert in der 2. Hälfte des 11. Jhs., reflektiert der Text die Bräuche der Hagia Sophia rund hundert Jahre nach der Version von deren *Typikon* im Jerusalemer Cod. Stavrou 40 (ed. J. MATEOS). Die Edition von F. betrifft die Ausführungen zu den liturgischen Riten vor und am Fest der Kreuzerhöhung (9.–14. September). F. beschreibt einleitend zunächst den Aufbau der einzelnen Gottesdienste. Es folgt eine Beschreibung der liturgischen Abläufe an den verschiedenen Festtagen, und zwar im Vergleich mit den Schilderungen in den älteren Quellen (ältere Version des *Typikon*; Zeremonienbuch). Gerade die Ausführungen des *Dresdensis* zu den Riten um die Kreuzreliquie und ihr Reliquiar sind diesen gegenüber häufig verändert bzw. neu.

Trotz der inzwischen recht umfangreichen Literatur zu Kreuzreliquien und -reliquiaren beschreibt und deutet J. DURAND (*La relique impériale de la Vraie Croix d'après le Typicon de Sainte-Sophie et la relique de la Vraie Croix du trésor de Notre-Dame de Paris*, 91–105) einige grundlegende Phänomene zum ersten Mal, nämlich verschiedene Arten der Assemblage von Reliquienkreuzen und deren Befestigung im Reliquiar. Diese bislang kaum beachteten technischen Aspekte sind von zentraler Bedeutung, stehen sie doch in unmittelbarem Zusammenhang mit funktionalen Fragen. Ausgangspunkte der Untersuchung sind byzantinische Kreuzreliquien und -reliquiare, Textzeugnisse und bildliche Darstellungen. D. rekonstruiert das heute im Schatz von Notre-Dame in Paris konservierte Fragment des 'Wahren Kreuzes' als Teil eines riesigen Reliquienkreuzes. Dieses war aus mehreren Stücken zusammengesteckt (sog. „assemblage à 'mi-bois'“, 100) und konnte für bestimmte Zwecke in seine Bestandteile zerlegt werden. D. argumentiert auf der Grundlage des technischen Befunds, dass dieses Kreuz wahrscheinlich identisch ist mit dem imperialen Reliquienkreuz aus dem

Zeremoniell der Kreuzerhöhung in der Hagia Sophia (gemäß ihrem *Typikon* nach dem Dresdener Codex, s. o.). Als Teil des Reliquienschatzes der Pharos-Kirche sei es 1241 in die Sainte-Chapelle gelangt.

Einem byzantinischen Kreuzreliquiar, das 1989 auf dem Athos einem bislang der Öffentlichkeit unbekanntem Diebstahl zum Opfer fiel, ist der Beitrag von T. F. MATHEWS und E. P. DANDRIDGE, *The Ruined Reliquary of the Holy Cross of the Great Lavra, Mt. Athos* (107–122) gewidmet. Von der Metallverkleidung und Dekoration des einst triptychonförmigen Reliquiars, das außer einem Reliquienkreuz mehrere kleine Behältnisse mit Heiligenreliquien beherbergte, sind nach dem Delikt lediglich stark beschädigte Fragmente aufgefunden worden. Dies ist auch deshalb beklagenswert, weil das Artefakt vor seiner weitgehenden Zerstörung kaum erforscht war und von seinem einstigen Aussehen nur wenige alte Fotografien zeugen. Eine kaiserliche Goldbulle aus dem Jahre 964 verweist auf Nikephoros Phokas als den Stifter zumindest der Kreuzreliquie, und die beiden Autoren suchen zu begünden, dass das einstige Triptychon-Reliquiar mitsamt seinem Dekor bereits im Zuge dieser kaiserlichen Stiftung in Konstantinopel entstanden sei. Mancher Leser wird vielleicht dennoch eher den Eindruck eines heterogenen Objekts gewinnen, das (möglicherweise erst einige Zeit nach dem 10. Jh.) Reliquien und Dekorelemente aus verschiedenen Kontexten vereinte. Der Artikel beklagt zu Recht den Verlust eines wichtigen Zeugnisses byzantinischen Kunsthandwerks und schließt mit der Forderung zeitgemäßer Sicherungssysteme für die wertvollen Sammlungen der Lavra. Angesichts deren alarmierenden Zustands (schwerer Insektenbefall der Manuskripte und Ikonen) appellieren die Autoren, die zur Rettung dringend erforderlichen und von Experten des New Yorker Metropolitan Museum bereits entworfenen konservatorischen Maßnahmen einzuleiten.

Einer der wichtigsten Reliquien der Pharos-Kapelle ist der Artikel von S. G. ENGBERG, *Romanos Lekapenos and the Mandilion of Edessa* (123–142) gewidmet (E. bevorzugt die von der Fachliteratur abweichende, aber in byzantinischen Quellen gleichfalls nachweisbare Schreibweise *Mandilion*, s. Anm. 1). Ziel der Untersuchung von E. ist nachzuweisen, dass das Tuch mit dem nicht von Menschenhand geschaffenen Abbild Christi nicht gleich zu Beginn in die Pharos-Kapelle gelangte, wo Besucher es erstmals im ausgehenden 11. Jh. bezeugen. Sie nimmt hingegen eine in der älteren Literatur bereits bezeugende These wieder auf, das Mandylion sei zuerst in der von Romanos Lakapenos gestifteten Erlöserkapelle im Chalke-Tor platziert worden. Als ein wichtiges Argument führt E. an, dass deren Weihedatum gemäß dem *Prophetologion* auf denselben Tag fällt (16. August) wie die jährlich wiederkehrende Feier der triumphalen Translation des Mandylion von Edessa nach Konstantinopel im Jahre 943 unter Kaiser Romanos. Die Erlöserkapelle im Chalke-Tor sei von diesem folglich eigens zur Aufnahme des wertvollen Abbilds Christi geschaffen worden. Dies sei gezielt an einem symbolisch aufgeladenen Ort geschehen, wo ein prominentes Christusbild auf der Fassade die Eintretenden nicht nur an den legitimen Sieg der Ikonodulen erinnerte, sondern auch die spezielle Verbindung des Kaisers mit Gott verdeutlichte. Genau diesen Bedeutungskontext weist E. auch anhand der liturgischen Texte für den 16. August in *Prophetologion*-Manuskripten nach. Sie argumentiert auf der Basis der Quellen zur Translation des Mandylion plausibel, dass wahrscheinlich Konstantin VII. Porphyrogennetos das Tuch in die Pharos-Kapelle habe überführen lassen, um die militärischen Erfolge des Amtsvorgängers zu verschleiern, denen Konstantinopel den Erwerb der wertvollen Reliquie verdankte. Durch seinen Transfer in die Pharos-

Kapelle habe das Mandylion nicht nur, als eine von vielen Reliquien, seinen enormen Symbolwert eingebüßt, sondern seine ursprüngliche Assoziation mit Romanos sei zugunsten Konstantins mehr und mehr in Vergessenheit geraten.

Über die primären Anliegen der *table ronde* und ihrer Publikation hinaus weist der Beitrag von J. WORTLEY, *Relics of "the friends of Jesus" at Constantinople* (143–157), der vom Kult um die Reliquien einiger Christus besonders nahestehender Personen handelt. Auf dem Fundament der Quellen und der älteren, teils schwer greifbaren, Forschungsliteratur erfährt vor allem die ebenso komplexe wie komplizierte Geschichte der Täuferreliquien und ihrer Verehrung seit dem 4. Jh. eine ausführliche Würdigung.

Reliquien im imperialen Kontext widmet sich der Aufsatz von S. LEROU, *L'usage des reliques du Christ par les empereurs aux XI^e et XII^e siècles: le Saint Bois et les Saintes Pierres* (159–182). Der größte Teil des Beitrages behandelt einige Kreuzreliquien und -reliquiare kaiserlicher Stiftung, wobei der Wert der Studie vor allem in der Analyse der bislang zu wenig gewürdigten Epigramme liegt, mit denen die Reliquien und ihre Behältnisse vielfach versehen wurden. Bezüglich der „heiligen Steine“ konstatiert L. interessante Zusammenhänge zwischen zwei prominenten Exemplaren (Stein vom Grabe Christi; Stein, auf den Christus nach der Kreuzabnahme gelegt wurde) und zeitgenössischen devotionalen wie liturgischen Veränderungen infolge eines wachsenden Interesses an Christi Passion.

Eine vergleichende Untersuchung zu den jeweils wichtigsten Reliquien Konstantinopels bis zur Lateinerzeit und nach deren Ende leistete G. P. MAJESKA, *The relics of Constantinople after 1204* (183–190). Eine statistische Erhebung hinsichtlich der Frage, welche Reliquien bis 1204 in den Textquellen besonders häufig erwähnt werden, brachte den sicheren Nachweis, dass die mit Christi Leiden und Tod assoziierten Reliquien als die wertvollsten angesehen wurden (Dornenkrone, 'Wahres Kreuz', Kreuzesnägel etc.). Trotz der Plünderungen durch die Lateiner blieb auch das paläo-logenzeitliche Konstantinopel ein wichtiges Ziel für Reliquienpilger. M. kann, besonders auf der Grundlage des Reiseberichts von Clavijo, die wichtige Feststellung treffen, dass auch noch nach 1261 vor allem Reliquien der Passion interessieren. Diese waren jedoch mehrheitlich (außer im Falle von teilbaren Reliquien) andere als vor 1204, was zeige, dass Konstantinopels Einwohner den Verlust ihrer bedeutendsten Reliquien akzeptierten.

I. RAPTİ, *Images du Christ, reliques des saints: un triptyque géorgien inédit* (191–222), publiziert erstmals ein im späten 17. Jh. im östlichen Georgien entstandenes Triptychonreliquiar in Privatbesitz. Das Artefakt hat insgesamt ein mittelalterliches Erscheinungsbild, jedoch zeigen die Darstellungen des Schiebedeckels über dem Reliquienkompartiment ('Schmerzensmann'; 'Mandylion') bestimmte Eigenarten, die R. vor dem Hintergrund der Bildtradition ausführlich würdigt. Nach Ansicht von R. handelt es sich bei dem Artefakt um eines mit liturgischer Bestimmung, „une sorte d'autel portatif ou d'*antimension*“ (214). Man sollte in diesem Zusammenhang auch nach den praktischen Einsatzmöglichkeiten des Artefakts fragen, dessen Konstruktion durchaus verschiedene Präsentations- und damit Nutzungsarten anzubieten scheint.

Beispielen spätmittelalterlich-frühneuzeitlicher Reliquienverehrung im Mittelmeerraum und ihren byzantinischen Wurzeln widmet sich der Beitrag von M. BACCI, *Vera Croce, Vero Ritratto e Vera Misura: sugli archetipi Bizantini dei culti cristologici del medioevo occidentale* (223–238). So verfolgt B. die Reliquienverehrung in Konstantinopel bis in die osmanische Zeit hinein und deutet den ausgeprägten Reliquienkult im

genuesischen Pera vor dem Hintergrund der Konkurrenzsituation mit dem griechischen Konstantinopel. Den besonderen Reiz von B.'s Studie macht aus, dass sie den Blick auf Orte und ihre Reliquien lenkt, die bislang selten im Rampenlicht der internationalen Forschung standen. B. verfolgt beispielsweise die Geschichte einer Kreuzreliquie im Kloster Stavrovouni auf Zypern, die die wundersame Eigenschaft besaß, von selbst in der Luft zu schweben. Wie Zypern war auch die Insel Rhodos eine beliebte Station auf Pilgerfahrten ins Heilige Land und beherbergte ebenfalls einige bizarre, in Reiseberichten dokumentierte Reliquien. Gegen Ende kommt B. auf in der Toscana während der Renaissance gebräuchliche 'Maßbänder' aus bedrucktem Papier zu sprechen, denen man apotropäische Wirkung zuschrieb. Inspiriert von der sog. *crua mensuralis* in Konstantinopel waren sie abgestimmt auf die angebliche Körpergröße Christi. B. erklärt diese Praxis mit Blick auf die Bedeutung 'heiliger Maße' in verschiedenen Kontexten seit der Spätantike.

C. BILLOT, *Des reliques de la Passion dans le royaume de France (239–248)* zeigt in ihrem Beitrag, dass in Frankreich die Herrschaftslegitimation der Könige von der Zeit Ludwigs IX. bis zur Revolution wesentlich über den Besitz der Passionsreliquien aus Byzanz funktionierte. Anhand von Quellen aus verschiedenen Jahrhunderten belegt sie das Selbstverständnis des französischen Monarchen als der Erste unter allen christlichen Herrschern. Sie legt am Beispiel Norwegens im 13. und 14. Jh. dar, wie dieser Anspruch durch gezielte Reliquiendationen von Frankreich auch nach außen propagiert wurde.

Das Buch wird sicher die ihm gebührende Beachtung finden, denn es bietet denen, die sich mit der Materie vertraut machen möchten, einen fundierten Einstieg an; Eingeweihten gewährt es viele neue Einsichten und Ausblicke.

Karin Krause

Ioannes G. TELELES [Τελέλης], *Μετεωρολογικά φαινόμενα καὶ κλίμα στὸ Βυζάντιο. Τόμος Α'. Β' (Πονήματα 5/1. 2)*. Athen, Ἀκαδημία Ἀθηνῶν, Κέντρον Ἐρεῦνης τῆς Ἑλληνικῆς καὶ Λατινικῆς Γραμματείας 2004. XXXVI, 924 S. ISBN 960-404-046-4.

Klimaschwankungen und Klimawechsel, beispielsweise die nunmehr festzustellende Erwärmung der Erdatmosphäre, gehören zu den meistdiskutierten Themen unserer Tage; ihre gesellschaftlichen Auswirkungen sind ungemein groß, über die Ursachen gibt es unterschiedliche Ansichten, die Möglichkeiten eines direkten menschlichen Entgegenwirkens sind in aller Regel gering bis nicht vorhanden. Um die Phänomene der Gegenwart richtig zu verstehen und einzuordnen, ist eine Auseinandersetzung mit den Erscheinungen der Vergangenheit geboten, ein Anliegen, dem sich die Klimaforschung bereits seit geraumer Zeit widmet. Der zeitliche Schwerpunkt jener wissenschaftlichen Untersuchungen, die sich auf schriftliche Quellen stützen können (Historische Klimatologie), liegt auf dem zweiten nachchristlichen Jahrtausend, geographisch stehen vor allem Mittel-, Nord- und Westeuropa im Zentrum der Aufmerksamkeit. In diesem Raum ist die Existenz einer *Medieval Warm Period* etwa zwischen 1000 und 1200 ebenso nachgewiesen wie ein *Little Ice Age* zwischen 1500 und 1850; die dazwischenliegenden Jahrhunderte werden bis heute kontrovers diskutiert, groß ist die

Zahl jener, die den Beginn des *Little Ice Age* bereits im späten 13. Jahrhundert ansetzen. Der östliche Mittelmeerraum blieb in diesem Zusammenhang aber weitgehend unberücksichtigt, allenfalls wurden Phänomene anderer europäischer Regionen hierhin zu übertragen gesucht. Eine eigenständige Auseinandersetzung mit diesem geographischen Raum wurde lange nicht versucht, was mit der mangelnden Aufbereitung des entsprechenden Quellenmaterials ebenso zu erklären ist wie mit den diesen Texten zugrundeliegenden Sprachen Arabisch, Griechisch, Syrisch etc., die dem überwiegenderen Teil der Klimatologen unbekannt sind.

Um einen Beitrag zum Schließen dieser bedeutenden Forschungslücke zu liefern und die klimarelevanten Aussagen in der mittelalterlichen griechischen Literatur herauszuarbeiten, wurde an der Universität von Ioannina von 1987 an das EEC-Projekt „The Reconstruction of past Mediterranean Climate in Historical Time“ durchgeführt, unter der Leitung der Professoren Dionysios Metaxas und Evangelos Chrysos, aus dem auch die vorliegende Arbeit hervorgegangen ist. Diese wurde bereits 1995 vom dortigen Department of History and Archaeology als Doktorarbeit angenommen, vor ihrer Veröffentlichung aber noch grundlegend überarbeitet und erweitert.

T. beginnt seine Studie, deren Zielsetzung kurz gesagt in der Zusammenstellung und der systematischen Auswertung des relevanten, äußerst umfangreichen Quellenmaterials liegt, nach Vorwort, Abkürzungsverzeichnis und einem Literaturverzeichnis, das nach Quellen (XIII–XXIII) und Sekundärliteratur (XXIV–XXXVI) unterteilt ist, mit einem ausführlichen Teil A. Εισαγωγή (1–50). Hier wird eine Definition des Klimabegriffes aufgestellt, die Geschichte der Historischen Klimatologie als einer Unterdisziplin der Paläoklimatologie in der gebotenen Kürze präsentiert, um dann Erwägungen zur Methodik der Quellenauswertung anzustellen, einem schwierigen Unterfangen, handelt es sich doch um Schriften, die verschiedenen literarischen Gattungen angehören und einen, sagen wir, differenzierten Umgang mit dem Phänomen historischer Wahrheit und historisch getreuer Berichterstattung haben: ein byzantinischer Zeithistoriker wird beispielsweise einen Bericht über ein Unwetter häufig in einen anderen gesellschaftlichen Kontext stellen als ein Hagiograph, auch wenn beiden eine christliche Geschichtsdeutung gemeinsam ist. Die meteorologischen Quellennotizen sind häufig derart knapp gehalten, dass sie kaum weiterführende Interpretationen in Bezug auf einen grundsätzlichen Klimawandel erlauben, auch sind die Auswirkungen eines Klimawandels auf eine mittelalterliche Gesellschaft in vielen Fällen nur unvollkommen zu erfassen. Ein gesonderter Abschnitt stellt die wenigen, zumeist beiläufigen und kaum je systematisch erarbeiteten Aussagen zur historischen Klimatologie im östlichen Mittelmeerraum und im Nahen Osten zwischen dem 4. und 15. Jahrhundert zusammen, eine nützliche *Bibliographie raisonnée*, die veranschaulicht, wie groß die Lücke in der wissenschaftlichen Fachliteratur gewesen ist, die durch die vorliegende Studie geschlossen werden konnte (30–50). – Das nachfolgende Kapitel B. Οί Μετεωρολογικέσ μαρτυρίεσ τών Βυζαντινών άφηγηματικόν πηγών nimmt den größten Raum innerhalb der Darstellung ein (51–710). Nach einem abermaligen Hinweis auf die mangelnden Vorarbeiten wird in einem eigenen Abschnitt die Auswahl der herangezogenen Quellen begründet, die sich den vier literarischen Gattungen der Zeitgeschichtsschreibung, der Kirchengeschichtsschreibung, der Chronistik und der Hagiographie zurechnen lassen. Texte anderer Gattungen, theologische Traktate, Briefe, aber auch Sachtexte, die auf Papyri überliefert sind, wurden nicht ausgewertet, da die hier zu erwartenden meteorologischen Beobachtungen den Aufwand der Bearbei-

tung kaum rechtfertigen; dies eine wohlbegründete und nachvollziehbare Verringerung der Materialbasis. Ebenso gerechtfertigt ist die Berücksichtigung von orientalischen Quellen, so diese einen Bezug zum Byzantinischen Reich haben und dergestalt eine Ergänzung oder Bestätigung der griechischen Schriften erlauben. Dass hierbei nur auf übersetztes Material zurückgegriffen werden konnte, ist nachvollziehbar, wenn auch bedauerlich. Nachfolgend werden dann, nach Jahrhunderten geordnet, 706 Zeugnisse klimatologischen oder meteorologischen Inhaltes dargeboten, die teils von einer, teils auch von mehreren Quellen überliefert wurden, insgesamt 1.083 Datensätze. Jeder Eintrag beinhaltet eine Datierung nach Jahr, gegebenenfalls auch nach Monaten oder Tagen, das klimatische Phänomen (Sturmflut, heftiger Regen, große Kälte, starke Vereisung etc.) wird ebenso herausgestellt wie die Region / Stadt, in der der Vorfall anzusiedeln ist. Dass hierbei teilweise kleinere Fehler aufgetreten sind (Herakleia am Pontos beispielsweise ist nicht das heutige Marmaraerögli an der thrakischen Küste der Propontis, Eintrag 442 und 690), ist angesichts des Materialreichtums, mit dem umgegangen werden musste, durchaus zu entschuldigen. Für den Benutzer angenehm ist der Umstand, dass T. auch den betreffenden Text seiner Darstellung beigegeben hat, was zwar zulasten des Umfangs ging, die Verwertbarkeit des Buches aber enorm erleichtert. Kurzanmerkungen unterschiedlicher Natur beenden die Einträge. – In dem sich anschließenden Kapitel C. Σύνοψη τῶν ιστορικο-κλιματολογικῶν πληροφοριῶν (711–848) wird eine Analyse des Materials vorgenommen. Die Ursachen der in den Quellen beschriebenen Phänomene werden zu ergründen versucht, die geographischen und zeitlichen Angaben ausgewertet. Sprachliche und stilistische Untersuchungen sind ebenfalls notwendig, um ein Phänomen genau zu erfassen, dies insbesondere dann, wenn der Vorfall nicht vom Autor selbst beobachtet wurde, sondern lediglich in älteren und noch ausführlicheren Quellen Erwähnung gefunden hatte, die zu späteren Zeiten kompiliert worden sind. Hier ist natürlich nicht in jedem Fall eine befriedigende Klärung möglich. Grundsätzlich ist in den byzantinischen Texten das klimatische oder meteorologische Phänomen mit dem Wirken Gottes in Beziehung gesetzt, der Strafgedanke ist im Osten ebenso häufig anzutreffen wie in den Texten des mittelalterlichen Westens. Theologische Interpretationen sind darum auch wichtiger als konkrete Beschreibungen des zeitlich genauen Ausmaßes eines Ereignisses oder der konkreten Lebenssituation der Betroffenen; hier finden sich häufig nur knappe, generalisierte Bemerkungen. Verschiedene Diagramme und Schaubilder dienen der Veranschaulichung der gewonnenen *data*, besonders wertvoll erscheint uns eine nach Jahreszahlen gegliederte Tabelle, die die wesentlichen geographischen und klimatischen Aussagen der Quellen anschaulich vor Augen führt, auf den jeweiligen Datensatz im Abschnitt B. verweist und darum als erster Ratgeber für den interessierten Leser genutzt werden kann (796–829). Nach den Quellenzeugnissen hat es in Kleinasien zwischen 1000 und 1350 wiederholt Kälteperioden gegeben, in Thrakien und Makedonien aber zwischen 1250 und 1400. Trockenperioden waren in Kleinasien zwischen 500 und 600 häufig, zwischen 800 und 850 sowie zwischen 1000 und 1050. – Im letzten Hauptteil seines Buches D. Σύνοψη κλιματολογικῶν δεδομένων γὰ μίαν ἱστορίαν τοῦ κλίματος τῆς Ἀνατολικῆς Μεσογείου καὶ τῆς Μέσης Ἀνατολῆς (300–1500 μ.Χ.) (849–69) versucht T. dann, die ob des besonderen Beobachtungswinkels der schriftlichen Quellen nur mit gewisser Vorsicht zu verwertenden Informationen mit jenen Erkenntnissen in Bezug zu setzen, die durch naturwissenschaftliche Methoden wie Pollenanalyse, Dendrochronologie etc. gewonnen werden konnten. Ungeachtet

aller Unvollkommenheit, die auch in diesen Forschungsansätzen anzutreffen ist (lückenlose Dokumentationen für den gesamten östlichen Mittelmeerraum existieren bislang nicht), ergibt sich das Bild, dass nach der relativen Trockenheit des 4. bis 7. Jahrhunderts die Periode zwischen dem 8. und 13. Jahrhundert kühler und feuchter gewesen ist, dies ungeachtet verschiedener kurzzeitiger Trockenintervalle. Auch im 14. und 15. Jahrhundert scheint der Niederschlag insgesamt betrachtet nicht allzu niedrig gewesen zu sein. Aus all dem folgt, dass die Ergebnisse klimatologischer Forschungen für Mittel-, Nord- oder Westeuropa nicht ohne weiteres auf den östlichen Mittelmeerraum übertragen werden können, dass in diesem geographischen Großraum vielmehr eigene, sich klar unterscheidende Klimaverhältnisse vorgeherrscht haben. – Dem Kapitel schließt sich eine knappe *Summary* in englischer Sprache an (870–75), bevor ein vierfach untergliederter Index – Εύρετήρια, 1. Εύρετήριο χωρίων (878–84), 2. Εύρετήριο τόπων (885–90), 3. Εύρετήριο μετεωρολογικῶν πληροφοριῶν (891–94), 4. Εύρετήριο ὄρων (895–915), sowie Belegtafeln und ein Inhaltsverzeichnis (917–23) die Darstellung beschließen.

Mit der vorliegenden Studie ist das byzantinische Quellenmaterial nunmehr in einer trefflichen Form aufbereitet, allerdings steht die verwendete griechische Sprache ungeachtet ihres hohen Niveaus, das die Lektüre für Kenner zu einem Genuss macht, immer noch einer weiteren Verbreitung der gewonnenen Resultate im Wege; eine Übertragung des Buches in das Englische wird daher unvermeidbar sein, um die Klimaverhältnisse und meteorologischen Phänomene des mittelalterlichen östlichen Mittelmeerraumes wirklich einer weiteren Öffentlichkeit, ja schon der Mehrzahl der Klimatologen bewusst zu machen. Dass dieser Akt möglichst bald geschieht, ist der gelehrten und solide gearbeiteten Darstellung nur zu wünschen.

Andreas Külzer

Vincenzo RUGGIERI, *La Caria Bizantina: topografia, archeologia ed arte* (Mylasa, Stratonikeia, Bargylia, Myndus, Halicarnassus). Con la collaborazione di Franco GIORDANO, Alessandra ACCONCI, Jeffrey FEATHERSTONE. Catanzaro, Rubbettino Editore 2005. 267 S. mit zahlreichen Abbildungen und Plänen. ISBN 88-498-1200-0.

Ruggieri ist einer der besten Kenner des byzantinischen Karien, wie auch ein Blick in die Bibliographie des Buches erkennen läßt. Er hat bei seinen zahlreichen Expeditionen seit nunmehr über 20 Jahren nicht nur alt bekannte Ruinen neu erforscht, sondern auch viele bisher unbekannte *sites* entdeckt. Sein vornehmliches Ziel waren dabei bewußt die gegenüber dem Landesinneren (stellvertretend genannt seien hier nur Roberts fundamentale Publikation über das karische Hoehland¹ und die amerikanisch-türkischen Ausgrabungen in der karischen Metropolis Aphrodisias/Staurupolis²) an byzantinischen Denkmälern reicheren Küstenregionen. Die nördliche karische

¹ L. ROBERT et J. ROBERT, *La Carie. Histoire et géographie historique avec le recueil des inscriptions antiques II. Le plateau de Tabai et ses environs*. Paris 1954.

² Bibliographie: www.nyu.edu/projects/aphrodisias/.

Küste ist durch die deutschen Forschungen in Milet³ und im Latmos/Latros⁴, die südlich anschließende Region von Milet bis Iasos und Bargylia durch italienische Forschungen erschlossen⁵. Die Küste von Bargylia bis Physkos/Marmaris mit dem zugehörigen Hinterland ist nun durch die vorliegende (vorläufig) abschließende Publikation und eine Reihe früherer Publikationen des Verfs. abgedeckt. Genannt seien hier v.a. die Forschungen im Golf von Syme⁶ und in der Knidischen Halbinsel⁷ sowie im Golf von Keramos⁸. Der Untertitel „*topografia, archeologia ed arte (Mylasa, Stratonikeia, Bargylia, Myndus, Halicarnassus)*“ weist auf den Schwerpunkt des Buches hin, der in der mittleren karischen Küstenregion mit ihrem Hinterland liegt.

Vorangestellt wird den Detailstudien im Kapitel I „Città e sedi episcopali della Caria“ ein Überblick über die kirchliche Geographie der Provinz mit einer aktualisierten Liste der namentlich bekannten Bischöfe (S. 39–53). In dieser Liste fehlen für Aphrodisias Metropolit Leon⁹, für Milet Erzbischof Johannes (11. Jh.)¹⁰, der 1216 in den Patmos-Urkunden erwähnte Metropolit Manuel¹¹ sowie Symeon (1356)¹² und für Herakleia/Latmos Bischof Ignatios (987)¹³. In den Akten einer Synode, die 1216 in Ephesos stattfand, sind auch der schon erwähnte Metropolit Manuel von Milet und die Bischöfe Michael von Mylasa und Johannes von Alinda bezeugt¹⁴.

Kapitel II (55–116) beginnt mit einer allgemeinen Betrachtung über die christliche Topographie und einer Übersicht über das Wegenetz im behandelten mittelkarischen Gebiet, wo auch die alten Prozessionsstraßen, anaolg zur *heiligen* Straße von Milet

³ Bibliographie bis 1974: W. REAL, Bibliographie der bisherigen Forschungen in Milet. *IstMitt* 25 (1975) 259–266; W. MÜLLER-WIENER, Milet. *RbK* 6, Lieferung 43 (1999) 362–377.

⁴ U. PESCHLOW, Latmos. *RbK* 5 (1995) 651–716; A. PESCHLOW-BINDOKAT unter Mitarbeit von U. PESCHLOW, Der Latmos. Eine unbekannte Gebirgslandschaft an der türkischen Westküste. Mainz 1996.

⁵ Sinus Iasius I. *Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa. Classe di Lettere e Filosofia, Ser. III, Vol. XXIII, 3–4*. Pisa 1993, 847–998; E. LA ROCCA, Archaeological Survey in the Territory of the Gulf of Mandalya. Results of the 1993–1997 Campaigns. *Arastırma Sonuçları Toplantısı* 16/2 (1998 [1999]) 547–567.

⁶ V. RUGGERI S.J., Rilievi di architettura bizantina nel golfo di Simi. *OCP* 55 (1989) 75–100, 345–373.

⁷ V. RUGGERI S.J., Tracce bizantine nella penisola di Cnido. *OCP* 52 (1986) 179–201.

⁸ V. RUGGERI, Il golfo di Keramos: dal tardo-antico al medioevo bizantino. Catanzaro 2003.

⁹ G. ZACOS, Byzantine Lead Seals, compiled and edited by J. W. NESBITT, II. Bern 1984, Nr. 554

¹⁰ Claudia SODE, Byzantinische Bleisiegel in Berlin II (*Ποικίλα Βυζαντινά* 14). Bonn 1997, Nr. 367.

¹¹ Βυζαντινά έγγραφα τῆς μονῆς Πάτμου Β' – Δημοσίων λειτουργῶν, von M. NYSTAZOPOULU-PELEKIDU. Athen 1980, Nr. 61.1.25.27; vgl. *MM* VI 153, Nr. 46.

¹² D. I. POLEMIS, An Unknown Metropolitan of Miletus. *REB* 29 (1971) 310; *PLP* 27056.

¹³ *MM* IV 312; D. STIERNON, 2. Héraclée du Latmos. *DHGE* 24 (1993) 1407.

¹⁴ E. KURTZ (KURC), Tri sinodal'nych gramoty mitropolita Efesskago Nikolaja Mesarita. *VV* 12 (1905) 103f.

nach Didyma (byz. Hieron) noch bestanden, so von Mylasa nach Labraunda und zum Sinyri Heiligtum, von Bargyilia nach Kindya und von Stratonikeia nach Lagina und Panamara. In den alten Tempeln wurden Kirchen eingebaut. Es folgt (ab S. 63) ein Katalog über einzelne byzantinische Ruinenstätten dieser Region: Bargyilia, Kindya, Meşelik Köyü, Güvercinlik, Salih Adası, Sıralık, Side, Gündoğan, Yalıkavak, Kamp Yeri, Kara Adası, Yah Cuma, Bağla, Myndus, Kadıkalesi, Islamhaneleri, Strobilos, Mylasa, Kafaca Köyü, Narhisar, Euromos, Çiftlik, Kasossos, Sinuri (besser nach der eindeutigen griech. Schreibung Sinyri), Stratonikeia, Bağyaka (Panamara), Lagina, Kurbet Köyü (Koraza), Labraunda.

Kapitel III (117–198) behandelt die Nordküste der Halbinsel von Halikarnassos in byzantinischer Zeit mit den Ruinenstätten von Torba (früher Durvanda und vielleicht mit Thryanda bei Stephanos von Byzanz identisch, bei dem es als *polis Lykias* überliefert ist), Gölköy (= Karyanda?), Küçük Tavşan Adası (von Verf. hier mit der Insel im Golf von Türkbükü identifiziert, die sonst Badem Adası oder Payam Adası [so in der Türkei-Karte 1:200.000] heißt), (Büyü)k Tavşan Adası und Monastır Dağ. In diesem Küstenabschnitt ist nach einer neuen Untersuchung¹⁵ wahrscheinlich auf dem Güvercinlik Tepesi bei Güvercinlik die antike Stadt Karyanda zu suchen.

Kapitel IV (199–226) ist Mylasa und der Vita der Eusebia mit dem Beinamen Xena (abzuleiten von *xeniteia* = *peregrinatio*) gewidmet. Verf. versucht aufgrund seiner exzellenten Ortskenntnis überzeugend, die vom Autor der Vita (Ende 5./Anfang 6. Jh., monophysitisches Gedankengut), der vielleicht zum Klerus von Mylasa gehörte, detailliert beschriebenen Kirchen und Klöster in der Stadt und deren Umgebung zu lokalisieren¹⁶. Als *Appendice* werden Zeichnungen und Pläne der zum Teil inzwischen verschwundenen antiken Denkmäler Mylasas (so des Augustus und Dea Roma Tempels) von älteren Reisenden/Archäologen vorgestellt.

Kapitel V (227–241) „Amboni carî: una tipologia d’arredo liturgico“ ist den in Karien ungewöhnlich häufig gefundenen frühbyzantinischen Ambo/Kanzel-Fragmenten gewidmet. Sie sind zum Teil im Garten des Museums von Milas ausgestellt. Ein weiteres – noch nicht publiziertes ? – Fragment sah Rez. in Labraunda¹⁷.

Die S. 249f. geäußerte Vermutung, daß 655 die für die Byzantiner vernichtende Seeschlacht beim karischen Phoinix stattfand (ἡ ἐν Φοίνικι παντελής τοῦ Ρωμαϊκοῦ στόλου ἀπώλεια), steht im Widerspruch zur Lage des karischen Phoinix auf dem Berg Phoinix (nicht an der Küste) und der von Theophanes ausdrücklich vermerkten Lage in Lykien (εἰς τὸν λεγόμενον Φοίνικα τῆς Λυκίας)¹⁸. S. 250 werden Beispiele von Versumpfung oder untergegangen Molen an der karischen Küste aufgezählt, die jedoch nicht – wie behauptet – durch Sinken des Meeresspiegels (*abbassamento del livello del mare*) bewirkt wurden, sondern durch das im Mittelmeerraum übliche Ansteigen des Meeresspiegels, verbunden mit einer Küstensenkung, wie sie besonders deutlich in Lykien zu beobachten ist. Die Schreibung Idyos (nach der italienischen Aussprache) statt Hydissos ist irreführend (S. 43, 113). Knidos ist keineswegs zum letzten Mal 787

¹⁵ A. ZAH, Zur Lokalisierung von Karyanda in Karien. *JhÖAI* 73 (2004) 327–338.

¹⁶ Vgl. auch V. RUGGIERI–A. ACCONCI–J. M. FEATHERSTONE, Amboni carî e la „Vita Xenae seu Eusebiae“ di Mylasa. *OCP* 68 (2002) 37–88.

¹⁷ Foto im Archiv der Tabula Imperii Byzantini/Institut für Byzanzforschung der ÖAW.

¹⁸ Vgl. *TIB* 8, s. v. Phoinix.

bezeugt (A. 92, S. 53), sondern begegnet in den *Notitiae episcopatum* bis in das 13. Jahrhundert.

Das vorzüglich ausgestattete Buch mit vielen Abbildungen und Plänen ist eine willkommene Ergänzung und Abrundung der bisherigen Forschungen des Autors in Karien, von denen abschließend noch der Artikel „Karien“ im *RAC* 20 (2004) 145–166 besonders hervorgehoben werden muß.

Friedrich Hild

La pétition à Byzance. Edité par Denis FEISSEL et Jean GASCOU. XX^e Congrès international des Études byzantines, 19–25 Août 2001. Table ronde: La pétition à Byzance (*Centre de Recherche d'Histoire et Civilisation de Byzance. Monographies* 14). Paris, Association des Amis du Centre d'Histoire et Civilisation de Byzance 2004. 199 S. ISBN 2-9519198-2-4.

Die Petitionen stellen eine ausgesprochen interessante Textgattung dar. Ihre Besonderheit besteht darin, dass sie literarische und dokumentarische Elemente kombinieren und daher philologische, historische und rechtshistorische Relevanz besitzen. Als literarisch gestaltete Texte unterwerfen sie sich den stilistischen Konventionen ihrer Gattung und zeichnen sich oft durch eine anspruchsvolle Rhetorik aus. Als Dokumente sind sie aus realen Bedürfnissen entstanden und dienen dem pragmatischen Zweck der Verfolgung rechtlicher Ansprüche der Petenten. Die umfassende Analyse der tausenden bereits veröffentlichten Eingaben, die auf verschiedenen Schriftträgern erhalten sind, stellt ein dringendes Forschungsdesiderat dar. Dies gilt umso mehr für die kaum erforschten Petitionen der byzantinischen Zeit. Vor diesem Hintergrund ist die Initiative der Organisatoren des 20. Internationalen Byzantinistenkongresses, den Petitionen dieser Epoche einen „Runden Tisch“ zu widmen, äußerst begrüßenswert. Daraus ist der vorliegende Sammelband entstanden, der zehn Beiträge – vier in englischer und sechs in französischer Sprache – enthält, welche eine Zeitspanne von der hohen römischen Kaiserzeit bis zum frühen 14. Jh. abdecken. Besondere Beachtung wird zwei Themenkreisen geschenkt: einerseits den Eingaben an römische und byzantinische Kaiser und den dazu gehörigen kaiserlichen Reskripten und andererseits den auf Papyrus erhaltenen Petitionen aus dem byzantinischen Ägypten.

Im ersten Aufsatz des Bandes befasst sich T. HAUKEN mit den sieben bis jetzt bekanntesten an römische Kaiser adressierten Petitionen. Alle Belege, sechs Inschriften und ein Papyrus, entstanden zwischen ca. 180 und 250 n.Chr. Besprochen wird vor allem ihre Thematik und Struktur (*inscriptio, exordium, narratio und preces*), wobei besondere Aufmerksamkeit der am besten erhaltenen Petition, einer Inschrift aus Skaptopara in Thrakien (238 n.Chr.), geschenkt wird.

Anhand von Informationen, die vorwiegend den spätantiken Gesetzbüchern entnommen sind, untersucht R. W. MATHISEN die Funktion der *adnotationes*, durch die der Kaiser seinen Untertanen ohne Vermittlung dritter Personen Wohltaten erwies und damit einen persönlichen Bund mit ihnen schuf.

D. FEISSEL kommentiert die kaiserlichen Petitionen und ihre Reskripta aus der Zeit zwischen dem 4. und dem 6. Jh. Die Zeugnisse stammen aus Papyri, Inschriften,

Konzilsakten sowie von literarischen Autoren wie Kyrillos von Skythopolis, Zacharias Rhetor usw. Die Studie wird von einem chronologisch geordneten Katalog aller Eingaben an die Kaiser aus dem besagten Zeitraum und einer ebenfalls chronologisch geordneten Liste aller Reskripta auf Petitionen des 6. Jh. begleitet.

R. S. BAGNALL widmet seinen Aufsatz den von Frauen eingereichten Papyruseingaben aus dem Zeitraum zwischen dem 5. und dem 7. Jh., die im Vergleich zur früheren Periode wesentlich seltener werden, und bietet damit einen stimulierenden Beitrag zur sozialen und rechtlichen Rolle der Frau im byzantinischen Ägypten.

J.-L. FOURNET befasst sich in einer sehr interessanten Studie mit zwei wichtigen Faktoren für die Entwicklung der Petition in frühbyzantinischer Zeit, nämlich mit der Genese des in hellenistischer und römischer Zeit nicht existierenden Prooimion und mit der Ausarbeitung und Verfeinerung des sprachlichen Ausdrucks in den byzantinischen Papyruseingaben. Dabei untersucht er den Einfluss der spätantiken enkomastischen Rhetorik auf die Entstehung des Prooimion sowie den Gebrauch von Vorlagen bei der Abfassung von Petitionen. Dankenswerterweise macht er auf die bis jetzt nicht ausreichend beachtete Schrift Περί προσβευτικῶν von Menander Rhetor (spätes 3. Jh. n. Chr.) aufmerksam, deren Formulierungen zahlreiche Parallelen in den byzantinischen Petitionen auf Papyrus finden. Besprochen wird ferner der Einfluss der klassischen Literatur auf die Sprache und Rhetorik der dokumentarischen Petitionen des byzantinischen Ägypten. Der letzte Abschnitt des Beitrags befasst sich mit den formalen und paläographischen Charakteristika der Petitionen¹.

C. ZUCKERMAN untersucht zunächst das prosopographische Problem der Identifizierung der beiden Personen namens Dioskoros, an welche die vier kaiserlichen Reskripte des Dioskoros-Archivs adressiert sind. Er unterscheidet den gut bekannten Dioskoros, Sohn des Apollon, von seinem Cousin, Dioskoros, Sohn des Megas, und vertritt die These, dass jeder Dioskoros der Adressat von jeweils zwei kaiserlichen Reskripten war. Anschließend analysiert er die Funktion und die Stellung dieser Reskripte im byzantinischen Rechtssystem des 6. Jh. In einer Schlussbemerkung wird ein nach dem Pariser Kongress veröffentlichter Aufsatz von P. van Minnen diskutiert, in dem eine abweichende These über die prosopographischen Verhältnisse im Dioskoros-Archiv vorgeschlagen wird².

J. GASCOU widmet seinen Beitrag den auf Papyrus erhaltenen Privatpetitionen der byzantinischen Zeit. Er macht darauf aufmerksam, dass die seit der Römerzeit bekannten Petitionen an lokale und regionale Amtsinhaber ab dem 5. Jh. seltener werden und ab der Mitte des 6. Jh. praktisch verschwinden, eine Entwicklung, die u. a. durch das Auftauchen und die Verbreitung der Privatpetitionen an Großgrundbesitzer kompensiert wird. Anhand einer vorsichtigen Analyse dieser Texte verteidigt und ergänzt er sein bereits früher auf der Basis von Papyri aus dem Notariats- und dem Buchhaltungswesen vorgeschlagenes Modell zum spätantiken Kolonat und zum

¹ Ein kleines Versehen ist auf S. 63 festzustellen: Die in *BL VI 73* und *BL VII 100* vorgeschlagenen Korrekturen zum dort zitierten P. David 17 (= SB X 10287), 5–7 sind nicht berücksichtigt worden.

² P. VAN MINNEN, *Dioscorus and the Law*, in: A. A. MACDONALD – M. W. TWOMEY – G. J. REININK (Hrsg.), *Learned Antiquity. Scholarship and Society in the Near East, the Greco-Roman World, and the Early Medieval West*. Leuven 2003, 115–133.

Verhältnis des Staates zu den großen οἴκοι des spätgriechischen Ägypten³. Gascou befasst sich ferner mit der Rolle, welche die Berufszünfte in diesem Gebilde gespielt haben, und zeigt, dass sein Modell nicht nur für den Oxyrhynchites, sondern auch für viele andere Regionen des byzantinischen Ägypten Geltung hat.

M. NΥΣΤΑΖΟΠΟΥΛΟΥ-ΠΕΛΕΚΙΔΟΥ beschäftigt sich mit den δεήσεις (auch ὑπομνήσεις, ὑπομνηστικά und seltener ἀναφοράί genannt), d.h. mit den Petitionen, die in der mittel- und spätbyzantinischen Zeit (Mitte 10. – frühes 14. Jh.) zumeist an Kaiser, seltener an Patriarchen bzw. hohe weltliche und kirchliche Amtsträger, adressiert waren. Gegenstand der Studie sind auch die Antworten seitens der Adressaten, die sogenannten λύσεις (auch ἐπιλύσεις bzw. ἀπολογία genannt), welche die alte Tradition der *rescripta* auf die Petitionen an die römischen Kaiser fortsetzen. Auf die kompetente Analyse der Quellen folgt eine chronologisch geordnete Liste aller Belege für δεήσεις und kaiserliche λύσεις.

R. MORRIS untersucht die Funktion und die Aufgaben des hochrangigen Hofbeamten ὁ ἐπὶ τῶν δεήσεων in der mittelbyzantinischen Verwaltung und Rechtssprechung und diskutiert die vorhandenen Daten über bekannte Träger dieses Amtes. Der Beitrag bietet einen willkommenen Einblick in die Bearbeitungsweise der Petitionen am byzantinischen Hof, wo der ἐπὶ τῶν δεήσεων als der dafür zuständige Amtsinhaber mit direktem Zugang zum Kaiser die zentrale Rolle spielte.

Der Band wird mit einem von J.-L. FOURNET und J. GASCOU kompilierten Katalog der auf Papyrus erhaltenen Petitionen aus der Zeit zwischen dem 5. und dem 7. Jh. abgeschlossen. Verzeichnet werden Texte, die bis 2002 erschienen sind. Die Einträge informieren in knapper Form über Publikation, Abbildungen, Gattung, Datierung, Faserrichtung, Herkunft, Adressaten, Petenten, Inhalt, Bibliographie und vorgeschlagene Berichtigungen mit Hinweisen auf die entsprechenden Bände der *Berichtigungsliste*. Dieser verdienstvolle Beitrag bietet eine solide Basis zur weiteren Erforschung der byzantinischen Petitionen. Allerdings fehlt in der Liste eine Anzahl von Texten, die in der Papyrusforschung allgemein als Petitionen gelten und aus dem Zeitraum zwischen dem 5. und dem 7. Jh. stammen; z.B. P.Princ. III 184 (4.–5. Jh.); P.Laur. IV 158 (399, 405 oder 418); P.Princ. III 139 Rekto (491–518); P.Vindob. Sal. 15 (5.–6. Jh.); P.Cair. Masp. I 67014; P.Cair. Masp. I 67018; P.Mich. XV 738 (alle drei aus dem 6. Jh.); P.Erl. 37 (etwa 6. Jh.); P.Würzb. 19 (622); BGU II 547 (byz. Zeit); P.Erl. 35 (byz. Zeit); BGU II 396 (wohl arab. Zeit) usw. Weitere derartige Texte sind über das *Heidelberger Gesamtverzeichnis der griechischen Papyrusurkunden Ägyptens (HGV)* leicht eruierbar⁴. Es stimmt, dass nicht all diese Texte Petitionen im engeren Sinne sind. Auch die Zuordnung von fragmentarisch erhaltenen Texten zur Gattung der Petition ist oft riskant bzw. zweifelhaft. Auf jeden Fall hätte man jedoch die ganze Problematik kurz erklären und die eventuelle Nichtaufnahme dieser Texte in der Einleitung des Beitrags begründen sollen. Der Benutzer der Liste sei schließlich darauf aufmerksam gemacht, dass der ein Jahr nach dem Pariser Kongress veröffent-

³ J. GASCOU, Les grands domaines, la cité et l'État en Égypte byzantine. *TM* 9 (1985) 1–90.

⁴ Es ist nach den Begriffen „Petition“, „Eingabe“ und „Bittschrift“ im Feld „Inhalt“ zu recherchieren. Das *HGV* ist in folgender Internet-Adresse abrufbar: <<http://www.rzuser.uni-heidelberg.de/~gv0/gvz.html>>.

lichte 11. Band der *Berichtigungsliste*⁵ offensichtlich nicht mehr konsequent eingearbeitet werden konnte. Soweit ich sehe, wird im Katalog nur einmal (bei Nr. 47) darauf Bezug genommen. Bei den Nr. 46, 67, 79, 89, 103 sind zwar die Korrekturen vermerkt, allerdings ohne Verweis auf die *Berichtigungsliste*. Die in *BL XI* verzeichneten Korrekturen zu den Nr. 6, 9–16, 33, 80, 85, 94 und 105 des Katalogs sind völlig unberücksichtigt geblieben.

Der Wert des vorliegenden Bandes kann kaum hoch genug veranschlagt werden. Die Beiträge machen auf ein dringliches Forschungsdesiderat aufmerksam, beleuchten das Thema unter vielen verschiedenen Aspekten und weisen die Richtung für eine systematischere Untersuchung des bis heute vernachlässigten Gebiets. Das Buch hat sehr von der Expertise der Autoren profitiert, die sich in der Thematik hervorragend auskennen, ihr Fachwissen kompetent, verständlich und überzeugend zu vermitteln wissen und einen facettenreichen Beitrag zur Erschließung und Gesamtdeutung der einschlägigen Quellen leisten. Sowohl ihnen als auch den Organisatoren der *table ronde* und Herausgebern des Bandes ist zu der gelungenen Leistung herzlich zu gratulieren.

Amphilochios Papatomas

Sozomène, *Histoire Ecclésiastique*, livres V–VI. Texte grec de l'édition J. BIDEZ – G.C. HANSEN (GCS), introduction et annotation par Guy SABBAAH, traduction par †André-Jean FESTUGIÈRE, o.p. et Bernard GRILLET (*Sources chrétiennes* 495). Paris, Les Éditions du Cerf 2005. 493 S. ISBN 2-204-07918-9.

With this volume, which covers book five and six, the *Sources chrétiennes* edition and translation of Sozomen's Church History approaches completion. As was the case for the previous two volumes it is the result of collaboration. The French translation is that of the late A.-J. Festugière, revised by B. Grillet. G. Sabbah signs for the introduction and the notes. In his introduction Guy Sabbah analyses the image Sozomen sketches of Julian and Valens, the main characters of these books. He also offers some guidance on the composition of the two books, usefully pointing to the rhetorical tools used by the church historian, an element often ignored in assessing Sozomen. The final part of the introduction addresses Sozomen's historical method and his talent as a *conteur*. Both are linked: chronology and source criticism are sacrificed on the altar of story and anecdote. The text is that of the GCS edition by G.C. Hansen, which is in clear and readable manner reproduced (disregarding a few typos here and there: e.g. p. 234, chapter heading 38, read *Μαυίας* in stead of *Μαρίας*). It must be regretted, however, that the present edition does not include all the addenda et corrigenda made by Hansen himself in his second edition of 1995 (see e.g. 6.29.1). The translation is generally clear and accurate, apart from some mistakes in technical vocabulary. In 5.3.4 τῷ δὲ ζωνῷ τῶν πόλεων is translated as "aux sénats des villes". It should be "à l'ensemble des villes" (see 5.10.6 for a similar phrasing which is correctly translated). Admittedly, this is a difficult passage, as G.C. Hansen's own translation (*Fontes christiani* 73/2,

⁵ H.-A. RUPPRECHT – A. M. F. W. VERHOOGT (Hrsg.), *Berichtigungsliste der Griechischen Papyrusurkunden aus Ägypten*, Elfte Band, Leiden – Boston 2002.

Turnhout 2004, p. 575: “an den politischen Gemeindevertretungen”) is not much clearer. In 5.4.4 Julian’s measure to enrol the entire Christian clergy of Caesarea among the provincial civil servants (πάντας ἐγγραφήναι τῷ καταλόγῳ τῶν ὑπὸ τοῦ ἔθνους στρατιωτῶν) is translated literally as “inscrits sur la liste des soldats sous le commandement du gouverneur de la province” (see Hansen, *op.cit.*, p. 581 for a better translation). The error is undoubtedly due to the fact that *strateia* can refer to both a civil and military function (cf. 5.17.7, 5.17.12, 6.9.3). At this point the reader notices a contradiction between translation and notes: contrary to the translation, Sabbah’s note on this passage (p. 108) correctly sees it as a civil measure. The most difficult point, however, is not raised. Because the Constantinian laws freed the clergy from municipal duties, it sounds slightly surprising that Julian would enrol them among the provincial servants. In 6.37.1 ἱερόμενοι is translated as “prêtres”. “Évêques” would be more appropriated. These examples show that some caution is needed when using this translation. The annotation by G. Sabbah is a valuable tool not to lose track of a story rich in characters and events. His remarks are generally accurate and helpful (but on p. 160 note 2 there seems to be some confusion between the Pantheon in Bethelea and the Marneion of Gaza). Notwithstanding these remarks, the judgement in general must be explicitly positive, and the volume will be very useful in widening access to a source rarely studied for its own merits.

Peter Van Nuffelen

Kleoniki PAVLIDOU, Ein frühbyzantinisches Glossar zu den Briefen des Apostels Paulus. Handschriftliche Überlieferung und kritische Ausgabe (*Serta Graeca* 22). Wiesbaden, Reichert 2005. 332 S., 16 Abb. ISBN 3-89500-467-7.

Es liegt in der Natur des Gegenstandes, dass bei dieser Arbeit ein ungewöhnlich großes Ungleichgewicht zwischen dem erstrebten Ziel, der Textedition (S. 247–303) einerseits und dem Weg dahin, der Einleitung, Beschreibung von 80 Handschriften und Recensio (Gesamtstemma S. 235) andererseits besteht. Festzuhalten ist dabei vor allem der *terminus ante quem* der Abfassung des Glossars, der mit dem Jahr 553 angegeben wird (S. 3).

Mit bewundernswerter und der Reihe *Serta Graeca, Beiträge zur Erforschung griechischer Texte* zweifellos würdiger Akribie hat sich dabei die Autorin ihrer Aufgabe entledigt, die durch mehrere Anhänge erschlossen sowie durch ausgewählte Handschriftenfotos begleitet wird. Es wird daher nicht verwundern, dass im Folgenden nur in ganz bescheidenem Maße Bemerkungen dazu vorgebracht werden.

Zum Literaturverzeichnis: Erscheinungsdaten des PLP 1976–96.

Zur Einleitung:

S. 5 A. 30: das Wort γέθοις als Argument für Entstehung in Ägypten zu gebrauchen, ist schon allein deshalb hinfällig, weil es bereits Lucilius (2. Jh. v. C.) kennt und das Femininum γέθοια im Edikt Diokletians vorkommt. Ein einfacher Blick in das *Diccionario griego-español* (Madrid 1980 ff.) hätte genügt.

S. 62 A. 107: Gardthausens Fehler rührt offensichtlich von dem darüberstehenden Niphon, dem Schreiber des Barocc. 69 her. Im übrigen fragt man sich, warum die

Verfasserin hier nicht auf VG (= VOGEL-GARDTHAUSEN, Die griechischen Schreiber. Leipzig 1909) Bezug nimmt.

S. 63 A. 109: zum ξενὸν τοῦ κρᾶλη in Kpl. neuerer Artikel im ODB.

S. 85 A. 165: zu ἐγγχονία in der Bedeutung „Jahr“ ist auch das LBG (kennt es die Autorin?) zu zitieren.

S. 125: zu Ἰωάννης ὁ Καλοείδης ergänze PLP 10563.

Zur Textausgabe, die als perfekt zu bezeichnen ist, indem sie sogar orthographische Quisquilien (extrem etwa S. 287,223 app.) verzeichnet:

S. 267,91 app. ist statt τοιχιώδη διδασκαλίως vielleicht στοιχ(ε)ιώδη διδασκαλίαν zu lesen, vgl. S. 269,105 app.

S. 301 könnte das überlieferte *θελγητής „Zauberer“ dem φαρμακός (Deut. 18,10) entsprechen und müsste nicht unbedingt (nach IV Kön. 21,6) zu θελητής geändert werden.

Nicht unerheblich ist der Ertrag – an zusätzlichen Stellen und einigen neuen Wörtern in den *variae lectiones* – für das LBG, z. B.: ἐκλελεγμένως, καταλύτρωσις, καλολογέω, γελοισμός, νεοπροσλήτων, διασυνάγω. Am interessantesten ist wohl der Zusatz σαλβάτιχοι (S. 289,231 app.) zu ἄγριοι, das als Wiedergabe der mlatt. Variante „salvaticus“ für „silvaticus“ (vgl. z. B. NIERMEYER) uns bisher nur aus DELATTE, *Anecdota II* 330,28 und 421,6 bekannt war. Das ist wieder einmal eines von vielen Beispielen dafür, was – für die Textkonstitution völlig irrelevante – Varianten zu unserer Kenntnis des mittelgriechischen Wortschatzes beizutragen vermögen, vorausgesetzt wir verfügen über Editionen mit vollständigem Apparat und scheuen nicht die Mühe seiner genauen Auswertung.

Erich Trapp

Recherches sur la Chronique de Jean Malalas I, édité par Joëlle BEAUCAMP avec la collaboration de Sandrine AGUSTA-BOULAROT, Anne-Marie BERNARDI, Bernadette CABOURET et Emmanuèle CAIRE (*Centre de Recherche d'Histoire et Civilisation de Byzance. Monographies* 15). Paris, Association des Amis du Centre d'Histoire et Civilisation de Byzance 2004. 203 S. ISBN 2-9519198-3-2.

Es steht außer Zweifel, dass sich das Interesse der Forschung an Johannes Malalas in den vergangenen Jahren deutlich intensiviert hat. Hierzu trug das zweibändige Werk einer Gruppe australischer Forscher unter der Leitung von Elizabeth und Michael JEFFREYS sowie Roger SCOTT und Brian CROKE (Melbourne 1986 bzw. Sydney 1990) wesentlich bei, indem es zur erneuten Untersuchung von Persönlichkeit und Oeuvre des nach wie vor rätselhaften Chronisten von Antiocheia herausforderte¹. Die erst postum erschienene kritische Edition von Hans THURN (*CFHB* 35, Berlin / New

¹ Es dürfte kein Zufall sein, dass die bereits in beachtlichem Umfang untersuchte Sprache des Malalas weiterhin das ungebrochene Interesse der Forschung findet, vgl. etwa die jüngst publizierte Doktorarbeit von Jerneja KAVČIĆ, *The Syntax of the Infinitive and the Particle in Early Byzantine Greek. An Interpretation in Terms of Naturalness Theory*. Ljubljana 2005.

York 2000) bietet zwar einen wesentlich besseren Text als DINDORF (Bonn 1831)², weist jedoch alle Nachteile auf, die bei allen unter diesen Voraussetzungen abgeschlossenen Publikationen festzustellen sind, wobei vor allem argumentative Mängel bei bestimmten schwerwiegenden Entscheidungen in der Textgestaltung hervortreten, zu denen sich THURN entschloss; der – manchmal deutlicher ausgesprochene, manchmal zurückhaltendere – Skeptizismus der Rezensenten war zweifellos voll gerechtfertigt³.

Der hier vorgestellte Band vereint zehn von insgesamt dreizehn Referaten eines Symposiums, das unter dem Titel „La *Chronique* de Jean Malalas (VIe s. è. chr.): genèse et transmission“ im März 2003 in Aix-en-Provence stattfand. Das Symposium wurde von einer kleinen Gruppe von Forschern aus verschiedenen Wissenschaftsgebieten getragen, die sich im Jahr 2000 dort zusammengefunden hatten, um eine französische Übersetzung und einen ausführlichen Kommentar des Malalas-Textes zu erarbeiten⁴. Die Probleme, die im Verlauf der Forschungsarbeiten zu Tage traten, bestimmten die Gestaltung des Symposiums mit und ließen es, so BEAUCAMP⁵, sinnvoll erscheinen, für das Jahr 2005 ein weiteres Symposium zu planen, bei dem Übersetzung und Kommentierung der Bücher 10–12 der Chronik vervollständigt werden sollten.

Auf die interessante Einführung von BEAUCAMP („Présentation“, S. 11–15) folgen die Referate, die nach ihrem Inhalt in drei Einheiten fast gleichen Umfangs gegliedert sind. Die erste Einheit trägt den Titel „La genèse du texte: récits des origines“ und umfasst drei Beiträge; sie betreffen konkrete quellenkundliche Probleme, mit denen uns Malalas im Zusammenhang mit der Abfassung der Chronik konfrontiert. Emmanuèle CAIRE, ein Mitglied der Forschergruppe, untersucht Malalas' Aussagen im Zusammenhang mit der Verteilung der Erde auf die Söhne Noahs (Genesis 9.1ff.); aus ihrer Analyse der betreffenden Malalas-Stelle ergibt sich, dass der Chronist insofern neue Wege beschreitet, als er sich von der Bibel distanziert und einer anderen Quellenüberlieferung folgt, die wohl mit Hippolytos von Rom und anderen verwandten Texten der hellenistischen Zeit in Verbindung zu bringen ist („*Le diamérismos* selon Jean Malalas“, S. 19–36). Anschließend untersucht K. BERTHELOT („La chronique de Malalas et les traditions juives“, S. 37–51) den potentiellen Einfluss, den Texte hellenistischer jüdischer Historiker sowie die *Iobelaia* auf Malalas ausgeübt haben mochten, ohne freilich zu ausreichend gesicherten Ergebnissen zu gelangen⁶. Ein weiteres Mitglied der Forschergruppe, Anne-Marie BERNARDI präzisiert die Vorgangsweise des Malalas bei der Darstellung von Mystikerpersönlichkeiten wie Moses, Dionysos, Hermes, Orpheus u. a., die über weit größere Gnadengaben verfügten als normale Menschen und solchermaßen indirekt das Kommen Jesu ankündigten („*Les mystikoi* dans la chronique de Jean Malalas“, S. 53–64).

² Es sei daran erinnert, dass die Edition Dindorfs im wesentlichen einen mit Verbesserungen, aber auch mit vielen Fehlern behafteten Nachdruck der *editio princeps* von E. CHILMEAD (Oxford 1691) darstellt.

³ Vgl. die Liste der Rezensionen bei BEAUCAMP, *Présentation*, 11, mit Anm. 3.

⁴ Die Namen der Mitglieder der Arbeitsgruppe nennt BEAUCAMP (*Présentation*, 11), der offenbar die Koordination des Gesamtwerkes oblag.

⁵ Ebd., 15.

⁶ In der Bibliographie fehlt der Aufsatz von Kurt TREU, Die Bedeutung des Griechischen für die Juden im Römischen Reich, *Kairos*, Neue Folge 15 (1973) 123–144.

Im Mittelpunkt der zweiten Einheit steht Malalas' Orientierung an apokryphen bzw. an kirchenhistorischen Werken; sie trägt den Sammeltitle „La genèse du texte: temps chrétiens“ und umfasst, wie auch die vorangehende, drei Spezialstudien. In der ersten untersucht G. DORIVAL („Un apocryphe chrétien méconnu: l'épisode néronien de Jean Malalas, S. 67–83), wie Malalas über die Regierungszeit des römischen Kaisers Nero berichtet (189–195 THURN), das Auftreten des Apostels Paulus (aber auch des Magiers Simon) in Rom; er gelangt zu dem Ergebnis, dass der Chronist nicht von der Überlieferung der Ps.-Klementinen abhängt, sondern von apokryphen Texten, von denen einige auch nicht in griechischer Sprache überliefert sind – zweifellos eine beachtenswerte Studie. Anniek MARTIN („L'histoire ecclésiastique intéresse-t-elle Malalas?“, S. 85–102) untersucht, ob Malalas speziell bei der Berichterstattung über Ereignisse des 4. Jahrhunderts n. Chr. von kirchenhistorischen Werken beeinflusst ist, um zu dem Ergebnis zu gelangen, dass der Chronist eine Vielfalt von Traditionen vermischte. Schließlich bietet P. BOULHOL („La geste des saints et l'histoire du monde. À propos des sources hagiographiques de Malalas“, S. 103–116) dem Leser eine sehr interessante kritische Analyse der Art und Weise, wie der Chronist mit der hagiographischen Überlieferung umgeht; anhand einer eingehenden Untersuchung der *dossiers* von sechs Heiligen, die mit seiner Heimatstadt Antiocheia in enger Verbindung stehen, erweist sich, dass sich die Arbeitsweise des Malalas deutlich an der unverfälschten Tradition des Eusebios von Kaisareia mit ihrer eher politischen als theologischen Ausrichtung orientiert.

Die dritte und letzte Einheit des Bandes umfasst vier Studien; sie ist am ehesten philologisch ausgerichtet, wie sich übrigens bereits aus dem Titel „La transmission du texte“ ergibt. Ohne die Bedeutung der vorangehenden Beiträge als solcher in irgendeiner Weise schmälern zu wollen, möchte ich doch festhalten, dass der Leser des vorliegenden Sammelbandes, insbesondere im Gefolge der Edition von THURN, tatsächlich am ehesten die in diesem Teil enthaltenen Beiträge zur direkten oder indirekten Überlieferung des Malalas erwartet. Unter diesem Aspekt erscheint mir der Artikel von B. FLUSIN („Les *Excerpta* constantiniens et la *Chronographie* de Malalas“, S. 119–136) besonders wichtig. Er untersucht im Prinzip eines der wichtigen Konstantin VII. Porphyrogenetos zugeschriebenen Werke, nämlich die bisher nur unzulänglich erforschten *Excerpta*, die bekanntlich ausführliche Abschnitte der Chronik des Malalas enthalten. Anhand charakteristischer Beispiele beschreibt FLUSIN die Arbeitsweise der zahlreichen Exzerptoren der verschiedenen Texte, die in die *Excerpta* aufgenommen wurden⁷, mit dem Ergebnis einer systematischen Gegenüberstellung des Textes der *Excerpta* und des Malalas, wie er in der bekannten Handschrift Baroccianus gr. 182 (O) überliefert ist, wobei Verf. den Schwerpunkt in den Büchern 17 und 18 des Werkes setzt. Die Untersuchung schließt mit einer reich dokumentierten Kritik der Editionsprinzipien, denen THURN in Hinblick auf die Verwertungsweise der *Excerpta* folgte. Irène SORLIN („Les fragments slaves de Malalas et le problème de leur rétroversion en grec“, S. 137–145) kommentiert die trügerischen, ja gefährlichen Pfade, denen THURN bei seiner Entscheidung folgte, diejenigen Abschnitte der wertvollen slavischen Malalas-Überlieferung in griechischer Übersetzung wiederzugeben, die besser tradiert sind als in Codex O. In einem weiteren interessanten Beitrag zur letzten Einheit des vorliegenden Bandes

⁷ Hierbei betont FLUSIN – im Gegensatz zur älteren Forschung – einen erheblichen Gestaltungsspielraum der Exzerptoren bei ihrer Arbeit.

unterstreicht Muriel DEBIÉ („Jean Malalas et la tradition chronographique de langue syriaque“, S. 147–164) auf der Grundlage zahlreicher Vergleichstabellen die Bedeutung der syrischen Übersetzung der Chronik – die ja indirekt bei Ps.-Zacharias, Johannes von Ephesos u. a. überliefert ist – sowie die Schwierigkeiten des Forschers, festzustellen, was Malalas zuzuordnen ist (der ja syrisch stets als Johannes von Antiocheia firmiert!) und was anderen Quellen. Der letzte Beitrag des Bandes stammt aus der Feder von J.-L. JOUANAUD („Barbarus, Malalas et le *bissextus*: pistes de recherche“, S. 165–180), der es unternimmt, das wahrscheinliche Verhältnis des Malalas zu den *Excerpta Latina* des sogenannten Barbarus Scaligeri zu präzisieren, eine Studie, die vielleicht Malalas nur am Rande berührt, aber nichtsdestoweniger beachtenswert ist.

Der französische Malalas stellt, in seiner evidenten Kontrastierung zum australischen Malalas, einen höchst bedeutenden Band dar, und dies trotz mancher Unausgewogenheiten, wie sie bei Sammelwerken dieser Art unvermeidlich sind. Bei sorgfältiger Druckgestaltung enthält er ein Abkürzungsverzeichnis (S. 9) und drei sehr nützliche Indizes: Quellen (S. 181–192), Personen- (S. 193–198) und Ortsnamen (S. 199–201). Vom australischen Malalas unterscheidet er sich deutlich, was mit der unterschiedlichen konzeptuellen Ausrichtung zu erklären ist, doch ergänzt er ihn in vieler Hinsicht. Wir erwarten weitere Publikationen der Forschungsergebnisse über Malalas mit großem Interesse.⁸

Athanasios Markopoulos

Paul SPECK, Kaiser Leon III., Die Geschichtswerke des Nikephoros und des Theophanes und der *Liber Pontificalis*. Teil 1: Die Anfänge der Regierung Kaiser Leons III. (*ΠΟΙΚΙΛΙΑ ΒΥΖΑΝΤΙΝΑ* 19). Bonn, Habelt 2002. ISBN 3-7749-2569-0. Teil 2: Eine neue Erkenntnis Kaiser Leons III. Teil 3: Die Ἀπόστασις Ῥώμης καὶ Ἰταλίας und der *Liber Pontificalis* (*ΠΟΙΚΙΛΙΑ ΒΥΖΑΝΤΙΝΑ* 20). Bonn, Habelt 2003. ISBN 3-7749-3160-7. Durchlaufend paginiert, 696 S.

„Auch wenn manche Feiglinge von potentiellen Rezensenten Angst hatten, dass ich auf ihren Blödsinn antworten könnte, und deshalb zwar das Buch einsteckten, aber keine Rezension schrieben“ (S. 428, A. 1251). Nur wenige Monate nach dem Erscheinen seines Leon ging Paul Speck und damit auch der unerschütterliche Kampfgeist, mit dem er seine Ideen zu vertreten wusste, für immer von uns. Die folgende Besprechung ist daher im Andenken an einen der ganz Großen der deutschsprachigen Byzantinistik verfasst, dessen Forschungsansätze und Gedanken, egal ob man sie teilte oder verwarf, über Jahrzehnte ein steter Quell der Inspiration und wissenschaftlichen Auseinandersetzung waren. Der „Leon“ bildet den Schlussstein einer ganzen Reihe von Monographien und Aufsätzen, deren grundlegende Fragestellung immer wieder „der Aussagewert der Quellen zu den Dunklen Jahrhunderten und um den Ikonoklasmus und die byzantinische Renaissance, also die entscheidenden Ereignisse für die

⁸ Inzwischen erschien: *Recherches sur la chronique de Jean Malalas II*, édité par Sandrine AGUSTA-BOULAROT [et al.]. Paris 2006. Auch dieser Band wird im *JÖB* besprochen werden.

Prägung von Byzanz“ (S. 8) gewesen ist. Auch in methodischer Hinsicht bleibt Speck seinen älteren Arbeiten treu. Es geht nicht um die Darstellung historischer Prozesse, sondern um Textanalyse. Im Mittelpunkt steht dabei stets die Frage nach der Quellengenese, sprich nach der Herkunft der einzelnen Nachrichten und ihrer zeitlichen Einordnung, nach dem materiellen Zustand geschriebener Texte zur Zeit ihrer Benützung durch die byzantinischen Autoren und nach der Art und Weise ihrer weiteren Verwertung und Ausarbeitung. Der Leser erhält dadurch keine bequem lesbare Neubewertung der Regierungszeit Leons III. – dies sei der angloamerikanischen Tradition und insbesondere der seit einigen Jahren von John Haldon angekündigten Überblicksdarstellung zum Ikonoklasmus vorbehalten –, wird dafür aber mit einer Sensibilisierung für die sublimen quellenkritischen Probleme, welche die historiographischen Texte aus der Zeit der byzantinischen Renaissance um 800 in sich bergen (können), entschädigt. Die Teile 1 (S. 19–449) und 2 (S. 469–519) des Buches sind als fortlaufender Kommentar zu denjenigen Abschnitten des Theophanes (386, 13–413, 10 DE BOOR) und des Nikephoros Patriarches (48, 1–64, 3 MANGO) angelegt, die den Zeitraum vom ersten politischen Auftreten Leons als Spatharios unter Justinian II. bzw. als Stratege des Thema Anatolikon unter Artemios-Anastasios II. bis zum Tod Kaiser Leons III. am 18. Juni 741 behandeln. Dabei ist der sehr umfangreiche 1. Teil dem Nachrichtermaterial bis zum Beginn des Bilderstreits gewidmet, während im 2. Teil das Quellenmaterial zur restlichen Regierungszeit des Kaisers ab den ersten ikonoklastischen Maßnahmen (die nach Ansicht des Verfassers nicht als solche zu bezeichnen sind) untersucht werden. Weitere griechische sowie orientalische und westliche Parallelquellen werden unter Verweis auf frühere Arbeiten (vor allem I. ROCHOW, *Byzanz im 8. Jahrhundert in der Sicht des Theophanes*. Berlin 1991) nicht systematisch, sondern je nach den Erfordernissen des jeweiligen Argumentationsganges miteinbezogen. Eine Ausnahme stellen diesbezüglich die Kapitel zur Belagerung Konstantinopels durch die Araber (XI–XVIII, S. 233–374) dar, in denen das weit verstreute Quellenmaterial zu diesem Ereignis – insbesondere auch die wichtigsten Nachrichten der arabisch-islamischen Überlieferung – sehr ausführlich präsentiert wird. Im Mittelpunkt des 3. Teils (S. 525–675) stehen schließlich die Konflikte mit Rom unter den Päpsten Gregor II. und Gregor III. und die Nachrichten des *Liber Pontificalis* zu diesen Ereignissen.

Trotz oder vielleicht gerade wegen der zahlreichen Arbeiten, die vor allem auch in jüngster Vergangenheit zu den Texten des Theophanes und des Nikephoros erschienen sind¹, zeichnet sich in der Diskussion um den Charakter, die Vorlagen und die Interdependenzen dieser beiden Quellen nach wie vor kein Konsens ab. Dieser wird, da wir die Arbeitsweise der byzantinischen Autoren um 800 vielfach nur mit Hilfe eines Hypothesengerüsts erfassen können, auch kaum je zu erzielen sein. Was Paul Speck anbelangt, so führt er auch im „Leon“ seine in jahrelanger Detailarbeit ausformulierten Thesen zum Themenkomplex „Theophanes–Nikephoros“ konsequent weiter: Diesen zufolge basieren die beide Werke auf denselben Quellen in ein und demselben Exemplar, d. h. dem Dossier des Georgios Synkellos, das dieser aus dem Heiligen Land

¹ Einen Überblick über den neueren Forschungsstand findet man etwa in A. KAZHDAN, *A History of Byzantine Literature (650–850)*. Athen 1999, 205–234, sowie in L. BRUBAKER–J. HALDON, *Byzantium in the Iconoclast Era (ca. 680–850): The Sources. An annotated survey (Birmingham Byzantine and Ottoman Monographs 7)*. Aldershot 2001, 168–172.

nach Konstantinopel gebracht und dort bis zum Beginn der 790er Jahre, dem Abfassungszeitraum der *Historia syntomos*, ergänzt hatte. Das Material dieses Dossiers bestand aus Heften und Zetteln mit Protokollnotizen, Berichten zu Einzelereignissen, Kaiser- und Patriarchenlisten und Kurzviten (Synaxaren), die teilweise stark verstümmelt oder nur mehr schwer lesbar waren. Ein großer Teil der auktorialen Tätigkeit des Synkellos und des Nikephoros bestand also in der Entzifferung, Rekonstruktion und Rationalisierung des im Dossier enthaltenen Materials. Die Differenzen zwischen den beiden Texten werden zu einem großen Teil durch die unterschiedlichen Resultate dieser Arbeitsschritte erklärt. Eine weitere Hypothese im Speck'schen Interpretationsschema, die im Leon allerdings zumeist nur mit großer Vorsicht angewandt wird, ist die Annahme eines bis um 840 tätigen „zweiten“ Theophanes, der von dem um 817/818 verstorbenen Confessor zu unterscheiden und als der tatsächliche Nachlassverwalter des Synkellos anzusprechen sei. In Hinblick auf die bis 750 nachweisbare orientalische Quelle des Theophanes, mit deren Hilfe die zahlreichen Übereinstimmungen mit den syrischen und christlich-arabischen Quellen des 9. und 10. Jahrhunderts erklärt werden, vertritt Speck die Ansicht, dass auch in diesem Fall das Dossier des Synkellos, oder genauer gesagt eine im heiligen Land erstellte erste Version des Dossiers (S. 95), das auch einiges Material in syrischer Sprache enthalten haben kann, als Vorlage der orientalischen Überlieferung anzusetzen ist. Keine dieser Arbeitshypothesen hat in der Fachwelt ungeteilte Akzeptanz gefunden. So argumentiert etwa R.-J. Lilie², dass es für die Annahme eines zweiten Theophanes keine hinreichenden Belege gibt, und kommt aufgrund einer Gegenüberstellung ausgewählter Stellen zu dem Schluss, dass „Nikephoros entweder zusätzliche Nachrichtenquellen gehabt haben oder aber, dass das Dossier der Theophanes-Chronik vor der Publikation doch inhaltlich überarbeitet worden sein muss“. Auch die Annahme eines Dossiers im Sinne eines Zettelkastens lehnt er zumindest „in dem von Speck angenommenen Umfang“ ab. Hinsichtlich der Gemeinsamkeiten mit den orientalischen Quellen besteht schon seit langem die Ansicht, dass hierfür eine bis 750 reichende orientalische, in syrischer oder arabischer Sprache abgefasste Chronik namhaft zu machen sei, die Georgios Synkellos während seines Palästinaaufenthalts für sein Dossier ausgewertet habe. Die von L. Conrad vorgeschlagene Identifikation mit Theophilus von Edessa wurde auch von C. Mango und R. Scott als brauchbare Arbeitshypothese akzeptiert³. P. Yannopoulos⁴, der vor einigen Jahren eine Konkordanz zu Theophanes publiziert hat und nunmehr auch eine Neuedition der *Chronographia* ankündigt, tritt entgegen den Theorien um den führenden Anteil des Georgios Synkellos beim Zustandekommen des Werkes wiederum für die Verfasserschaft des Theophanes ein, allerdings ohne dafür eine überzeugende Argumentation vorzutragen. Immerhin akzeptiert er etwa im Sinne von Lilie eine abgeschwächte Form der Dossier-Theorie und betont ebenso wie Speck den Umstand, dass die Chronik nie eine Endredaktion erfahren hat. Darüber hinaus richtet sich das Erkenntnisinteresse von Yannopoulos weniger auf die

² R.-J. LILIE, Byzanz unter Eirene und Konstantin VI. (780–802) (*Berliner Byzantinistische Studien* 2). Frankfurt am Main 1996, 378–408.

³ The Chronicle of Theophanes Confessor: Byzantine and Near Eastern History, AD 284–813, translated by C. MANGO and R. SCOTT. Oxford 1997.

⁴ P. YANNOPOULOS, Les vicissitudes historiques de la Chronique de Théophane. *Byz* 70 (2000) 527–553.

Textgenese, als vielmehr auf die spätere handschriftliche Überlieferung, insbesondere auf die frühesten Redaktionen der Chronik im Studiu-Kloster (nach 843) und am Hof Kaiser Konstantins VII.

Angesichts der hier nur ganz kurz angedeuteten Forschungslage ist eine objektive Einschätzung der im „Leon“ vorgelegten Forschungsergebnisse keineswegs leicht. Die oft zueinander im Widerspruch stehenden Hypothesen und Lehrmeinungen erlauben es kaum, gewonnenes Terrain klar abzustecken. Außerdem wissen die Kenner von Specks Büchern, dass es zwar stets ein anregendes Gedankenspiel ist, die Analyse meist verstümmelter und schlecht lesbarer Papyrusblätter eines zerfledderten Dossiers nachzuvollziehen, es andererseits aber keineswegs leicht fällt, den roten Faden der Argumentation zweifelsfrei zu erkennen. Stark vereinfacht ergibt sich in etwa folgendes Bild: Die im Dossier gesammelten Berichte zur Frühzeit Leons bestehen im Wesentlichen aus einer Art Kurzvita im Stil eines Synaxars sowie aus zwei längeren Episoden, welche zum einen die Verhandlungen Leons mit arabischen Heerführern vor Amorion und zum anderen eine noch unter Justinian II. erfolgte Mission in den Kaukasus zum Gegenstand haben. Der Text der Kurzvita findet sich bei Theophanes auf zwei verschiedene Stellen verteilt, zunächst zwischen dem Sturz Anastasios' II. und der Amorion-Episode am Ende von A. M. 6207, dann wiederum als Abschluss der Kaukasus-Episode. Speck klärt in diesem Zusammenhang einige chronologische Probleme die Regierungszeiten der Kaiser Philippikos, Anastasios II. und Theodosios III. betreffend (S. 57–79) und widmet sich dann vor allem dem Inhalt und Charakter der beiden Episoden, die deutliche Züge einer romanhaften Überarbeitung tragen (S. 115–180). Beide stellen Leon als besonders listenreich in der Handhabung prekärer politischer Situationen und schwieriger diplomatischer Aufgaben dar, wobei angenommen wird, dass beide Texte aus einem chronographischen Bericht über den Aufstieg Leons stammen. Specks Überlegungen zu den einzelnen Schichten in der Entstehungsgeschichte der Episoden führen zu den Schlussfolgerungen, dass die Kaukasus-Episode entgegen der älteren Sekundärliteratur viel stärker als romanhafter Text denn als Faktenbericht verstanden werden soll und dass der historische Kern der Amorion-Episode in einem Bündnis zwischen Leon und dem arabischen Heerführer Maslama liegt, mit dem ersterer seine politische Machtbasis sichern wollte und dafür wohl nicht mehr näher zu rekonstruierende Zusagen in Hinblick auf den Feldzug der Araber gegen Kaiser Theodosios III. und die byzantinische Hauptstadt gegeben haben dürfte. Die letztere Überlegung wird im Zusammenhang mit dem Bericht über den Sturz Theodosios' III. (S. 189–200), der nach Speck in der von Theophanes überlieferten Fassung stark verstümmelt ist, weitergeführt. Mit Hilfe der orientalischen Quellen wird als historische Kernaussage rekonstruiert, dass Leon den arabischen Feldherrn Maslama aufgrund ihres Bündnisses gegen den regierenden Kaiser Theodosios benutzte. Außerdem wird das Orthodoxieversprechen, das Theophanes zufolge der Patriarch Germanos dem Leon vor dessen Krönung abrang, als Interpolation aus dem Beginn des 9. Jahrhunderts interpretiert. Das zugrunde liegende Motiv ist der Versuch, die Kirche von dem Makel, einen häretischen Kaiser gekrönt zu haben, zu exkulpieren (S. 181–187). Im Zusammenhang mit dem Herrschaftsantritt Leons findet sich auch der einzige bedeutende inhaltliche Zusatz, den Nikephoros gegenüber Theophanes in den hier zur Diskussion stehenden Abschnitten der beiden Texte aufzuweisen hat. Speck sieht darin eine Nahtstelle, an der das Dossier nicht in Ordnung war (S. 201–224). Entsprechend seinem theoretischen Ansatz, dass Nikephoros keine Quelle über das

Dossier hinaus verarbeitet hat, argumentiert er, dass hier im Dossier ein stark verstümmelter Bericht über Leons Herrschaftsantritt vorlag, den Nikephoros mit einer Notiz über den Anmarsch der Araber auf einem losen Zettel verband und der mit einer protokollarisch-legalistischen Schilderung von Leons Kaiserwerdung schließt. Die Schadhaftigkeit des Beschreibstoffs verschlechterte sich in der Folge so sehr, dass Georgios Synkellos den Text nicht mehr weiter verwenden konnte.

Sehr ausführlich ist die Analyse des Berichts über die Belagerung von Konstantinopel (S. 233–281). Speck argumentiert für die Existenz eines Protokolls, das in sehr lückenhaftem und verstümmeltem Zustand in das Dossier gelangte und ab der Nachricht über die Hungersnot der Araber (397, 23–28 DE BOOR) durch einen legendären Synaxarsbericht ergänzt wurde. Dazu kamen vereinzelt Zettel wie etwa die Notiz über den Tod des Kalifen Sulayman. Der Befund eines durch Datumsangaben chronologisch gegliederten Textes, der eine Reihe von Lücken im Ereignisverlauf und logische Brüche erkennen lässt und gegen Ende hin zunehmend den Aspekt des Schutzes der Gottesmutter und der göttlichen Bestrafung der Araber in den Vordergrund rückt, scheint mit dieser Rekonstruktion recht überzeugend erklärt. Auch die Umdatierung der Belagerung mit 717 August 14 bis 718 Mitte September anstelle der theologischen Zeitangabe vom einen Fest der Entschlafung Marias zum nächsten ist durchaus nahe liegend. Aus der Auflistung der weiteren griechischen, lateinischen und der christlich-orientalischen Quellen (S. 283–322) ergibt sich nach Speck, dass diese durchwegs legendären Charakters sind und gegenüber dem fragmentarischen Protokoll keine weiteren historischen Details bieten.

In dem Abschnitt zu den islamischen Quellen (S. 323–372) wird aufgrund einer alten Übersetzung von W. Brooks das Nachrichtenmaterial aus Ibn Wāḍiḥ al-Yaʿqūbī, at-Ṭabarī und dem Kitāb al-ʿuyūn analysiert. Speck ist sich der methodischen Mängel dieses Kapitels durchaus bewusst, und der Leser ist somit vorgewarnt, dass er es hier mit keiner fachgerechten arabistischen Arbeit zu tun hat. Abgesehen von den neueren Übersetzungen hätten sicherlich auch die jüngsten methodischen Ansätze zur Analyse der arabischen *ahbār*-Tradition berücksichtigt werden müssen⁵. Auch die Frage nach dem Wert oder Unwert von Überliefererketten (*isnād*), die mitunter in das Referat der Quellennachrichten einbezogen sind, bleibt völlig unberücksichtigt. Die Übertragung von Erkenntnissen aus dem Theophanes-Text auf arabisches Quellenmaterial (S. 362: Nachrichten sind „nach Art von Zetteln kombiniert“, S. 371: „auch islamisch-arabische Quellen sind in einem hohen Grade sowohl verstümmelt als auch kontaminiert“) ist mehr als zweifelhaft. Seit J. Wellenhausens Zeiten bemühen sich Generationen von Arabisten um ein adäquates Verständnis der theoretischen Konzepte und der Textgenese in der arabischen Historiographie⁶. Es ist also sicherlich zu gewagt, bei gleichzeitiger Missachtung der arabistischen Forschungsarbeit Theorien einzuführen, die aus anderen Texttraditionen gewonnen wurden. Dennoch bringt das Kapitel gegenüber der jüngsten

⁵ Vgl. etwa K. KLIER, *Hālid und ʿUmar. Quellenkritische Untersuchung zur Historiographie der frühislamischen Zeit (Islamkundliche Untersuchungen 217)*. Berlin 1998.

⁶ Aus den neueren Gesamtdarstellungen seien etwa genannt T. KHALIDI, *Arabic Historical Thought in the Classical Period*. Cambridge 1994 und C. F. ROBINSON, *Islamic Historiography*. Cambridge 2003.

einschlägigen Untersuchung aus arabistischer Sicht⁷, die sich vornehmlich auf den Kern der historischen Fakten und die *Ḥadīte* zur Eroberung Konstantinopels konzentriert, einige interessante Ansätze. So ist etwa der Unterscheidung zwischen historischen Fakten und legendären Einzelheiten (S. 343–344), deren Intention vornehmlich in der Erklärung des Misserfolgs des arabischen Unternehmens besteht, durchaus zuzustimmen. Auch die gemeinsame Tendenz in den Berichten des Theophanes und des *Kitāb al-ʿuyūn* bezüglich der Darstellung des Verhältnisses zwischen Leon und Maslama ist augenfällig. Dass allerdings nur Theophanes bzw. der Rest des darin enthaltenen Protokolls für die Rekonstruktion der damaligen Ereignisse geeignet sei (S. 371), scheint doch etwas übertrieben. Die arabischen und christlich-orientalischen Quellen bieten eine Fülle von Einzelheiten, die, wenn auch stets durch die Legende verbrämt, bei der historischen Analyse ernsthaft berücksichtigt werden sollten.

Die restlichen Kapitel des 1. Teils behandeln die Aufstände des Sergios in Sizilien (S. 377–401) und den des gestürzten Artemios (S. 415–441). Entgegen der zeitlichen Einordnung der Berichte bei Theophanes werden diese aus Gründen der historischen Logik in die Zeit vor bzw. bald nach der Kaiserkrönung Leons III., jedenfalls aber vor den Beginn der arabischen Belagerung, datiert. Weiters wird die Schilderung der Krönung der Kaiserin Maria und der anschließenden Taufe Konstantins V. am 25. Dezember 718 (S. 403–413) als Protokollnotiz mit einem interpolierten Pamphlet gegen Konstantin aus der Zeit nach dem Ende der Dynastie interpretiert.

Der sehr knappe 2. Teil setzt sich in einer Untersuchung der Berichte zur restlichen Regierungszeit Leons III. den Nachweis zum Ziel, dass unter Leon „allenfalls erste Indizien eines Ikonoklasmus sichtbar werden, während die Politik Leons III., auch unter ideologischen Aspekten, von ganz anderen Dingen bestimmt war“ (S. 473). Ausgangspunkt dieser Sichtweise ist die schon früher⁸ sehr ausführlich vorgetragene These, der zufolge in den zahlreichen Legenden über die Anfänge des Bilderstreits ursprünglich nicht Leon, sondern sein Sohn und Nachfolger Konstantin V. gemeint war. Erst im Laufe des 9. Jahrhunderts sei es zu einer Verbindung der ikonoklastischen Lehre mit dem Gründer der isaurischen Dynastie gekommen. Im Rahmen der bei Theophanes und Nikephoros überlieferten Nachrichten sind Specks Beobachtungen tatsächlich überzeugend. Es ist einleuchtend und in der bisherigen Forschung auch schon öfters erwogen worden, dass die Nachrichten über die Maßnahmen Leons III. deutliche Spuren einer ikonodulen Überarbeitung tragen. Ereignisse wie der Aufstand des Thema Hellas, die Absetzung des Patriarchen Germanos und die Auflehnung des Papstes gegen die kaiserliche Oberherrschaft können kaum einzig und allein mit den bilderfeindlichen Maßnahmen Leons III. begründet werden. Auch die Intention, die hinter der Abnahme des Christusbildes der Chalke stand, mag durchaus eine andere gewesen sein, als ihr in der späteren Historiographie zugebilligt wird. Schwieriger wird die Argumentation in Zusammenhang mit der Westpolitik Leons III. und den Konflikten mit den Päpsten Gregor II. und Gregor III. Ein großer Teil des im 3. Teil un-

⁷ R. EISENER, *Zwischen Faktum und Fiktion. Eine Studie zum Umayyadenkalifen Sulaimān b. ʿAbdalmalik und seinem Bild in den Quellen*. Wiesbaden 1987, 120–137.

⁸ P. SPECK, *Ich bin's nicht, Kaiser Konstantin ist es gewesen. Die Legenden vom Einfluss des Teufels, des Juden und des Moslem auf den Ikonoklasmus (ΠΟΙΚΙΛΙΑ BYZANTINA 10)*. Bonn 1990.

tersuchten Quellenmaterials wie das so genannte Hadrianum, d. h. die Antwort Papst Hadrians I. auf das fränkische Protestschreiben *Capitulare adversus synodum*, und der nur auf Latein überlieferte Schlussteil des Briefes Hadrians an Konstantin VI. und Eirene in den Akten des Konzils von Nikaia, muss, so man die Ansicht, dass der Bilderstreit nirgends zur Debatte stand, konsequent weiter verfolgt, als späte Fälschung des 9. Jahrhunderts nachgewiesen werden (S. 526). Auch die geläufige Lehrmeinung, der zufolge die Papstbiographien des *Liber pontificalis* ab dem 8. Jahrhundert hauptsächlich auf zeitgenössischen kontinuierlichen Eintragungen basieren, ist zwangsläufig durch die Annahme zahlreicher späterer Interpolationen zu modifizieren (S. 553–554). Speck bricht also einmal mehr mit der *communis opinio* der mediävistischen Fachwelt, und es ist abzusehen, dass auch diese Thesen ähnlich wie im Falle der *Libri Carolini* kaum breitere Akzeptanz finden werden. Die Einblicke in die diskursive Struktur der untersuchten Quellenstellen sind dennoch beachtenswert: Die Untersuchung von Theophanes' Bericht über den Abfall Roms (S. 529–551) führt Speck zu dem Schluss, dass es die Einführung einer Sondersteuer für die westlichen Provinzen des Reiches und die Konfiszierung der Einkünfte aus den Patrimonia Roms im byzantinischen Herrschaftsbereich waren, die den bewaffneten Widerstand der Römer und die Erhebung der Helladikoi verursacht haben. Alle ikonoklastischen Details seien dagegen Teil des erst viel später entstandenen negativen Bildes vom häretischen Leon. Dasselbe gilt für die Übertragung der Kirchenprovinzen des Illyricum an Konstantinopel, die sich nach Speck aus einem längeren Prozess, nicht einer Einzelmaßnahme des Kaisers ergeben habe. Die Forderung nach Rückerstattung, die in den genannten päpstlichen Schreiben zu finden ist, mache erst mit dem Beginn der Bulgarenmission im 9. Jahrhundert einen Sinn. Demnach habe man auch den eigentlichen Grund für den Rücktritt des Germanos im Streit um die Patrimonia und wiederum nicht in der Bilderfrage zu suchen. Diese Interpretation lässt sich freilich nur dann aufrechterhalten, wenn alle Details, die sich in den Biographien des *Liber pontificalis* zu Gregor II. und Gregor III. (S. 553–571, 573–600) zur Bilderfrage und dem daraus resultierenden negativen Leon-Bild finden, zweifelsfrei als legendär und/oder spätere Zusätze erklärt werden können. Speck bemüht sich daher, *iussiones* gegen die Bilder, Mahnbriefe Papst Gregors III. und eine römische Synode von 731, die den Bilderstreit zum Gegenstand gehabt haben soll, als spätere Phantasien und Fehldeutungen nachzuweisen. Bei allen Problemen und Unsicherheiten möchte man freilich in den Fällen, wo die Angaben der Papstbiographien durch weitere briefliche Quellen bestätigt werden (S. 586–588), doch eher andere Deutungsmöglichkeiten ventilieren. Auch fragt man sich, ob die Argumente, mit denen das Hadrianum (S. 637–650) und der Schlussteil des Papstschreibens an Konstantin VI. und Eirene (S. 651–672) in die Zeit nach dem zweiten Ikonoklasmus und der Bulgarenmission datiert werden, die vielfältigen Probleme der Überlieferungsgeschichte wie etwa sprachliche Besonderheiten, die für das Ende des 8. Jahrhunderts typisch sein könnten, Indizien der handschriftlichen Tradition und Eigenheiten der päpstlichen Registerführung wirklich im gebührenden Maße berücksichtigen⁹.

Alles in allem wird man Paul Specks letztes Buch in vielerlei Hinsicht mit großem Gewinn zu Rate ziehen und sich über die komplexen und vielfach auch unlösbaren

⁹ Etwa E. LAMBERZ, Studien zur Überlieferung der Akten des VII. Ökumenischen Konzils. Der Brief Hadrians an Konstantin VI. und Irene (JE 2448). *Deutsches Archiv* 53 (1997) 1–43.

Probleme, die mit den Quellen zur byzantinischen Geschichte des 8. Jahrhunderts verbunden sind, ein eingehendes Bild machen können. Als wichtigste Schlussfolgerung der Lektüre ergibt sich, dass eine historische Darstellung der Zeit Leons III. nach den Maßstäben unserer Erkenntnismöglichkeiten eigentlich nicht möglich ist und diesbezüglich noch sehr viel wissenschaftliche Detailarbeit erbracht werden muss. Es ist Paul Specks großes Verdienst, dass er uns stets zum Nachdenken und zum erneuten Überdenken scheinbar etablierter Lehrmeinungen anregte. Dafür sei ihm von allen, besonders aber von der jüngeren Byzantinisten-Generation, die auch in Zukunft noch Forschungsthemen braucht, gedankt – αἰώνια ἡ μνήμη του.

Alexander Beihammer

The *History* of Leo the Deacon. Byzantine Military Expansion in the Tenth Century. Introduction, translation, and annotations by Alice-Mary TALBOT and Denis F. SULLIVAN with the assistance of George T. DENNIS and Stamatina McGRATH (*Dumbarton Oaks Studies* 41). Washington, D.C., Dumbarton Oaks Research Library and Collection 2005. XIX, 264 S. ISBN 0-88402-306-0.

The publication of a translated work of Byzantine history is always received with delight by those teaching the subject to undergraduate students as it makes yet another text available for use in the classroom. So much more so in this particular case when the text in question is a significant historical source written by a contemporary of the period of military expansion in the tenth century which so far had to be covered using extremely sparse translated passages (as, for example, those included in D.J. GEANAKOPOLOS, *Byzantium: Church, Society, and Civilization Seen Through Contemporary Eyes*. Chicago and London 1984).

The information we have on Leo the Deacon is found exclusively in his work. He was born around 950 in Kaloë, a small town in western Anatolia. He studied in Constantinople and was ordained a deacon after 970. He became a member of the palace clergy under Basil II, as an encomium (edited by I. SYKOUTRES in *EEBS* 10 [1933] 425–434) he wrote in praise of the emperor suggests. He most probably took part in the catastrophic early campaign of Basil II in Bulgaria in 986 and must have died not long after 995. His *History* covers the period of Romanos II, Nikephoros Phokas and John Tzimiskes (959–976) with some forays into the reign of Basil II and it is in some instances the only available source for the events it records. Leo's text is centred on the emperors at the heart of his narrative, following a trend that may be taken to begin with the almost hagiographical account of Basil I in the *Vita Basilii* (Book 5 of the *Continuation of Theophanes*) and to culminate in Psellos' *Chronography* and Anna Komnene's *Alexias*.

The current publication leaves nothing to be desired: the actual translation of Leo's text (55–221) is preceded by a lengthy introduction (1–52) which covers not only the biography of the author, his style and the history of his text (both its manuscript evidence and modern editions), but also offers an overview of the political and military history of tenth-century Byzantium. The text is followed by genealogies, maps, an extensive bibliography and a series of indices (proper names, general, notable Greek words [which includes three *hapax legomena*] and index locorum, 223–264).

In the absence of the much awaited critical edition currently prepared by Athanasios Markopoulos on the basis of N.M. Panayotakis' efforts in the early 1970s, this book is extremely useful for those working with Leo and the period he describes. The translation, which goes back to a text prepared on the basis of Panayotakis' preliminary edition by Alice-Mary Talbot, is now revised as a result of an eighteen-month reading group at Dumbarton Oaks (see Preface and Acknowledgements, viii). The advantages that this translation offers compared to the existing edition by C.B. Hase (Paris 1819, then Bonn 1828) are numerous: Talbot adopted better readings of the text as established by Panayotakis (who discovered an additional manuscript of the text, Escorialensis Y-I-4, compared with Hase's unique reliance on Paris. gr. 1712), furthermore she has also suggested alternative readings to both Hase and Panayotakis – all of these are indicated in footnotes.¹ Finally, with the aid of the latest online version of the TLG the editorial team has identified citations that Panayotakis had not found as well as rejecting some identifications deemed now too far removed from the text.

The translation reads very smoothly, while allowing the somewhat awkward classicizing style of Leo to shine through. Furthermore, it is exemplarily annotated offering a commentary on dates, persons, place names and other noteworthy facts while drawing attention to parallel sources for the events described by Leo. The philological work that went into this work is profoundly informed, as mirrored in the footnotes. Combined with the index locorum at the end of the volume it makes certain striking facets of the text come to light. For example the reader can see that Leo obviously employed a vast number of citations from both ancient and Byzantine historians as well as, expectedly, the Bible and patristic authors. Nevertheless, it is remarkable to observe that the author he cites most often is the late sixth century historian Agathias (see index locorum, 262).

All in all this is a most welcome addition to the growing number of translated Byzantine texts and will become essential both in undergraduate teaching and research on the tenth century in Byzantium.

Dionysios Stathakopoulos

Efthymia PIETSCH, *Die Chronographia des Michael Psellos. Kaisergeschichte, Autobiographie und Apologie (Serta Graeca. Beiträge zur Erforschung griechischer Texte 20)*. Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert Verlag 2005. 6, 152 S. ISBN: 3-89500-405-7.

Michael Psellos' Persönlichkeit und Werk hat seit jeher die besondere Aufmerksamkeit der Byzantinistik gefunden. Im Zentrum der Forschungen zu Psellos stand

¹ There is an important number of emendations and new textual suggestions (the numbers indicate page and footnote[s] while new readings not included in Panayotakis' text are given in bold letters): 58: 21, 70: 1, 71: 12, 78: 40, **42**, 93: 33, **35**, 36, 37, 94: **39**, 101: **82**, 106: **14**, 107: 17, 108: 22, 109: 25, 110: 33, 111: 41, 114: 59, 61, 116: 68, 120: **84**, 121: 90, 130: **24**, 25, 136: 57, 58, 138: 70, 143: 2, 5, 144: 13, 17, 146: 33, 147: 36, 149: 50, 151–52: 67, 152: 69, 153: 78, 83, 157: 101, 104, 162: 3, 165: 25, 166: **33**, 168: 43, 169: 48, 49, 174: 81, 182: **41**, 183: **42**, 188: 5, 191: 23, 197: 48, 198: 54, 199: 61, 202: 5, 204: 16, 205: 21, 208: 41, 212: 69, 213: 70, 74, 217: 95, 219: 110.

und steht zweifellos seine *Chronographia*, während andere Teile seines umfangreichen Werkes kaum Beachtung finden. Der Grund dafür ist, daß die *Chronographia* mit ihren mannigfachen Insiderinformationen über das Leben der Kaiser von Basileios II. bis Michael VII., aber auch durch die deutliche Präsenz des Autors in seinem Text dem neuzeitlichen Geschmack besonders entgegenkommt. In diesem historiographischen Werk scheint Byzanz weniger fremd zu sein als in anderen Texten. Daß die oft behandelte *Chronographia* aber trotzdem einen Stoff darstellt, der noch längst nicht in all seinen Facetten hinreichend erforscht ist und mit dem sich daher die intensive Auseinandersetzung lohnt, zeigt die gelungene Untersuchung von Eftymia Pietsch.

Im ersten Teil der Monographie werden Text und Struktur der *Chronographia* vorgestellt (ein überaus nützlicher Einstieg in jede Auseinandersetzung mit diesem Werk) und der Forschungsstand analysiert, wobei die Voreingenommenheit (insbesondere der älteren Generation) der neuzeitlichen Betrachter gegenüber Psellos, die von einem idealisierten Bild der Historiographie ausgehen, besonders deutlich wird. Die „innovative Gattungsmischung in der *Chronographia*“ ist schließlich der Ausgangspunkt für die zentrale Frage von Pietschs Untersuchung: Welche Funktion haben die persönlichen Auftritte des Psellos im Einzelnen? Auf der Grundlage einer ausführlichen Textanalyse erbringt Pietsch im folgenden den Nachweis dafür, daß „die autobiographischen Bestandteile keineswegs nur beiläufige Einschübe und Digressionen darstellen, sondern dass sie im Grunde den strukturellen Kern bilden, auf den hin das gesamte Werk kompositionell ausgerichtet ist“ (S. 22). Darüber hinaus macht sie deutlich, wie sich die autobiographische Argumentation im ursprünglichen, älteren (bis einschließlich der Herrschaft des Isaakios Komnenos reichenden) Teil der *Chronographia* von derjenigen im späteren Anhang (Buch VIIa–c) unterscheidet.

Im ersten Abschnitt des Hauptteils werden die Funktionen des Autobiographischen in der Historiographie diskutiert. Pietsch streicht insbesondere das apologetische Moment hervor, dem ich in meinem Buch (Autobiographische Traditionen in Byzanz. Wien 1999) – wie ich jetzt angesichts von Pietschs Ausführungen erkenne – zu wenig Gewicht zugemessen habe. Die Autorin zeigt (S. 28–30), wie auch Anna Komnene, unter dem Einfluß der Psellos'schen *Chronographia*, ihre Alexias apologetisch ausrichtet. Bei Psellos selbst ist die Selbstrechtfertigung das Hauptmotiv, das hinter seiner überwältigenden Präsenz im Text steht. Diese Autor-/Erzählerpräsenz analysiert Pietsch unterteilt nach den Erscheinungsformen literarischer Erzähler, Autor als Historiker und Autor als historische Figur in Kapitel 3 ihres Buches. Kapitel 4 ist der eingehenden Untersuchung des autobiographisch-apologetischen Aspektes in den zwei letzten Büchern der *Chronographia*, in denen dieser besonders intensiv zutage tritt, gewidmet¹. In Kapitel 5 wird der literarische Charakter der *Chronographia* an-

¹ In Zusammenhang mit der Datierung des letzten Teiles der *Chronographia* kommt P. auch auf die umstrittene Frage nach Psellos' Sterbedatum zu sprechen und gibt einen konzisen Überblick über die verschiedenen Positionen in der Forschung. A. KARPOZILOS (When did Michael Psellus die? The Evidence of the Dioptra. *BZ* 96 [2003] 671–677) brachte mittlerweile zumindest einiges Licht in die undurchsichtigen Daten, die für die Ausdehnung von Psellos' Lebensspanne bis nach 1097 sprechen, indem er zeigen konnte, daß das auf 1097 datierte Vorwort zur *Dioptra* gar nicht von Psellos stammt (so daß das jüngste umstrittene Lebenszeichen des Autors jetzt in das Jahr 1092 datiert).

gesichts der vorausgegangenen Darlegungen noch einmal einer abschließenden Betrachtung unterzogen.

Der eigentliche Hauptteil (Kapitel 4, S. 66–128) setzt sich aus minutiösen Untersuchungen von Schlüsselpassagen der *Chronographia* zusammen, in denen Pietsch wiederholt ihre eigene Position in kritischer Auseinandersetzung mit der älteren Literatur überzeugend darlegt. Zurecht distanziert sie sich hierbei insbesondere von A. Kaldellis' zu schematischer Untersuchung (The argument of Psellos' *Chronographia*. Leiden u. a. 1999), deren allzu gewagte Schlußfolgerungen, wie Pietsch deutlich macht, des öfteren auf Mißverständnissen des griechischen Textes beruhen (so etwa Psellos' angebliche Areligiosität 72, A. 127; siehe etwa auch 78, A. 136). Pietschs deutsche Übersetzung der ausgewählten griechischen Passagen wird dem hochliterarischen Stil des Psellos hierbei durchwegs gerecht und zeugt von einem in die Tiefe gehenden Verständnis des Werkes.

Sensibilisiert durch die feinsinnige Analyse der Autorin, die Psellos' Hang zur versteckten Ironie immer wieder aufzeigt, einige Bemerkungen: In 3.2.2. diskutiert Pietsch politische und moralische Stellungnahmen des Autors zu den von ihm geschilderten Geschehnissen und zieht dazu die Schilderung des Todes des Rebellen Bardas Phokas heran. Der einen Version zufolge starb dieser unter dem Hagel der feindlichen Pfeile, nach einer anderen sei er auf Basileios' II. Anweisung vergiftet worden. Psellos entscheidet sich nicht ausdrücklich, sagt aber: τῇ δὲ μητρὶ τοῦ Λόγου τὸ πᾶν ἀνατίθημι. Pietsch (45) übersetzt: „und ich stelle alles der Gottesmutter anheim“. Ich glaube, daß Psellos hier eher meint: „ich *schreibe* die ganze Angelegenheit (das Verdienst für den für den Kaiser günstigen Ausgang der Erhebung des Bardas) der Gottesmutter zu“ (so auch die italienische Übersetzung von S. Ronchey), d. h. „ich erkläre sie, die Gottesmutter, zur Urheberin des plötzlichen Todes des Bardas (unabhängig vom Auslöser)“; denn zu Beginn der Episode erzählt Psellos ja, daß Basileios sich mit einer Ikone der Gottesmutter (εἰκόνα τῆς τοῦ Λόγου μητρός I 16, 4) in der Schlacht schützte. – Wenn Psellos erwähnt, daß er der geistige Bruder des Vaters der Kaiserin Eudokia war und diese ... με ὑπὲρ πάντας ἐθεύαζέ τε καὶ ἐξεθεύαζε, so ist „sie verehrte und liebte mich abgöttisch“ (S. 39 und 124) sicherlich eine gute Wiedergabe ausgehend von der Bedeutung „vergöttern, verehren, loben“ der Verben θειάζω bzw. ἐξεθεύαζω laut LSJ. Diese Nebeneinanderstellung zweier fast gleichlautender Synonyme kommt mir gemessen an Psellos' hohen rhetorischen Ansprüchen etwas plump vor. Auf jeden Fall liegt hier ein Wortspiel mit θεῖος Onkel vor und vielleicht ist das erste Verb auch in dem Sinne von „mit dem Wort Onkel anreden“ aufzufassen; man könnte die Passage also vielleicht auch mit „und sie verehrte mich mehr als alle anderen, wobei sie mich immer wieder als Onkel ansprach“ übersetzen (auf Neugriechisch könnte man die Stelle auch mit θεῖο με ἀνέβαζε θεῖο με κατέβαζε wiedergeben, wobei dann allerdings die andere Bedeutung der Verben, „verehere“, unberücksichtigt bliebe). – Den Abschnitt VIIc 8 leitet Psellos mit der Feststellung ein, daß die zuvor genannten Charakterqualitäten Michaels VII. allen Menschen zugute kamen (ταῦτα μὲν οὖν κοινὰ τούτῳ πρὸς ἅπαντας; eher als „Soviel also zu seinem Wesen, soweit es für die Öffentlichkeit sichtbar ist“ Pietsch 128); darauf folgt nun das, was der Kaiser aber dem Autor erwies. Gegenübergestellt werden als Nutznießer der Güte des Kaisers einerseits die Allgemeinheit und andererseits Psellos persönlich.

Das Wort δραματουργός (VI 149, 16) bedeutet eher „Täter“ als „Schauspieler“ (Pietsch 90).

Diese wenigen Bemerkungen, die sich dem interessierten Lesen des Buches verdanken, seien hier zur weiteren Diskussion geäußert. Abschließend sei noch hervorgehoben, daß Eftymia Pietschs Psellos-Buch einem Lust macht, die Chronographia (noch) einmal zu lesen und darauf zu achten, was dieser durchtriebene Autor eigentlich sagen wollte.

Martin Hinterberger

Catalogue of Byzantine Seals at Dumbarton Oaks and in the Fogg Museum of Art. Vol. 5. The East (continued), Constantinople and Environs, Unknown Locations, Addenda, Uncertain Readings. Edited by Eric McGEER, John NESBITT and Nicolas OIKONOMIDES (†) (*Dumbarton Oaks Catalogues*). Washington, D. C., Dumbarton Oaks 2005. XVI, 198 S. m. Abbildungen. ISBN 0-88402-309-5.

Mit diesem Band (129 Lemmata) wurde die Serie der Siegel, die auf die historische Geographie des byzantinischen Reiches bezogen ist, abgeschlossen. Aus dem Vorwort geht hervor, dass auch in diesem Volumen der inzwischen verstorbene N. Oikonomides an mehreren Kapiteln mitgearbeitet hatte (1–4, 7 und 8). E. McGeer ergänzte den Kommentar der Kapitel 1–4, J. Nesbitt übernahm den Großteil der Arbeit und die Endredaktion. Vor dem eigentlichen Katalog finden sich zwei Landkarten (südöstliches Kleinasien, Levante und der Raum Konstantinopel). Die vorgestellten Stücke sind überwiegend mäßig erhalten, zum Teil fragmentiert und somit schwierig zu entziffern. In einigen Fällen konnten nur Hypothesen bzw. fragliche Lesungen geboten werden. Unter dem Material finden sich auch Siegel, die bereits veröffentlicht waren, einige jedoch unvollständig oder fehlerhaft, was die Editoren des öfteren korrigieren konnten. Natürlich enthält der Katalog auch Unikate, die seinen Wert für die Grundlagenforschung und insbesondere für die historische Geographie hervorheben. Wir möchten nun zu einigen Fällen Stellung nehmen bzw. differenzierte Lesungsvorschläge anbieten, was keinesfalls die Bedeutung der betreffenden Studie beeinträchtigen soll.

1.1 In Bezug auf den Familiennamen der im Kommentar erwähnten Stücke schlagen wir – anders als Cheynet – Atrichinopodes vor. Parallelstücke dazu in den Auktionen Gorny 90 (12.–13.10.1998), 1411 und Peus 376 (29.–30.10.2003), 1366.

5.2 Die Autoren interpretieren gestützt auf V. LAURENT, *Le Corpus des sceaux de l'empire byzantin. II. L'administration centrale*. Paris 1981, Nr. 480–481, *πιστικός* als *ἐκ προσώπου τῶν ὀξέων*, was aber inhaltlich für dieses Stück nicht gerechtfertigt ist, denn *ὀξέων* bezieht sich nicht auf *πιστικός* sondern auf *β. νοτάριος*. Zudem sei angeführt, dass *τὰ ὀξέα* nicht mit dem „service of the dromos“ zu tun haben, sondern mit der Seidenproduktion. B. KOUTAVA-DELIVORIA, *Les ὀξέα et les fonctionnaires nommés τῶν ὀξέων: les sceaux et les étoffes pourpres de soie après le 9^e siècle*. *BZ* 82 (1989) 177–190.

6.1 Ein Parallelstück dazu in der Staatlichen Münzsammlung München, Sammlung Zarnitz 564.

6.7 Ein anderer Vorschlag wäre *Βηκένη* (?). Das Siegel ist zu spät datiert. Sowohl die ikonographischen als auch die paläographischen Charakteristika lassen eine Datierung in das 3. Viertel 10. Jh. zu.

6.12 *Ioannes* war *ἀσηκρητὴς καὶ κρητὴς Σελευκείας*, was ein gut erhaltenes Stück aus

Bulgarien erhellt: I. JORDANOV, *Corpus of Byzantine Seals from Bulgaria. I. Byzantine Seals with Geographical Names*. Sofia 2003, Nr. 68.1.

6.20 Zu Theophylaktos Romaios s. zuletzt die Korrekturen in A.-K. WASSILIOU – W. SEIBT, *Die byzantinischen Bleisiegel in Österreich. 2. Teil. Zentral- und Provinzialverwaltung*. Wien 2004, S. 32 (ab jetzt Österreich II).

9, S. 21–22 Zur chronologischen Abfolge der Kommandanten von Antiochien in der Zeitspanne 1037–1055 s. auch die Zusammenstellung in Österreich II, S. 262–263.

9.10 Eher frühes 11. Jh.

9.12 Die Rv.-Seite von c muss um 180° gedreht werden.

9.17 Ein Parallelstück bei J.-Cl. CHEYNET, *Sceaux byzantins des musées d'Antioche et de Tarse*. *TM* 12 (1994), Nr. 62.

9.19 Wir schließen uns der zweiten Interpretation an.

10.2 + Συμεῶνος εὐλογία.

13.1 Das bei G. SCHLUMBERGER, *Sigillographie de l'empire byzantin*. Paris 1884 (Ndr. Turin 1963) 318, Nr. 2 (ohne Abb.) edierte Stück ist in Wien. Dazu Österreich II, Nr. 307 (ca. 1067).

14.1 Das 11. Jh. ist in diesem Fall auszuschließen.

17.1 Τιβεριοιου(όλεως) ist eine zweite Möglichkeit.

19.5 Zur rechten Seite Johannes des Täufers ein Baum, an den die Axt angesetzt ist. Eine sehr schöne ähnliche Darstellungsweise in Österreich II, Nr. 300.

22.4 Als Umschrift auf dem Avers ist zu lesen [+ Σταυρ]ὸς Κ(ύριος) τοῦ παθόντ(ος) Δεσπότη(ου).

23.5–23.6 Zu diesem Georgios s. auch W. SEIBT – M. L. ZARNITZ, *Das byzantinische Bleisiegel als Kunstwerk*. Wien 1997, Nr. 1.3.4 und 1.3.6 (ab jetzt SEIBT – ZARNITZ).

Auf dem Revers von 23.6 war nach dem Kürzel S entweder ein Zeta oder ein Xi, demnach ist Cheronnesos (?) ausgeschlossen.

23.7 und 23.8 Ioannes war γενικός κομμερκιάριος. Ein Jahr später ist er für A' und B' Κιλικία zuständig. SEIBT – ZARNITZ 1.3.5.

23.14 Handelt es sich doch um einen sehr ähnlichen Stempel zu 23.5? Als Indiktionszahl wahrscheinlich ein Δ, was dem Jahr 690/91 unter Justinian II. entspricht.

24.5 Ist für das Ende der Legende ὁ τοῦ Χλ(εύρη) zu suggerieren?

25.1 Zum erwähnten Wiener Stück s. Österreich II, Nr. 37.

25.5 Das 10. Jh. ist weitgehend auszuschließen.

25.9 Als Vorname wäre in etwa Θεόπιστος denkbar.

25.10 Besonders die Av.-Seite weist eine starke stilistische Ähnlichkeit zu 24.1 auf. Hieß der Mann Philetos?

25.12 Zum Wiener Stück sei verwiesen auf Österreich II, Nr. 74.

25.14 Dieselbe Person ist zudem als πατριός, ἕπατος, κριτής και ἀναγραφεὺς τῶν Ἀρμενικῶν θεμάτων greifbar. J.-Cl. CHEYNET, *Sceaux de la collection Zacos* (Bibliothèque nationale de France), se rapportant aux provinces orientales de l'empire byzantin. Paris 2001, Nr. 18.

26.4 Zum Wiener Parallelstück s. Österreich II, Nr. 76.

27.4 Das ὁ τοῦ φύλακος ist als Verwandter des φύλαξ zu verstehen.

27.5 Φύλαξ kann in diesem Fall auch als Familienname interpretiert werden.

27.6 Warum soll φύλαξ eine Kurzform von σκευοφύλαξ sein?

28.1 Wenn Spanopoulos auf seinem Siegel nicht angibt, wo er Praitor war, bedeutet das nicht unbedingt, dass er in Konstantinopel tätig war.

31.1 Reine Prosa.

31.2 Kein Fünfzehnsilber, sondern Prosa.

38.1 Der Zwölfsilber hat keinen korrekten Binnenschluss.

42.1 Ein Parallelstück sehr guten Erhaltungszustandes bei J.-Cl. CHEYNET – C. MORRISSON – W. SEIBT, *Les sceaux byzantins de la collection Henri Seyrig*. Paris 1991, Nr. 227 (ab jetzt Seyrig).

42.2 Ein Parallelstück bei G. ZACOS, *Byzantine Lead Seals II*, ed. J. W. NESBITT. Bern 1984, Nr. 413.

42.1 und 42.2 sind derselben Person zuzuweisen.

42.11 Nikolaos würden wir eher als Verwandten des Metropolitens von Melitene namens Ioannes ansehen.

42.26 Innovative Aversseite.

42.29 Reine Prosa.

42.31 Auch Tarasios käme als Vorname in Frage.

42.43 Ist für das Ende der Legende an ein bisher nicht belegtes Τριγόνης zu denken? Dann hätten wir es mit einem Beinamen zu tun. Für die Palaiologenzeit ist Triginos (PLP 29300) bekannt.

45.2 Wir würden ein anonymes ikonographisches Siegel dieser Art nicht unbedingt mit der Kirche der Theotokos Kyriotissa oder einem Kloster verbinden.

50.2 Auch die Rv.-Seite ergibt einen Zwölfsilber: Τοῦ καθηγέτου μονῆς Μολιβωτοῦ, wobei καθηγέτης aus metrischen Gründen in der selten belegten Bedeutung für den Abt verwendet wurde. Vgl. LBG I 728.

52.1 Kein Vers.

54.2 Wir würden με σόν bzw. τὸν σόν, Παντοζράτορ vorschlagen, womit ein einwandfreier Zwölfsilber zustande kommt.

55.2 Das Ende der Legende, die doch ein Vers sein dürfte, ist, wenn auch nicht eindeutig, bei Seyrig, Nr. 285 erhalten. Die Editoren lasen μον(ῆς), das N. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΕΣ, *BZ* 87 (1994) 509 aus metrischen Gründen zu κλή(ρου) korrigieren wollte. Zu lesen ist ΜΟΝ bzw. ΜΕΝ, was als μόν(ον) bzw. μέν(ω) aufzulösen ist und einen einwandfreien Zwölfsilber ergibt.

56.1 Wir würden in erster Linie an ein Personensiegel denken.

56.4 Auch diesen Stempel würden wir nicht unbedingt mit dem Kloster τοῦ Φιλανθρώπου in Verbindung bringen.

73.1 Aus der Abbildung ist diese Lesung nicht nachvollziehbar.

79.1 Ἰσαύρου.

80.2 Dieser Hypothese, die sehr wahrscheinlich ist, schließen wir uns an.

83.1 Auch hier wurde καθηγέτης für den Abt verwendet.

85.1a Büste der Theotokos Nikoiois.

88.1 Mit Hilfe eines Parallelstückes aus einer bulgarischen Privatsammlung kann die Legende folgendermaßen rekonstruiert werden: Μονῆς τῶν Σοφρώνης πατριζείων τῶν Ευλιπῶν. Der Ortsname ist bisher für die byzantinische Zeit anderweitig nicht bekannt. Auf dem Avers ein Patriarchenkreuz mit Zierranken.

94.1 Vielleicht war Michael Abt des Klosters τοῦ ἁγίου Ἀλπίου. Vgl. R. JANIN, *La géographie ecclésiastique de l'empire byzantin. Première partie. Le siège de Constantinople et le patriarcat oecuménique. III. Les églises et les monastères*. Paris 1969, 19.

101.1 Ioannes war Metropolit von Madyta, da das Siegel aus dem späteren 11. Jh. stammt.

104.1 Nicht zuletzt aus inhaltlichen Gründen denken wir anstelle von ἀφ' ὧν an νοῶν.

104.2 Wir würden den Beginn der Legende, die keinen Vers ergibt, als Σφοραγ(ίδα) σφοραγίς(ει) auflösen.

105.1 und 106.1 Warum wird ὁ τοῦ einmal als „nephew“ und einmal als „man“ interpretiert?

112.1 Vgl. W. SEIBT, *BSI* 35 (1974) 80 Καραλίαις.

120.1 Kein Vers.

125.1 Das Siegel ist wohl vor der Gründung des Thema *Mazedonia* entstanden.

126.1 Mesothynia als Ortsname lässt sich nicht nachvollziehen.

127.1 Ioannes Pseles war höchstwahrscheinlich ὑπολόγιος. Vgl. Österreich II, S. 229.

129.1 Der Typus ist auch in Österreich II, S. 82 angeführt und wird Nikephoros, dem Neffen des Patriarchen Michael Kerullarios, zugewiesen. Die Heiligen zu beiden Seiten der Theotokos auf dem Avers werden dort als Nikolaos und Demetrios interpretiert.

Alexandra-Kyriaki Wassiliou

Victoria BULGAKOVA, Byzantinische Bleisiegel in Osteuropa. Die Funde auf dem Territorium Altrußlands (*Mainzer Veröffentlichungen zur Byzantinistik* 6). Wiesbaden, Harrassowitz 2004. 349 S. ISBN 3-447-04894-8.

Die Arbeit besteht aus drei Teilen; der erste, für die byzantinische Sigillographie wichtigste, bietet ein Corpus der byzantinischen Siegel, die auf dem Territorium der alten Rus' gefunden wurden, sei es bei archäologischen Grabungen, sei es durch „Zufallsfunde“, ob sie sich nun in Museen, anderen staatlichen Institutionen oder in Privatbesitz befinden. In einem zweiten Teil versucht die Autorin, das Material in einen größeren kulturell-politischen Kontext zu stellen, und schließlich werden die altrussischen Bullen behandelt, die auf byzantinischem Boden gefunden wurden.

Viele Stücke waren schon bekannt, bei den neuen, die nicht selten fragmentiert oder sonst wie schlecht erhalten sind, reichen die – oft nur mittelmäßigen – Abbildungen (auf gewöhnlichem Papier in den Text gesetzt) oft nicht aus, die Lesungsvorschläge genauer zu kontrollieren und Verbesserungen anzubieten. Manche neue Stücke sind jedoch wichtig und interessant.

Wo Grabungsberichte zugänglich waren, hat die Autorin diese sorgfältig studiert und sehr gut ausgewertet – die Stratigraphie kann durchaus Hilfestellung bei der Datierung der Siegel bieten. Dankbar vermerkt der Leser auch weiter führende Angaben zu den einzelnen Grabungsorten.

Naturgemäß bleibt auch heute noch in so manchen Fällen die Frage der Abgrenzung byzantinischen Materials von altrussischem eine subjektive Entscheidung (das gilt insbesondere für die anonymen ikonographischen Stücke), und andererseits ist es oft nicht so eindeutig, ob der Ort (z. B. auf der Krim) zur Zeit, als das Siegel hier geprägt wurde oder auch nur ankam, byzantinisch war oder nicht. Nicht zuletzt bedarf die Frage des Umfangs des Herrschaftsgebietes von Tmutarakan zu ver-

schiedenen Zeiten bzw. der jeweilige Grad des Einflusses russischer Fürsten noch gründlicher Untersuchungen.

Da es sich um eine Dissertation handelt, die ohne ausreichende sigillographische Hilfe entstand, bleibt viel Neues (aber nicht nur dieses) recht hypothetisch; im Folgenden sei dazu Stellung genommen, auch wenn oft nur eine andere Hypothese geboten werden kann; aber so lässt sich leichter die Frage der Identität mit einem anderen Siegelstempel untersuchen; unsichere Lesungen verführen oft zu falschen Schlüssen.

1.2.1. Das Siegel ist im unteren Bereich weitgehend zerstört und das Photo zudem unzureichend; wahrscheinlich stand hier ein Familienname.

1.2.3. Dieser Logariastes, dessen Siegel auf der Halbinsel Taman' gefunden wurde, gehörte wohl der byzantinischen Verwaltung auf der Krim an.

1.2.4. Das Stück, das im (entscheidenden) unteren Bereich wieder weitgehend unlesbar wurde, stammt aus dem 9. Jh., nicht unbedingt aus dessen 1. Hälfte. Die im Kommentar gebotene These, dass die Einheit des $\delta\omicron\mu\epsilon\sigma\tau\iota\kappa\omicron\varsigma$ τ. Ὀπιττάτων „die Reitknechte und Trossburschen für die vier kaiserlichen Elitetagmata stellte“, wäre besser unterblieben.

1.2.5. Die im Kommentar angeführten Stücke stammen kaum alle von ein und derselben Person.

1.2.8. Dieser Katepano wäre wohl sehr interessant; leider ist nicht einmal der Vorname ganz sicher (außer Niketas käme auch Nikephoros in Frage), das RECT des Titels kann neben Probestes auch Bestes oder Bestarches bedeuten, und am Ende denken wir primär an einen Familiennamen.

1.2.9. Das bei Kerč, dem byzantinischen Bosphoros, gefundene Siegel eines Strategen von Makedonia stammt aus der Zeit Basileios' II.; da ein in etwa synchrones Siegel einen Arkadios als Protospathar und Strategen ΡΟΟΠΙΟΡ, (sic) nennt (Athen 15), stammt die Bulle wohl von byzantischem, nicht russischem Boden, und wäre nicht zu berücksichtigen gewesen.

1.2.10. Kam das Siegel des Nikolaos Artabasdos, Protospathar, Mystograph und Notar des Idikon mit einem Geschenk aus der kaiserlichen Schatzkammer nach Černigov?

1.2.12. Auch bei Stephanos, Notar des Phylax, denken wir an einen ähnlichen Zusammenhang (für den Fürsten von Kiev).

1.2.14. Die beiden Siegel des Theophylaktos, Strategos von Nikopolis unter Basileios II., brachte wohl ein Angehöriger der russischen družina nach Novgorod; diese war übrigens erst um das Jahr 1000 ca. 6000 Mann stark, anfangs wohl deutlich größer.

1.3.1. Kam der Bischof von Beroe als Gesandter des Alexios I. nach Novgorod?

1.3.3. Dieser Exarchos (des Patriarchen) war im späteren 10. Jh. auf der Krim und/oder auf der Halbinsel Taman' tätig.

1.3.4. Leon, der Metropolit von Laodikeia im 1. Drittel des 11. Jh., kann nicht mit Leon, dem Metropoliten von Perejaslavl' in den 70er Jahren des 11. Jh. identisch sein.

11.3.5. Bei Hegumenos denkt man im byzantinischen Bereich natürlich primär an einen Klosterabt. Da das Zeremonienbuch diesen Terminus aber auch als mögliche Bezeichnung für (niedrigere) ausländische Aristokraten anführt (de cer. 679, 17), sei die Hypothese erlaubt, dass das qualitätsvolle anonyme Siegel der Mitte des 11. Jh. (mit einer Michaels-Büste auf dem Avers) den Fürsten von Černigov meinte.

1.4.1. Möglicherweise hieß der Spanopulos der Stempelvariante 1 Michael.

1.4.2. Der Familienname könnte Konones gelautet haben.

1.4.3. Statt Kyrillos wäre Syrianos zu erwägen.

1.5.2. Wenn der Heilige auf dem Avers bärtig ist, sollte man eher an Theodoros denken.

1.5.3. War Georg κληρικός?

1.5.5. Die bisher unbelegte metrische Legende Κράζει Ἰωσήφ σε καὶ κῆρος σου, Κόρη, 1. Hälfte 12. Jh.

1.5.6. Der Familienname könnte Tzakalos gelautes haben.

1.5.8. Dieser Manuel, ὁ τοῦ ἄρχοντος, hieß kaum Attaleiates; die scheinbaren Verbindungslinien sind viel zu schwach.

1.5.9. Ἄμαρτολός würden wir hier eher als „Mönch“ interpretieren.

1.5.11. In der Sammlung Zacos finden sich Siegel eines Leon Psilianos, einmal als Protospatharios, einmal als Proedros, aus der 2. Hälfte des 11. Jh. Zum Typus als Proedros gibt es ein Parallelstück in Dumbarton Oaks (Neg.Nr. 60.18.14-3233).

1.5.12. Zwei neue, einander sehr ähnliche Siegeltypen von Michael Skleros (11./12. Jh.) aus Smolensk bzw. Novgorod.

1.6.5. 13 Silben, endbetont, kein Vers.

1.6.14. Auf dem Rv. eine ungewöhnliche Darstellung, als „Verleugnung des Petros“ gedeutet.

1.7.6. Moises?

1.7.7. Die Legende könnte beginnen: Ἄγιε Θεόδωρε, βοήθει Vielleicht war Leon Chartularios.

1.7.8. Nikolaos Spatharokandidatos? Auf dem Av. eher Nikolaos.

1.7.11. Wahrscheinlich ein Parallelstück zu Zacos II 200: Kyri(akos), Kommerkiarios von Aminos (wohl 9./10. Jh.). Das Stück soll aus der Gegend von Novgorod stammen.

1.7.15. Greif und Monogramm weisen klar ins 10. Jh. Als Name wäre vielleicht an Leon zu denken.

1.7.21. Am Ende könnte Ροοίας gestanden sein.

Angesichts des Umstandes, dass bei vielen Bullen mehr Fragen offen bleiben als beantwortet werden können, erscheinen allgemeine Schlussfolgerungen aus der Fundtopographie (soweit sie überhaupt genau bekannt ist) oft recht riskant; in einigen Fällen mag es aber an Fürstenhöfen schon so etwas wie ein (kleines) Archiv gegeben haben. Einige Ansätze der Autorin, zum Beispiel zu Novgorod, verdienen jedoch besondere Beachtung.

Im 3. Abschnitt werden die russischen Siegelfunde auf byzantinischem Territorium behandelt.

Hier spielen die vieldiskutierten Siegeltypen des Michael ἄρχων Ματράχων, Ζηχίας κ. πάσης Χαζαρίας, der Theophano Muzalonissa als ἀρχόντισσα Ρουσίας und mehrerer Metropoliten und Bischöfe der Länder der Rus' eine wichtige Rolle.

Im Anhang I (Siegel möglicher byzantinischer Herkunft von altrussischem Territorium) geht es primär um den späten Typus eines Neilos; wenn die Legende Νεῖλου γραφῶν τὸ{ν} κῆρος ὁ στρατηλάτης transkribiert wird, erhalten wir einen korrekten Text und einen guten Zwölfsilber; oder war γραφόντων (im Sinne von „Schriften, Schreiben“) intendiert? Das Siegel stammt nicht vom Patriarchen Neilos Kerameus.

Der Anhang 2 ist byzantinischen Siegeln in russischen Sammlungen gewidmet, wo aber nicht sicher ist, ob sie aus dem Gebiet der alten Rus' stammen.

3. Die Spuren lassen vielleicht an Leon θύτης Κύπρου denken; auf dem Avers der

hl. Leontios. Das im Kommentar erwähnte Athener Siegel eines Leontas (?) Klerikos bringt auf dem Avers einen Heiligen mit langer, bis zu den Schultern reichender gewellter Haarpracht, ganz anders als die Darstellung auf dem russischen Siegel.

6. Ein Parallelstück in Athen (582a).

7. Das Siegel des Leon Pleures als Kuropalates und Dux stammt aus der Zeit nach 1081.

11. Vielleicht Ioannu-Monogramm.

12. Basileios könnte Notarios gewesen sein.

14. Vielleicht Anthes, Patrikios und *κατεπάνω τ. βασιλικῶν ἀνθρώπων*?

15. Michael war nicht nur Protospathar, sondern auch Hypatos, *κρίτης ἐπὶ τοῦ ἵπποδρόμου* und vielleicht Protonotar der Kibyrraioten oder Notar des Myrelaion.

18. Vgl. Auktion Münzkabinett Köln 76, Lot 1390, Nr. 97.

24. Wie wir schon in *BSI* 54 (1993) 364, zu Abb. LXIV 14 angemerkt haben, dürfte dieser Eustathios Bischof von Settai in Lydien gewesen sein. Eine Datierung ins 9. Jh. wäre denkbar. Leider ist nicht sicher, dass das Siegel tatsächlich in der Gegend von Pskov oder Novgorod gefunden wurde.

26. Möglicherweise befindet sich das Original, von dem diese Kopien hergestellt wurden, im Archäologischen Museum in Sofia (Nr. 50).

30. Epiphanius war Protospathar des Chrysotriklinos (2. Hälfte 10. – 1. Viertel 11. Jh.).

Werner Seibt

Palaeobyzantine Notations III. Acta of the Congress held at Hernen Castle, The Netherlands, in March 2001. Edited by Gerda WOLFRAM (*Eastern Christian Studies* 4). Leuven, Peeters 2004. 309 S. ISBN 90-429-1434-3.

Die dritte internationale Tagung über ‚Palaeobyzantine Notations‘, die im März 2001 im Schloss von Hernen (Niederlande) stattfand, war den thematischen Schwerpunkten Melismatik im byzantinischen und slavischen Kirchengesang, Modalität der Gesänge sowie der Rolle der mündlichen Überlieferung gewidmet. Auch notationsgeschichtliche und liturgische Probleme fanden Berücksichtigung. Die dreizehn Beiträge amerikanischer, dänischer, griechischer, italienischer, serbischer und russischer Forscher liegen nunmehr als Sammelband vor.

Mit der griechischen Tradition der vokalen Kirchenmusik, deren älteste Denkmäler in notationsgeschichtlicher und musikalischer Hinsicht die Grundlage der altslavischen liturgischen Gesänge bildete¹, befassen sich drei Beiträge.

Maria ALEXANDRU legt in ihrem Beitrag ‚Zu dem Neumenkomplex *kyllisma*, *antikenyllisma*, *lygisma* in der byzantinischen Musik‘ (243–297) einen überarbeiteten Auszug ihrer Dissertation vor. Die Autorin skizziert anhand zahlreicher Quellenbelege die musikalische Bedeutung der drei sog. ‚großen Zeichen‘ in den einzelnen Epochen der byzantinischen Neumenschrift. Sie geht dabei zunächst von den Kommentaren zu den genannten Zeichen aus musiktheoretischen Lehrbüchern aus. In einem zweiten

¹ Die archaischen altrussischen Haken-Neumen beruhen auf der Coislin-Notation (vgl. C. FLOROS, *Universale Neumenkunde*, Bd. I, S. 16).

Teil untersucht sie die Verwendung dieser Zeichen in Gesangshandschriften der sticherarischen Gattung, um so anschaulich den Wandel in Bedeutung und Funktion zu beschreiben. Die vielschichtige und oft variierende Bedeutung der Zeichen vom Symbol für stereotype mehrtönige Tonfiguren bis hin zu Zeichen der tonräumlichen ausdrucksmäßigen Gestaltung, deren konkretes Klangbild, Artikulation und Ausführung wohl auch in Abhängigkeit von der mündlichen Überlieferung stand, wird dokumentiert und diskutiert.

Christian TROELSGÅRD gibt in seinem Beitrag „Thirteenth-Century Byzantine Melismatic Chant and the Development of the Kalophonic Style“ (67–90) einen Überblick über die Entwicklung der melismatischen Gesangsform der Kalophonie, die im 13. Jh. erstmals in byzantinischen Gesangshandschriften auftrat. Der Autor beschreibt das Phänomen zunächst abstrakt, indem er einen statistischen Wert ermittelt, der Aufschlüsse über die Struktur der Gesänge, resp. die Verteilung der Intervallzeichen über den einzelnen Textsilben der mittelbyzantinischen Handschrift *Sticherarium Ambrosianum* (A 139) gibt. Er wendet dieses Verfahren in abgewandelter Form auch auf paläobyzantinische Handschriften an. Am Beispiel eines kalophonischen Sticherons aus dem 13. Jh. zeichnet Troelsgård die graduell unterschiedliche Ausprägung der Melismatik in vier verschiedenen Handschriften des 13.–15. Jh. nach. Die verwandten Codices repräsentieren die traditionelle, die frühe kalophone sowie zwei Beispiele der hochmelismatischen späten kalophonen Kompositionstechnik. Der Autor betont auch die Kontinuität im byzantinischen Kirchengesang, z. B. dass die klaren Grundstrukturen der von der Melodik her schlichteren paläobyzantinischen Vorbilder z. T. auch bei ausgeprägter Melismatik noch erkennbar bleiben. Die vier unterschiedlichen Versionen der Stichire sind als Beispiel beigefügt (79–90). Wie der Autor selbst erwähnt, liefert die statistische Methode allein noch keine detaillierte Information z. B. über die einzelnen Belegstellen und die Länge der Melismen im byzantinischen Sticherarium. Wünschenswert wäre eine Vertiefung dieser Thematik in zukünftigen Untersuchungen.

Gerda WOLFRAM stellt in ihrem Beitrag „Der Codex Ochrid 53: Ein Sticherarium aus dem Einflussbereich Konstantinopels“ (227–241) ein umfangreiches Sticherarium vom Ende des 11. Jh. vor. Die Autorin gibt zunächst eine detaillierte Übersicht über die Gliederung der Handschrift, die u. a. Gesänge des Menäons, des Triodions und des Pentekostarions sowie große Teile der Oktoechos umfasst. Das Repertoire wird mit der ‚Standard Abridged Version of the Sticherarium‘ nach Oliver Strunk verglichen². Falls dort keine Angaben enthalten sind, wird auf edierte Indices vergleichbarer paläobyzantinischer Codices zurückgegriffen. Charakteristische Parallelen im Festkalender der Handschrift sprechen, wie die Autorin ermittelt, für die Zugehörigkeit der Handschrift zur konstantinopolitanischen musikalischen und liturgischen Tradition. Hinsichtlich der Notation, die zu der ursprünglich reinen Texthandschrift hinzugefügt wurde, liefert die Autorin genauere Informationen z. B. über die Schreibweise der großen Zeichen, die die Übereinstimmungen der Neumenschrift mit der verwandten im *Sticherarium antiquum Vindobonense*³ illustrieren; beide Handschriften vertreten demnach dasselbe

² Liste der Stichera zusammengestellt von J. RAASTED, B. SCHARTAU, Ch. TROELSGÅRD, Kopenhagen 1994.

³ Vgl. G. WOLFRAM, ed., *Sticherarium antiquum Vindobonense, Pars Principalis et Pars Suppletoria* (MMB 10). Wien 1987.

späte Entwicklungsstadium der Coislin-Notation, von Floros als Coislin V⁴ klassifiziert. Zwei Abbildungen aus den genannten Codices runden die Darstellung ab.

Zudem werden mit je einem Beitrag die ekphonetische Notation und ein archaisches Notationssystem koptischen Ursprungs in den Themenkreis einbezogen:

Sandra MARTANI, „Das ekphonetische Notationssystem in den datierten Evangelarien des 10. Jahrhunderts“ (27–47), gibt einen Überblick über die Art der Verwendung ekphonetischer Neumen in den Perikopen vier griechischer Evangelare des 10. Jh., die in Majuskelschrift notiert sind. Die graphische Form der Zeichen in den einzelnen Codices ist in Übersichtstabellen zusammengestellt. Fragen der ekphonetischen Textaussprache werden in diesem Zusammenhang nicht aufgegriffen.

Ioannis PAPATHANASIOU und Nikolaus BOUKAS befassen sich in ihrem Beitrag „Early Diastematic Notation in Greek Christian Hymnographic Texts of Coptic Origin: A Reconsideration of the Source Material“ (1–25) mit der Klassifikation und Entzifferung einer seltenen archaischen Notation, die in fünf Codices koptischen Ursprungs aus dem 7.–9. Jh. überliefert ist. Die Autoren bezeichnen sie als Hermoupolis Notation (11) und liefern eine schlüssige Transkription (vgl. 14–25).

Einen komparativen Ansatz, in dem Denkmäler sowohl byzantinischer als auch altslavischer Provenienz vorwiegend des 11.–13. Jh. ausgewertet werden, zeigen drei Beiträge.

Annette JUNG befasst sich in ihrem Beitrag „Kolaphismos: A Long Melisma in a Syllabic Genre“ (49–66) mit der Besonderheit des Kolaphismos, einer melismatischen Wendung in ansonsten in syllabischem Stil gehaltenen byzantinischen Sticherarien. Dieses Thema behandelt die Autorin in ihrer Dissertation am Beispiel der Handschrift Ambrosianus A 139 sup. aus dem Jahr 1341.⁵ In der vorliegenden Darstellung vergleicht Jung die Neumenkonfiguration, die das Melisma symbolisiert, am Beispiel der altslavischen Handschrift BAN 34.7.6 mit Parallelstellen in fünf Handschriften der altslavischen Tradition des 12. Jh. Der Vergleich zeigt, von kleinen Schwankungen abgesehen, im wesentlichen Übereinstimmung in der Neumenfolge, wenn auch die Ermittlung der Belegstellen wegen des fragmentarischen Charakters der altslavischen Denkmäler nur in etwas beschränktem Umfang möglich war. Dagegen differieren die Neumenkonfigurationen in den byzantinischen Beispielen des 11. und 12. Jh. in Coislin-Notation sowie auch die Belegstellen in Chartres-Notation aus derselben Zeit. Die Darstellung stützt sich auf detaillierte und umfangreiche Tabellen. Abbildungen aus den Originalhandschriften wären hilfreich gewesen. Die Autorin kommt zu dem Ergebnis, dass die von ihr untersuchte Handschrift BAN 34.7.6 der Tradition folgte, die die Russen von den Bulgaren übernahmen.

Alexander LINGAS diskutiert in seinem Beitrag „Preliminary Reflections on Studying the Liturgical Place of Byzantine and Slavonic Melismatic Chant“ (147–155), wie u. a. die musikästhetische Einschätzung in der ersten Hälfte des 20. Jh., wo namhafte Forscher die Rolle der Melismen in den spätbyzantinischen Kirchengesängen eher als negativ bewerteten, dazu führte, dass die Erforschung der Gesänge des Asmatikon und Psaltikon erst ca. ab den 70-er Jahren einen Aufschwung erfuhr. Zudem betont Lingas die interdisziplinären Verflechtungen, die für die Erforschung der

⁴ Universale Neumenkunde I, S. 322.

⁵ A. JUNG, The Long Melismas in the Non-Kalophonic Sticherarion. *CIMAGL* 7 (1999).

Kirchengesänge eine Rolle spielen, ihre liturgische, theologische und musikalische Komponente.

Julia SHLIKHTINA untersucht in ihrem Beitrag „Problems of the Theory and Practice of Prosmoia Singing as Illustrated by Byzantine and Slavic Notated Prosmoia of the Good Friday Office“ (173–198) am Material des Karfreitags-Gottesdienstes in byzantinischen und slavischen Handschriften des 10. bis frühen 13. Jh. den Gesang nach Musterstrophen. Hier wird zwischen den Stichiren, die als Vorbild dienen und eine eigenständige Melodie aufweisen (Automela), und denjenigen, die diese Melodie auf ihren Text übernehmen (Prosmoia), unterschieden. Der differenzierte komparative Ansatz der Autorin liefert Aufschlüsse über die Praxis dieses Gesangsprinzips sowohl innerhalb byzantinischer als auch paläoslavischer Handschriften. Sie zeigt Abweichungen und Übereinstimmungen zwischen unterschiedlichen Genres auf und verweist auf die Praxis des heutigen russischen orthodoxen Gottesdienstes, wo ‚penie na glas‘ auch als Gesang nach einer Musterstrophe betrachtet werden kann, eine ca. 1500 Jahre alte Tradition.

Danica PETROVIĆ, „The Selection of Tones in the Services for the Twelve Great Feasts“ (211–226), leistet einen Beitrag zur Modalität, der auf der Untersuchung zahlreicher Stichiren zu Ostern und den zwölf großen Festen beruht. Sie geht der Frage nach, ob es bestimmte Vorgaben für den Gebrauch der Kirchentöne in den Festzyklen gibt, und untersucht 237 Stichiren verschiedener Meloden des 6. bis 14. Jh. auf den Gebrauch der Kirchentöne hin. Umfangreiche Tabellen ergänzen die Darstellung.

Mit einem Schwerpunkt auf der späteren russischen Tradition vom 15.–20. Jh. der Überlieferung einstimmiger liturgischer Gesänge zeigen die folgenden vier Beiträge Bezüge zu den byzantinischen Wurzeln auch dieser Überlieferung auf.

Natalia DENISOVA, „Vocal Exercises in the Ancient Russian and Byzantine Traditions (Illustrated by the Materials of Musical Theoretical Textbooks)“ (199–209), gibt einen Überblick über die Vokalübungen in russischen Lehrbüchern der Haken-Neumenschrift aus der Tradition der sibirischen Altgläubigen des 18.–20. Jh. und zeigt Parallelen zu ähnlichen Übungen aus byzantinischen Musiktraktaten, z. B. dem Lehrgesang des J. Koukouzeles auf.

Anhand ausgewählter Gesangshandschriften des 16. und 17. Jh. skizziert Ol'ga KRAŠENNIKOVA in ihrer Darstellung „Psalter Performance in the Medieval Russian Sunday Office of the Sixteenth and Seventeenth Centuries“ (117–145) die Entwicklung des Psalmenvortrags im Russland des 16. und 17. Jh. Die melismatischen Verzierungen bleiben zumeist auf die Refrains beschränkt, die Psalmverse werden rezitiert oder in syllabischem Stil vorgetragen. Daneben existierte auch die Tradition des „Gesungenen Psalters“, in dem ausgewählte Psalmverse und die abschließenden Refrains gesungen werden, wie einige Handschriften aus dem 17. Jh. zeigen. Außerdem werden auch die gänzlich mit langgezogenen Melismen gesungenen Beispiele in demestischer Gesangsart analysiert (vgl. Example 1, S. 140f.). Es wäre interessant gewesen, wenn die Autorin neben dem Pomorskij Obichod noch etwas mehr jüngere Quellen von den bislang noch wenig erforschten Handschriften der Altgläubigen (18. bis 20. Jh.) herangezogen hätte, die in ihrer Darstellung kaum Berücksichtigung finden.

Galina POZIDAeva skizziert in ihrem Beitrag „Die Hauptstruktur des altrussischen melismatischen Gesanges und ihre Wechselwirkung mit der byzantinischen Tradition“ (91–116) anhand zahlreicher Quellen der paläoslavischen, byzantinischen und späten russischen Gesangstraditionen (15.–17. Jh.) die Struktur der verschiedenen Neumen-

gesangsarten, des Kondakariengesangs, des znamennyj rospev, des demestischen und des put'-Gesangs. Der Schwerpunkt der Darstellung liegt auf der Melismatik; die Autorin analysiert die entsprechenden Tonformeln, die sog. lica und fity, wie die ausgedehnten auf einzelne Silben gesungenen Vokalisen in den Lehrbüchern der altrussischen Neumenschrift genannt werden, anhand von Einzelbeispielen. Sie definiert die strukturellen Grundeinheiten des monodischen Gesangs in musikalischer und prosodischer Hinsicht. Sie wendet die strukturelle Theorie von B. Karastojanov auf die verschiedenen russischen Neumengesangsarten an und weist außerdem Analogien zwischen kalophonen byzantinischen und den melismatischen Gesängen der russischen Neumengesangsarten nach. Als schlüssiges Beispiel für die Wechselwirkung zwischen beiden Traditionszweigen sieht sie das Vorkommen der bedeutungslosen Einschubsilben zur Realisation von Melismen, die in der Kalophonie als ‚Teretismata‘, im russischen Kirchengesang als ‚Anenaiken‘ bezeichnet werden. Die Darstellung wird durch zahlreiche Quellenzitate ergänzt.

Natalia SEREGINA befasst sich in ihrem Beitrag „La modulation melismatique“ (157–171) mit dem Genre der teils auch mündlich tradierten ‚pokajnyje stichi‘ (Bußgesänge) und der für sie typischen Melismen. Ihre Transkription aus der Handschrift Moskau, RGADA F. 188, No. 947 aus dem Jahr 1652 (163–171) rundet die Darstellung ab.

Die Beiträge der russischen Forscherinnen zeigen anschaulich, dass auch in der Tradition der russischen Neumengesangsarten des 15.–20. Jh. die byzantinischen Wurzeln noch erkennbar sind, obwohl die Entwicklung der russischen Kirchengesänge einen eigenständigen und unabhängigen Weg gegangen ist.

Die anlässlich der Tagung von Hernen behandelten Themen decken ein breites Spektrum im Hinblick auf die Erforschung der Melismatik in byzantinischen und paläoslavischen bzw. altrussischen Neumengesangsarten ab und zeigen auch neue Tendenzen in der Forschung. Interessant sind u.a. die zahlreichen Belege aus den einschlägigen Neumenhandschriften der unterschiedlichen Traditionszweige des monodischen Kirchengesangs in Byzanz und der Rus’.

Inge Kreuz

Das Schisma zwischen Ost- und Westkirche 950 bzw. 800 Jahre danach (1054 und 1204). Herausgegeben von Theodor NIKOLAOU in Zusammenarbeit mit Peter NEUNER und Gunther WENZ (*Beiträge aus dem Zentrum für ökumenische Forschung München* 2). Münster, Lit 2004. II, 198 S. ISBN 3-8258-7914-3.

Der Band ist die Dokumentation eines „Expertengesprächs“, das am 23. und 24. April 2004 in München aus Anlass des 800. Jahrestages der Eroberung von Konstantinopel 1204 bzw. des Bannes von 1054 stattgefunden hat.¹ Zielsetzung der Tagung

¹ F. TINNEFELD, Die Ereignisse von 1054 und ihre Bedeutung für das Schisma zwischen Ost- und Westkirche (7–14).— G. AVVAKUMOV, Die Beurteilung der Ostkirche im lateinischen Westen in der Zeit von Gregor VII. bis Zölestin III., 1073–1198 (15–28).— W. GIESE, Die Kreuzzüge des 11. und 12. Jahrhunderts. Voraussetzungen, Beweggründe und geschichtlicher Umriss unter dem Aspekt einer Kirchen-

war die Darstellung der Blickpunkte verschiedener historischer und theologischer Forschungsrichtungen auf Vorgeschichte und Folgen der Ereignisse von 1054 bzw. 1204². Bei den meisten der Beiträge handelt es sich um die offenbar relativ wenig bearbeiteten Gesprächsbeiträge. Viele von ihnen geben allenfalls den Forschungsstand zu den jeweiligen Themen wieder und enthalten keine neuen Ergebnisse³. Die Beiträge von F. Tinnefeld (7–14) und W. Giese (29–42) geben fast ausschließlich ältere Ergebnisse wieder, ebenso ein größerer Teil des Beitrages von Ch. Gastgeber (43–71). Der Beitrag von Th. Nikolaou (73–95) enthält die Darstellung altbekannter Fakten und die Untersuchung altbekannter Texte in der Auseinandersetzung um den Primat. Der Beitrag von P. Neuner (179–195) beschränkt sich vor allem auf die Zusammenfassung offizieller Texte und einige allgemeine Bemerkungen zum Thema.

Interessantes für den Historiker bieten die Ausführungen von Ch. Gastgeber zur Vorgeschichte der Eroberung von 1204 mit einer diplomatischen Untersuchung des päpstlich-byzantinischen Briefwechsels (48–55); ferner der Beitrag von Vletsis zur Interpretation der Vorgeschichte von 1054 bzw. der Rezeption der „Aufhebung“ des Bannes von 1054 im Jahre 1965 in der modernen orthodoxen Theologie (160–166), wengleich hier die Forschungen aus der slawischen, arabischen und rumänischen Orthodoxie ausgespart wurden. Die Darstellung von G. Wenz über Kontakte zwischen reformatorischen Zentren und dem ökumenischen Patriarchat im 16. Jahrhundert (115–142) ist lesenswert, passt aber kaum zur Thematik des Bandes.

Sehr zu wünschen übrig lassen vor allen Dingen die Nachweise. Viele Beiträge enthalten nur rudimentäre bibliographische Hinweise, was die Brauchbarkeit der vorliegenden Publikation für die wissenschaftliche Arbeit erheblich einschränkt. So ist vor allem der lesenswerte Beitrag von G. Avvakumov (15–28) ohne jeden genaueren Nachweis über die grundlegenden päpstlichen Dokumente und einige weitere Quellen hinaus. Gerade zu diesem Beitrag, der zum Teil über die Dissertation des Verfassers zur selben Thematik hinausgeht⁴ (Hinweise zur Position von Bernhard von Clairvaux, Peter Abaelard und Petrus Lombardus), wäre eine ausführliche Bibliographie nützlich

einheit unter dem Papst (29–42).— Ch. GASTGEBER, Die Eroberung Konstantinopels während des vierten Kreuzzuges und die Haltung von Papst Innozenz III. (43–71).— Th. NIKOLAOU, Vervollständigung des Schismas zwischen Ost- und Westkirche im Jahr 1204 und die Anfänge des Uniatismus (73–95).— A. BERGER, Unionisten und Antiunionisten in der Ostkirche (97–114).— G. WENZ, Den Griechen ein Grieche? Die *Confessio Augustana Graeca* von 1559 und der Briefwechsel der Leitung der Württembergischen Kirche mit Patriarch Jeremias II. von Konstantinopel in den Jahren 1573–1581 im Kontext der Konkordienformel von 1577 (115–142).— V. IVANOV, Einfluss der byzantinischen Kunst im Westen nach 1204 (143–157).— A. VLETSIS, Die „Aufhebung“ des Schismas im Jahre 1965 aus orthodoxer Sicht (159–178).— P. NEUNER, Die Tilgung des Bannes (1965) und ihre theologische Relevanz. Ein ökumenischer Versuch aus römisch-katholischer Sicht (179–195).

² Vgl. Einleitung S. 2f.

³ So auch die einleitende Fußnote zum Beitrag von A. Berger S. 97.

⁴ G. AVVAKUMOV, Die Entstehung des Unionsgedankens. Die lateinische Theologie des Hochmittelalters in der Auseinandersetzung mit dem Ritus der Ostkirche (*Veröffentlichungen des Grabmann-Institutes* 47). Berlin 2002.

und hilfreich gewesen. Der Beitrag von V. Ivanov zum Einfluss der byzantinischen Kunst im Westen (143–157) kommt ganz ohne jede Abbildung, ohne konkrete Belege für Kunstwerke und ohne wesentliche Sekundärliteratur aus.

Insgesamt lässt die Publikation den Leser etwas ratlos zurück: Weder eignet sie sich als Handbuch oder als übergreifende Darstellung der neueren Ergebnisse bzw. als Bibliographie, noch werden wirklich neue oder übergreifende Forschungsbeiträge gebracht. Im Wesentlichen werden nur alte Ergebnisse wiedergekaut und alte Urteile über „Westen“ und „Osten“ wiedergegeben. Die Frage, ob es *die* Ostkirche und *die* Westkirche 1204 bzw. 1054 überhaupt gegeben hat, kommt kaum in den Blick. Es wird vor allem aus der Perspektive der Hauptstädte Konstantinopel bzw. Rom und deren in der Moderne rezipierten Ansichten und Urteile argumentiert. Dass es auch andere byzantinische „Ostkirchen“ und Theologen mit eigenen Vorstellungen von Kirche, Primat und Kircheneinheit (auch in der eigenen „Konfession“) gab und gibt, kommt (fast) nicht zur Sprache, noch viel weniger die anderen „Ostkirchen“ mit ihren je eigenen Beziehungen zu den beiden Roms (Synode vom Rom-Gla 1179, „Union“ der Maroniten 1184 etc.). Ebenso fehlt eine Darstellung des breiteren historischen Rahmens. In vielen Beiträgen scheinen sich Parteien und Positionen im luftleeren Raum gegenüber zu stehen und die theologische und historische Entwicklung und Rezeption vor 1054, zwischen 1054 und 1204, dem Konzil von Ferrara-Florenz (1438/39) sowie der Gegenwart ausgeblendet zu sein. Zu beurteilen, ob derartige Gespräche und ihre Publikation die Einheit innerhalb der christlichen Religion fördern, ist primär Aufgabe der Theologen. Den Historiker beschleichen angesichts der Ereignisse von 1054 und 1204 seine Zweifel.

Christof Kraus

Basileios A. SARRES [Σαροῦης], Ἡ βυζαντινὴ παραμυθητικὴ ἐπιστολή. Ἀπὸ τὸν Θεόδωρο Στουδίτη ἕως τὸν Εὐστάθιο Θεσσαλονίκης (9ος–12ος αἰ.). Ὁ θεραπευτικὸς λόγος τῶν Βυζαντινῶν ἐνάντια στό πάθος τῆς λύπης – The byzantine letter of consolation from Theodoros Studites to Eustathios of Thessalonike (9th–12th centuries). The therapeutic logos of the Byzantines against the passion of sorrow. Thessalonike, A. Stamoulis 2005. 513 S. ISBN 960-8353-60-2.

Wie aus dem Haupt- und dem Untertitel ersichtlich ist, beschäftigt sich dieses Buch mit einem Bereich der mannigfaltigen Trauerliteratur der Byzantiner, genauer genommen, nur mit einem Teil des Genres der Trostschriften, das bekanntlich Trostreten, Trostgedichte und Trostbriefe umfaßt. Nicht nur thematisch, sondern auch zeitlich ist das untersuchte Material auf die mittelbyzantinische Zeit und auf eine Anzahl der in Frage kommenden Autoren beschränkt¹. Es werden fast nur Autoren behandelt, deren Briefe zumeist in relativ guten Ausgaben vorliegen (Theodoros Studites, Photios, Arethas, Theophylaktos von Achrida usw.); auf einschlägiges unediertes Material wird erwartungsgemäß kein Hinweis gegeben. Somit ist von vornherein bei der Lektüre des Buches nicht mit großen Überraschungen zu rechnen.

¹ Untersucht werden 25 Briefschreiber mit insgesamt 276 Briefen.

Das Buch besteht aus zwei Teilen², deren jeder in zwei Kapitel und mehrere Unterkapitel zerfällt³. Es wird mit einem Vorwort von Prof. Katsaros (S. 13–15) eröffnet⁴, dem sich eine Einleitung des Verfassers (S. 17–28) mit der Erläuterung der verschiedenen Teile und Kapitel des Buches anschließt. Sodann setzt die Behandlung des ersten Teils ein, in dessen erstem Kapitel vor allem Ursprung und Form sowie die fünf wichtigsten Epistolographen der in Rede stehenden mittelbyzantinischen Zeit erörtert werden⁵. Im zweiten Kapitel des ersten Teils werden die verschiedenen Komponenten des Trostbriefes wie Prooimion, Threnos und Trostteil behandelt.

Eines der ersten Kapitel dieses ersten Teils der Abhandlung hätte jedoch der Abgrenzung ihres Themas von anderen verwandten Teilgattungen der Trauerliteratur der Byzantiner gewidmet sein sollen – in erster Linie der Abgrenzung von den am nächsten stehenden Trostreden und Trostgedichten, um das Spezifische und die Eigenständigkeit des Trostbriefes als literarischer Gattung deutlich werden zu lassen. Worin besteht etwa der Unterschied zwischen einer Trostrede, die in der Form eines Briefes verschickt wird, und dem eigentlichen Trostbrief?⁶ Denn Trostreden werden nicht nur an einen vom Verfasser entfernt wohnenden Empfänger versandt, sondern sogar in Anwesenheit des Adressaten vorgetragen⁷.

So redet Sarris fortwährend von *ἐπιστολικὸς λόγος* und meint damit inkorrekt und irreführend einzig und allein den Trostbrief. Dabei hätte er die mit dem Trostbrief eng verwandten Trostteile der Grabreden, die eigentlichen Trostreden und Trostgedichte stets mit in Betracht ziehen müssen. Dagegen isoliert er den Trostbrief und spricht von Stilmitteln, Exempla etc. des Trostbriefes ohne jeglichen Vergleich mit den anderen verwandten Zweigen der Trostliteratur, deren die genannten Charakteristika ebenfalls Bestandteile sind. Die *μίμησις*, die er im zweiten Unterkapitel des ersten Kapitels untersucht, betrifft keineswegs den Trostbrief allein, sondern die gesamte literarische Produktion der Byzantiner. Auch die Teile Prooimion, Threnos und

² Μέρος Α': Ἡ βυζαντινὴ παραμυθητικὴ ἐπιστολὴ καὶ οἱ συνεστῶσες τῆς (S. 29–254). Μέρος Β': Πηγορικὴ καὶ φιλοσοφία (S. 255–409).

³ Erstes Kapitel: Στοιχεῖα ταυτότητας (S. 31–169). Zweites Kapitel: Δομοὶ ἄξονες τῆς ἐπιστολικῆς παραμυθίας (S. 170–254). Das erste Kapitel umfaßt 3 und das zweite 4 Unterkapitel.

⁴ Bezeichnend für die Beschränkung des sprachlichen Blickfeldes auf das Neugriechische ist die Aussage von Katsaros, „die attizistische Sprache, die die byzantinischen Autoren als Organ künstlerischen Ausdrucks verwenden, stellt für die Rezeption dieser Texte beim zeitgenössischen Leser auf jeden Fall ein Hindernis dar“ (S. 13)! Dabei ist es doch gerade diese attizistische Sprache, die nicht nur den Byzantinisten, sondern den Altgräzisten im allgemeinen, von denen nur wenige des Neugriechischen mächtig sind, auf internationaler Ebene den Zugang zu diesen Texten erleichtert.

⁵ Es handelt sich um Theodoros Studites, Photios, Nikolaos Mystikos, Michael Psellos und Theophylaktos von Achrida.

⁶ Vgl. dazu z.B. A. SIDERAS, Die unedierte Trostrede des Gregorios Antiochos an den kaiserlichen Sekretär Konstantinos Apimpithium. *REB* 63 (2005) 128.

⁷ So z.B. die Trostrede des Gregorios Antiochos an den Logothetes Michael Hagiotheodorites anlässlich des Todes seiner Schwester; vgl. dazu A. SIDERAS, Die unedierte Trostrede des Gregorios Antiochos an den Logothetes Michael Hagiotheodorites. *JÖB* 55 (2005) 148 mit Anm. 8.

Trostteil sind doch konstitutive Merkmale der byzantinischen Grab- und Trostreden. Dabei hätte bei einem eingehenden Vergleich das Spezifische – wenn vorhanden – des Trostbriefes herausgearbeitet werden müssen.

Anstatt die einzelnen Briefe unter einem bestimmten stilistischen Element bzw. Merkmal zu subsumieren, bespricht Sarris *in extenso* dasselbe Merkmal in jedem einzelnen Brief. So sind lästige Wiederholungen und ermüdende Weitschweifigkeiten vorprogrammiert. Ganze Briefe bzw. umfangreiche Partien davon werden im Haupttext zitiert oder im Haupttext referiert und in den Fußnoten noch einmal im Wortlaut angeführt. So wächst nicht nur der Umfang des Buches unnötig an, sondern leidet darunter auch die Übersichtlichkeit der Darstellung erheblich. Dazu tragen auch ausgedehnte, über das eigentliche Thema des jeweiligen Kapitels hinausgehende Einleitungen und sachfremde Diskussionen bei.

Der zweite Teil des Buches trägt, wie gesagt⁸, den Titel „Rhetorik und Philosophie“. Schon daran sieht man, daß dieser Teil genauso viel bzw. genauso wenig mit dem Trostbrief zu tun hat wie mit den anderen Literaturgattungen. So befaßt sich das erste ausgedehnte Kapitel des zweiten Teils mit der „rhetorischen und dialektischen Struktur des Trostbriefes“⁹. Was das heißen soll und wie wenig es ein Charakteristikum allein des Trostbriefes sein kann, verrät der Titel des ersten Unterkapitels¹⁰, das einerseits allerlei Antithesen und andererseits die rhetorische Frage¹¹ behandelt. Erst im zweiten Unterkapitel¹² erinnert sich der Leser, daß es in diesem Buch eigentlich um den Trostbrief geht. Denn da findet man eine brauchbare Klassifikation und Erörterung der Trostbriefe nach ihren eigenen Aspekten¹³, wengleich man der dort geäußerten Behauptung, „der Trostbrief sei ein Bild der Seele des Empfängers“¹⁴, nicht ohne weiteres zustimmen kann. Denn in den Briefen – im allgemeinen, nicht nur in den Trostbriefen – wird natürlich immer der Persönlichkeit des Empfängers Rechnung getragen; sie spiegeln aber in erster Linie die Persönlichkeit des schreibenden Absenders wider¹⁵.

Auch in diesem zweiten Teil des Buches werden einige weit verbreitete Stilmittel gegenüber anderen überbewertet und als den Trostbriefen eigene beschlagnahmt. Dabei werden dem Leser sogenannte Stilanalysen zugemutet, die an die literarischen Analysen in Schulklassen erinnern. Wenn Sarris seine Leser belehren will, was Antithese, Oxymoron oder rhetorische Frage sei, so scheint er sich nicht an Fachleute, sondern eher an Schüler zu wenden.

Wieder werden umfangreiche Briefpartien zitiert, sowohl im Haupttext als auch in den Fußnoten, wobei es meistens genügt hätte, die jeweils besprochene Briefpartie im Haupttext kurz zu referieren und in einer Fußnote auf die zitierte Briefstelle zu

⁸ Siehe die vorstehende Anm. 2.

⁹ Ρητορική και διαλεκτική ύφή της παραμυθητικής ἐπιστολῆς (S. 257–350).

¹⁰ Ἡ δομική σημασία τῆς ἀντίθεσης (S. 259–315).

¹¹ Ἡ ρητορική ἐρώτηση καί ἡ λειτουργία της (S. 316–350).

¹² Παραμυθητική θεωρία καί ἐπιστολική πρακτική (S. 351–409).

¹³ Briefe, die an eine Mutter bzw. einen Vater anlässlich des Todes ihres/seines Sohnes oder ihrer/seiner Tochter gerichtet sind; Briefe anlässlich des Todes des Ehepartners und Briefe an einen leidenden Bischof oder Mönch oder an eine leidende Nonne.

¹⁴ Ἡ παραμυθητική ἐπιστολή εἰκὼν τῆς ψυχῆς τοῦ ἀποδέκτη (S. 351–353).

¹⁵ Das meint doch auch Pseudo-Demetrios, den Sarris zwar zitiert (σχεδὸν γὰρ εἰκόνα ἕκαστος τῆς ἑαυτοῦ ψυχῆς γράφει τὴν ἐπιστολήν), aber offenbar mißverstanden hat.

verweisen. So wiederholt sich auch hier, was wir im ersten Teil des Buches konstatierten: Die Substanz verliert sich in Wiederholungen, Weitschweifigkeiten und Exkursen, die mit dem eigentlichen Thema wenig zu tun haben.

In einem anschließenden Epimetron¹⁶ wird, wie seine vier Kapitel verdeutlichen¹⁷, ein philosophisch-theologisches Thema angesprochen, das keineswegs allein in den Trostbriefen begegnet, sondern auch in der übrigen Trauerliteratur der Byzantiner zu Trostzwecken immer wieder verwendet wird.

Man muß anerkennend unterstreichen, daß Sarris eine große Materialsammlung zusammengetragen und umfangreiche Sekundärliteratur – keineswegs nur neugriechische – herangezogen hat. Doch hat er diese Stofffülle offenbar nicht bewältigen können, er ist vielmehr von ihr überwältigt worden. Es fehlt an einer klaren Sichtung und architektonischen Gliederung des Materials, an der Absonderung des Wesentlichen vom Unwesentlichen, an einer kohärenten und sinnvollen Darstellung und vor allem an wissenschaftlicher Strenge und Korrektheit in der Themenwahl und Formulierung der ganzen Abhandlung. Hätte er sich nur auf das für sein Thema absolut Relevante beschränkt, auf eine knappe, sachliche Formulierung geachtet und vor allem auf die entbehrlichen, ausgedehnten Briefausschnitte in Haupttext und Fußnoten verzichtet, so wäre der Umfang des Buches auf nahezu die Hälfte reduziert worden.

Übrigens, angesichts der Tatsache, daß fast die Hälfte des behandelten Materials Theodoros Studites betrifft (134 von insgesamt 276 Briefen), wäre es vielleicht sinnvoller gewesen, die Untersuchung auf diesen einen Autor zu beschränken und zu vertiefen, da sie sowieso, wie eingangs betont, weder zeitlich noch stofflich Vollständigkeit anstrebt.

Sehr nützlich und sicherlich der einzige Teil des Buches, der häufiger nachgeschlagen werden wird, ist das dem Epimetron folgende Briefkorpus¹⁸ – nach Autoren angeordnete Brieff Tabellen, in denen auch Titel, Empfänger, Typ und Inhalt der behandelten Briefe angegeben werden. Es folgen eine Zusammenfassung in englischer und deutscher Sprache (S. 477–480)¹⁹, eine umfangreiche Bibliographie mit den entsprechenden Abkürzungen (S. 481–498) und ein Namen- und Sachregister (S. 499–513).²⁰

Alexander Sideras

¹⁶ Ἐλευθερία καί ἀναγκαῖότητα στή βυζαντινὴ παραμυθητικὴ ἐπιστολή (S. 411–449).

¹⁷ 1. Οἱ θλίψεις ὡς ἐκδήλωση τῆς φιλόσοφου Θείας Προνοίας, 2. Ἡ δυναμικὴ τῆς προαίρεσης στή φιλοσοφία τῶν λυπηρῶν τοῦ βίου, 3. Ἡ θεραπευτικὴ τῆς ἀτοπαρηγορίας, 4. Ἡ εἰς ἑαυτὸν ἐπιστροφή τοῦ θλιβομένου.

¹⁸ Τό corpus τῶν ἐπιστολῶν (S. 451–475).

¹⁹ Auch der Titel am Anfang des Buches (S. 1–3) ist in englischer und griechischer Sprache gegeben.

²⁰ Seine Benutzung wird jedoch dadurch erschwert, daß zwischen den Verweisen auf Haupttext und Fußnoten nicht unterschieden wird. Stellen- oder andere Register fehlen. Der nach dem Register ohne Seitenangabe (S. 514ff.) gedruckte Κατάλογος ἐκδόσεων, der auch im Inhaltsverzeichnis (S. 11) angegeben wird, ist nicht Bestandteil des Buches, sondern Verlagsankündigung. Das Buch ist in einer dem literarischen Stil etwas ungeschickt nacheifernden Form des Neugriechischen geschrieben: Kein Komma vor Nebensätzen, δέ statt δέν, τό in verwirrender Weise auch für den Akkusativ Singular des Maskulinums (vgl. z.B. S. 194: μέ τό πρόσωπο πού ἀπεβίωσε

Discours annuels en l'honneur du patriarche Georges Xiphilin. Textes édités et commentés par Marina ΛΟΥΚΑΚΙ, traduits par Corinne JOUANNO (*Collège de France – CNRS, Centre de Recherche d'Histoire et Civilisation de Byzance. Monographies 18*). Paris, Association des Amis du Centre d'Histoire et Civilisation de Byzance 2005. 235 S. ISBN 2-9519198-8-3.

Die profunde Kennerin der rhetorischen Literatur der Komnenenzeit widmet sich hier einer Gruppe von Texten, die bisher noch nicht die verdiente Beachtung gefunden haben, nämlich jenen Reden, die am Lazarus-Samstag, dem Vorabend des Palmsonntags, von Lehrern oder Schülern zur Huldigung des Patriarchen vorgetragen wurden. Fünf solcher Reden, gerichtet an den Patriarchen Georgios Xiphilinos (1191–1198), werden hier erstmals ediert, übersetzt und sorgfältig kommentiert.

Der Band ist dem Andenken an Père Jean Darrouzès gewidmet, und dies aus einem ganz konkreten Grund: Père Darrouzès hatte seinerzeit Transkriptionen der Texte angefertigt und diese dann der Verf. übergeben. Selbstverständlich wurde dadurch eine selbständige Lektüre und Textkonstitution seitens der Verf. nicht überflüssig; aber an einer Reihe von Stellen haben Emendationen und Ergänzungen von Darrouzès in die vorliegende Edition Eingang gefunden, sei es in den *textus receptus*, sei es in den kritischen Apparat.

In der Einleitung befasst sich die Verf. eingehend mit der Person des Patriarchen, mit den Autoren (Georgios Tornikes, Johannes Phrangopulos, Manuel Sarantenos oder Karantenos, Konstantinos Stilbes), mit dem Genus der Didaskalien und mit Fragen der Datierung. Der Abschnitt über die Textgeschichte konnte kurz gehalten werden: Vier der fünf Reden (Georgios Tornikes I und II, Phrangopulos und Sarantenos) sind in der berühmten rhetorischen Sammelhandschrift Esc. Y-II-10 enthalten, für drei davon (Tornikes I, Phrangopulos und Sarantenos) ist sie der *codex unicus*. Tornikes II ist auch in einem weiteren, allerdings späten und, wie die Verf. zeigt, wenig verlässlichen Textzeugen (Ambr. F 93 sup.) überliefert. Für die Didaskalie des Stilbes schließlich ist Cod. Bodl. Baroc. gr. 25 der *codex unicus*.

Die Erstellung des Textes erfolgte mit großer Sorgfalt und Kompetenz, nur wenige Verbesserungsvorschläge seien hier angebracht.

I 400 ἐποδήγησας. Das überlieferte ἐποδήγησας muss gehalten werden; das Verb heißt ποδηγέω.

II 129 θουλουμένους. Auch hier besteht keine Notwendigkeit, die überlieferte und

ἢ τό θλιβόμενο – ist θλιβόμενο Neutrum oder Maskulinum?). Gedruckt wurde das Buch im sogenannten πολυτονικό (Mehrakzentsystem) mit Ausnahme des Gravis, der stets durch den Akut ersetzt wird – ein Verfahren, das manche neugriechische Zeitung (z.B. Ἑστία) oder Zeitschrift (z.B. Νέα Ἑστία) immer noch verwendet. An Druckfehlern und anderen Versehen sind mir folgende aufgefallen: S. 19 ἐπεισόχεται, vermutlich statt ὑπεισόχεται; S. 43 {ε}χει statt ἔχει; S. 122 κομίδης, offenbar falsche Betonung in der Ausgabe von Gautier statt κομιδῆς; S. 211 Anm. 3 Heidegger statt Heidegger; S. 215 παραπέμπουν statt παραιπέμπουν; S. 240 illuminationslehre statt Illuminationslehre; S. 241 Die griechische Sprachgebrauch statt Der griechische Sprachgebrauch; S. 299 ἔσχατη statt ἐσχάτη; S. 431 ἔρθει, vermutlich statt ἀρθεῖ.

auch sonst gut – jedenfalls im TLG, nicht in LS – belegte Form mit Doppel-Lambda nicht beizubehalten. Analoges gilt für III 202 θρῦλος / θρούλλος.

III 37 Εἶεν. Derartige Überleitungsworte gehören eher an den Anfang des neuen Absatzes als an das Ende des abgeschlossenen.

III 113 ἀκατάρρακτος. Unmittelbar davor steht κατήρασε, daher ist wohl auch hier die Schreibung mit einfachem Rho vorzuziehen.

III 142 Ἐρροσόθων Μίνως καὶ Παδαμάνθυες. Es fällt auf, dass der eine Name im Singular, der andere im Plural steht. Die beiden Kreter werden naturgemäß oft zusammen genannt (Belege im TLG), stets beide im Singular – mit einer einzigen Ausnahme: Bei Menandros, S. 386,4–6 SPENGLER (S. 110 RUSSELL–WILSON) heißt es: ποῦ μὲν γὰρ Σόλωνες ... ποῦ δὲ Λυκοῦργοι ..., ποῦ δὲ Μίνωες καὶ Παδαμάνθυες; Hier haben wir also eine echte Parallele, noch dazu aus einem Autor, der den byzantinischen Rhetoren wohlvertraut war. Es ist daher sehr überlegenswert, ob nicht auch an unserer Stelle der Plural Μίνωες restituiert werden sollte.

III 172 μωγάγκειαν. Für die Form mit Doppel-Gamma hat der TLG eine Handvoll Belege, weshalb sie auch hier und in IV 232 gehalten werden könnte.

V 159 ἄρχων εἰρήνης. Im Apparat notiert die Editorin „vox patr.“ und gibt dazu zwei Stellen an. Das ist natürlich korrekt; zu ergänzen ist aber, dass die Grundlage Isaias 9,5 ist, allerdings nicht in der kanonischen Septuaginta-Version (vgl. die Apparate der Göttinger LXX-Edition).

Um die Übersetzung gebührend würdigen zu können, fehlt dem Rezensenten die Kompetenz; doch macht auch sie einen sehr gediegenen Eindruck. Auch hier seien nur ganz wenige Kleinigkeiten notiert.

III 78–79 οὐ μόνον τὴν σωματικὴν ἀνέβανεν ἠλιώσωσιν wird mit „non seulement il grandissait par l'âge et le corps“ übersetzt. Ich finde die Verbindung „Alter und Körper“ nicht ideal und würde eher übersetzen „er wuchs nicht nur dem Körper nach heran“. Eine schöne Parallele ist Michael Choniates I 266,4 (Lampros) οὐ μᾶλλον ταῖς σωματικαῖς ἠλιώσωσιν ἢ ταῖς κατὰ ψυχὴν ἀναβάσεσιν, ὡς εἰς ἄνδρα τέλειον ἵκετο.

V 4–5 wird ἐκεῖθεν ἀποσπασάμενος ταῦτα mit „en tirant des Psaumes mon inspiration“ übersetzt. Ich würde eher wörtlich übersetzen „indem ich von dort diese Worte entnehme“.

V 11 κἂν ἐξομολόγησις δὲ τοῦ Ἰούδα ὁ μεταγλωττισμός „et si on entend par là des actions de grâces de Juda“. Besser „und wenn die Übersetzung von Iuda ‚Bekanntnis‘ lautet“.

Der Wortindex ist etwas knapp geraten. Gewiss, welche Wörter als „mots grecs notables“ gelten, ist immer Gegenstand der persönlichen Entscheidung eines Editors. Man vermisst aber doch einige seltene Wörter wie ἀργυρόρειθος IV 58, βαρυτάλαντος IV 137, βασκαντικός III 97, δολιεύμα III 107, ἠλιώσις III 79, καλλιπέταλος III 32, μεταγλωττισμός V 11, προσεκφύω II 463, προῦποφαίνω IV 101, πυλίδιον IV 56, συναναυξάνω III 80, τεττίγμα III 24, φανητισμός III 201, χρυσόκρουνος IV 58, χρυσολογέω V 50. — ἐκθυρίζω ist sonst nur einmal, bei Eustathios (vgl. LS), belegt, und dort in einer ganz anderen Bedeutung; auch ist fraglich, ob die hier (I 174; II 141) begegnende Form ἐξεθυρίδωσε überhaupt zu diesem Verb gehört. ἐπειζαία l. ἐπειζαία. ζοφέρια l. ζοφερία. κροταλίζω 68 l. I 68. κρύμανσις II 4 l. III 4. κώδων ist mit kleinem Anfangsbuchstaben zu schreiben. προσπαντιάζω III 333 l. III 33. προῦπεμφαίνω III 100 l. IV 100.

Der Editorin und der Übersetzerin ist zu dieser wichtigen Publikation zu gratulieren.

Wolfram Hörandner

Demetrii Chomateni ponemata diaphora. Recensuit Günter PRINZING (*Corpus Fontium Historiae Byzantinae* 38 – *Series Berolinensis*). Berlin, de Gruyter 2002. XIII, 387*, 535 S. m. 1 Kt. u. 3 Taf. ISBN 3-11-015612-1.

Nach jahrelangen Vorarbeiten legt Günter Prinzing nunmehr erfolgreich die Edition der umfangreichen *Ponemata Diaphora* des Demetrios Chomatenos († kurz nach 1236) vor. Dieses wichtige Werk war bisher in der auf einer einzigen Handschrift basierenden Edition von Kardinal Pitra aus dem Jahre 1891 zugänglich, eine kritische Edition samt Kommentierung stellte aber seit langem ein Desiderat der Byzantinistik dar.

Die Entscheidungen und Rechtsgutachten des Chartophylax und späteren Erzbischofs von Bulgarien (ca. 1216–1236) Demetrios Chomatenos (diese Namensform ist Chomatianos vorzuziehen, vgl. 41*–45*) stellen eine unschätzbare Quelle vor allem für die byzantinische Rechts- und Sozialgeschichte der ersten drei Jahrzehnte nach der Eroberung Konstantinopels durch die Teilnehmer am 4. Kreuzzug dar. Für alle folgenden Studien über diese Zeit wird die vorliegende Edition samt Kommentar ein zuverlässiger Ausgangspunkt sein. Auf die Bedeutung der Publikation in dieser Hinsicht wurde bereits in anderen Rezensionen hingewiesen (etwa J. MUNNIZ in *Südost-Forschungen* 61/62 [2002/2003] 507–509). Geringfügige Versehen (weitgehend Tippfehler) wurden ebenfalls bereits angeführt (vgl. MUNNIZ 509, Anm. 2); der Vollständigkeit halber seien einige Versehen im griechischen Text ergänzt: εἰ (nicht εἶ 12, 32), οὐτος (nicht αὐτος 42, 34), ὄν (nicht ὅν 46, 119), εἶδος (nicht εἶδος 48, 31), ᾧ (nicht ἄ 50, 33). Insgesamt beeindruckt die sprachliche und typographische Sorgfalt, mit der der gesamte umfangreiche Band erstellt wurde.

Die Edition kann sich für die Dokumente 1–77 im wesentlichen auf zwei Überlieferungsträger stützen (codd. Monacensis gr. 62, Scorialensis gr. 207), während für die Nummern 78–152 die Münchener Handschrift (mit Ausnahme verstreuter Einzelüberlieferungen) der einzige Zeuge ist. Der von den beiden aus dem 16. Jh. stammenden Haupthandschriften überlieferte Text ist jedoch in vielfacher Hinsicht korrekturbedürftig. Hinzuweisen ist hier auf die zahlreichen kunstvollen Verbesserungen des Textes. Sie bestehen vor allem in der Berichtigung grober grammatischer Verstöße und der Wiederherstellung offensichtlich verlorengegangener Wörter, vor allem Artikeln. Wie aus dem kritischen Apparat hervorgeht, sind viele dieser Korrekturen Frucht der aufmerksamen Bearbeitung des Manuskripts durch Athanasios Kambylis, den Herausgeber der Berliner Reihe des *CFHB*, der hier wieder einmal seinen philologischen Scharfsinn demonstriert. Sehr umsichtig ging der Editor mit den zahlreichen und ausführlichen (stets kursiv gedruckten) Auszügen aus Rechtskompendien um, die Prinzing nur dann nach den Editionen dieser Texte korrigierte, wenn dafür auch tatsächlich Veranlassung bestand (vgl. Einleitung 354*).

Beachtenswert scheint mir der Umstand, daß die meisten Urkunden keine Urteile in einem laufenden Verfahren darstellen, sondern die Antwort auf die Bitte um eine Rechtsauskunft. Dies ist etwa im Vergleich zu den Urkunden des Patriarchatsregisters von Konstantinopel außergewöhnlich. Die Bittsteller wollten sich im vorhinein (von der höchsten Instanz in familienrechtlichen Angelegenheiten) versichern lassen, daß ihr Standpunkt in einem anstrengenden Prozeß Chancen hat zu gewinnen. Dies deutet auf das hohe Ansehen des Chomatenos hin, und ich vermute, daß ein Rechtsgutachten aus seiner Feder jeden weiteren rechtlichen Schritt überflüssig machte.

Das besondere Interesse, das den *Ponemata* allgemein entgegengebracht wird, gilt vor allem zwei verschiedenen Arten von Informationen. Zum einen sind dies die rein juristischen Aussagen, die sich im Dispositionsteil der Akten finden – ihnen galt bereits das Interesse der auf Chomatenos folgenden Generationen und ihretwegen wurde die Sammlung überhaupt erstellt; zum anderen die vielfältigen sozialhistorischen Informationen, die in der der *dispositio* vorausgehenden *narratio* zu lesen sind; bezeichnenderweise ist der dafür gebrauchte *terminus* ἀφήγησις (bzw. das Verb ἀφηγοῦμαι). Die rein juristischen Informationen geben etwa Auskunft über die Rechtsprechungspraxis der Zeit oder die Verfügbarkeit juristischer Handbücher. In den *narrationes* werden die Hintergründe der verschiedenen Rechtsfälle dargelegt, das heißt in den meisten Fällen die Familiengeschichte, wenn es um die Gültigkeit von Ehen, den Anspruch auf Mitgift, Erbberechtigung etc. geht, in den vereinzelt Fällen, die Tötungsdelikte zum Gegenstand haben, der Tathergang. Der Reichtum an Informationen ist schier unerschöpflich. So werden auch bestimmte, sonst schwer zu fassende Begriffe im Kontext der *Ponemata* besonders deutlich. Daß das Wort Romaïos („Byzantiner“) eine rein kulturelle Bedeutung hat, geht aus der Feststellung hervor, daß es, wie es im Prooimion zu Text 64 heißt, Aufgabe des Romaïoi sei, die Gesetze zu achten (Z. 12). Dagegen wird das Wort Graïkos für den Griechischsprachigen verwendet. Dieser Terminus wird in der Auskunft des Chomatenos (Nr. 54) bezüglich der Anfrage verwendet, ob die orthodox gebliebenen griechischsprachigen Mönche des Klosters Iberon ohne Gefahr mit ihren georgischsprachigen Klosterbrüdern, die sich unter dem Druck der neuen Machthaber dem römisch-katholischen Glauben angenähert hatten, Gemeinschaft halten können. Diese Urkunde bringt nur einen der vielen Aspekte der langschwelenden Auseinandersetzungen zwischen Griechen und Georgiern im Kloster Iberon zur Sprache. Rund 150 Jahre später, als sich wiederum die griechischsprachigen Mönche des Klosters über ihre georgischen Brüder beklagten, diesmal aber beim Patriarchen von Konstantinopel, hatten sich die politische Situation (und damit die Anrufungsinstanz) und der Streitgegenstand geändert, die Animositäten zwischen den beiden Gruppen waren aber dieselben geblieben (vgl. PRK 238, aus dem Jahre 1355/56). Auffällig ist die Stellung dieses Rechtsgutachtens (Nr. 54) innerhalb der Sammlung der *Ponemata*, steht es doch inmitten einer Reihe von eherechtlichen Gutachten. Prinzing legt überzeugend dar, daß die auf den ersten Blick chaotisch anmutende Abfolge der Urkunden im wesentlichen einem (jedoch öfters durchbrochenen) thematischen Anordnungsprinzip folgt (Einl. VI. 2).

Der Edition des griechischen Textes folgt ein umfangreiches Wortverzeichnis; dankenswerterweise stellte Prinzing den vorläufigen Text der *Ponemata* dem LBG-Team zur Bearbeitung zur Verfügung, so daß die einschlägigen Einträge im LBG bereits nach der neuen Edition vorgenommen werden konnten (im *Index verborum memorabilium* sind die vielen Wortschöpfungen des Chomatenos aufgelistet). Zu ergänzen wären im Wortverzeichnis etwa die eher seltenen Vokabel ἐμποδοῦσταιω 46, 29; ἐπιπληγάζομαι 42, 20; κενόσπουδος 49, 90; κοσμινηδόν 48, 40. Besonders hinzuweisen wäre auf den fehlenden juristischen Terminus δικαίω in der Bedeutung „Rechtsvertreter, Bevollmächtigter“. An den einschlägigen Stellen (52, 10; 60, 50) handelt es sich um familienrechtliche Angelegenheiten. Die bisher bekannten späteren Belege stammen aus anderen Bereichen (vgl. LBG s. v.).

Prinzing weist am Rande (37*, A. 167) darauf hin, daß die Prooimien der *Ponemata* besondere Aufmerksamkeit verdienen. Im folgenden werde ich ergänzend auf

einige sprachliche Aspekte der Texte (nicht nur der Prooimien) eingehen. Die *Ponemata Diaphora* wurden stets und werden auch heute noch in erster Linie als Dokumente der Rechtspraxis sowie als Zeugen für die Sozialgeschichte betrachtet. Daß es sich hierbei um durchaus literarisch gestaltete Texte handelt, gilt offensichtlich als nachrangig oder wird gänzlich mißachtet (vgl. zum literarischen Gehalt juridischer Texte und der Bedeutung der sprachlichen Gestaltung im Rechtswesen etwa R. MACRIDES, *Poetic Justice in the Patriarchate*, in: DIES., *Kinship and Justice in Byzantium, 11th–15th Centuries*. Aldershot u. a. 1999, Text XI). Chomatenos bedient sich in seinen Rechtstexten einer überaus blumigen Sprache (im Vergleich etwa zu den Urkunden des Patriarchatsregisters von Konstantinopel). Selbst juridische Standardvorgänge werden kunstvoll umschrieben: ein Ansinnen trifft auf das verriegelte Tor (41, 131); vom Betreiben einer unberechtigten Partei heißt es *ζενόσπουδος ἀποβήσεται* (51, 96f.); *συνέπανος γίνεσθαι* (50, 24) heißt „sich einverstanden erklären“; „in rechtlicher Hinsicht überprüfen“ wird mit „am Prüfstein der Gesetze reiben“ (64, 37–38) ausgedrückt; „eine zweite Ehe eingehen“ umschreibt Chomatenos (offensichtlich ohne Ironie) mit „zu einem zweiten Ehebett flattern“ (43, 100). Häufig greift der Verfasser zu Sprichwörtern und weist auf diesen Umstand ausdrücklich hin (z. B. 52, 97–98; 53, 74). Besonders dicht ist das literarische Geflecht erwartungsgemäß in den Prooimien (und es ist schade, daß sie in der Einleitung in den ansonsten detailreichen Regesten zu den einzelnen Urkunden keine Berücksichtigung gefunden haben). So wird der Widerstreit rechtlicher Interessen wiederholt mit einem Kampf verglichen. Die Gesetze werden demgemäß metaphorisch als Waffen bezeichnet sowie der Bestand des gültigen Rechts als Waffenkammer, aus der der Antragsteller Chomatenos um die Ausstattung mit tauglichen Waffen bittet (60, 8–10). Im kunstvollen Prooimion zu Nr. 37 (Z. 9–22) wird die Rechtssprechungsinstanz mit dem Waffenschmied verglichen, der dem Suchenden Waffen zur Verfügung stellt, nicht aber den Sieg garantieren kann. Die sich im Unrecht befindende Partei scheint nackt und unbewaffnet ihren stark bewaffneten Gegner angreifen zu wollen, was tolldreist sei. Denn wenn sie ihn von hinten angreifen sollte, treffe sie auf die Panzerung aus Gesetzen; sollte sie ihn direkt von vorne angreifen, werde sie auf noch besseren Schutz stoßen (41, 57–62; Einleitung zur *Dispositio*). Das Urteil wird einem Geschoß verglichen (41, 153). In diesen Passagen wird das ganze rhetorische Gewicht der Sprache und ihre juridische Tragweite deutlich: Aus dem Prooimion geht meist schon eindeutig hervor, zu Gunsten welcher Partei die Sache entschieden wurde. Eindeutig ist dies, wenn etwa das Lob der Antragstellerin gesungen wird (50, 6–11). Auf indirektere Weise geschieht dies, wenn vom weiten Weg und den Mühen der Reise des Antragstellers die Rede ist (z. B. 37, 19–20; 65, 8–10). Auch macht Chomatenos bisweilen Wortspiele, die eine Partei schon im Vorhinein vernichten („die Ansicht des Pyrrhos muß vor dem Gericht durch Feuer gehen [*δεῖ πυροθῆναι*] 45, 91–92).

Prinzing bemerkt (37*, Anm. 168), daß die „wörtlichen“ Aussagen der Parteien vor Gericht im Zuge der Verschriftlichung so bearbeitet wurden, daß sich Unterschiede in der Sprachstufe kaum mehr feststellen lassen. In der Tat finden sich in den *narrationes* hochrhetorische Elemente (wie z. B. das Hyperbaton), die in den mündlichen Ausführungen der Antragsteller ziemlich sicher nicht vorhanden waren. Jedoch zeigen sich andernorts sehr deutliche sprachliche Abstufungen. So scheint z. B. das Schreiben des Gregorios Kamonas (I, 4–14) tatsächlich wörtlich inseriert worden zu sein, da es sich in seinem einfachen, abgehackten Satzbau deutlich von den langen

Perioden der Antwort des Chomatenos unterscheidet. Ebenso klar hebt sich das inserierte Schreiben des Theodoros Dukas vom Rest der sehr rhetorischen Urkunde 22 ab (vgl. weiters auch die inserierten Urkunden in Nr. 31). Andererseits bedient sich aber auch Chomatenos selbst unterschiedlicher Stilstufen. Dies ist etwa deutlich zu beobachten, wenn man die Gutachten 2 (an Ioannes Plytos) und 3 (an den Bischof von Kroai) einander gegenüberstellt. Nicht nur schmückt das Schreiben an den Bischof ein unvergleichlich kunstvolleres Prooimion, sondern auch der übrige Text, in dem dieselben Sachfragen wie in Text 2 behandelt werden, steht stilistisch höher. Auch Nr. 8 (an den Metropoliten von Kerkyra) bildet mit seinen zahlreichen literarischen Anspielungen einen deutlichen Kontrast zu den meisten Urkunden, insbesondere aber zu der unmittelbar vorausgehenden Nr. 7.

Auf derartige Fragen im gebührenden Ausmaß einzugehen, hätte den Rahmen der Edition der Texte und ihrer rechtshistorischen Erschließung ohne Zweifel gesprengt. Diese Bemerkungen zur Sprache des Chomatenos verstehen sich daher als Ergänzung bzw. als Anregung zu einer weiterführenden Untersuchung in diese Richtung.

Martin Hinterberger

Alexandra RIEBE, Rom in Gemeinschaft mit Konstantinopel. Patriarch Johannes XI. Bekkos als Verteidiger der Kirchenunion von Lyon (1274) (*Mainzer Veröffentlichungen zur Byzantinistik* 8). Wiesbaden, Harrassowitz 2005. 352 S. ISBN 3-447-05177-9.

Das Buch von Alexandra Riebe über den „Unionspatriarchen“ Johannes XI. Bekkos (1275–1282) von Konstantinopel verwirklicht ein altes Forschungsdesideratum, eine systematisch-theologische Untersuchung der Schriften des Bekkos zur Unionsfrage. Der Schwerpunkt der Untersuchung liegt in der Frage nach der Einbettung des Patriarchen in die byzantinische bzw. lateinische Theologie.

Nach einem Forschungsüberblick (24–39) folgt eine ausführliche Darstellung der historischen Entwicklung zwischen 1204 und 1285, vor allem im Hinblick auf die Beziehungen zwischen den byzantinischen Kaisern und dem Papsttum, sowie eine Kurzbiographie und ein Überblick über das Schrifttum des Bekkos (45–129); dann der Hauptteil, eine systematisch-theologische Untersuchung dieser Schriften, die sich stark auf die Kirchenväterrezeption stützt. Nach einem ersten Kapitel, in dem die Haltung des Bekkos zur Kirchenunion dargestellt wird (130–215), folgt ein zweiter Teil zur Verortung in der „nichtphotonianischen“ byzantinischen theologischen Tradition; konkret die methodischen und inhaltlichen Beziehungen zu den Werken des Nikephoros Blemmydes (1197–1272), Niketas von Maroneia († um 1145), Georgios/Gregorios Kyprios (1241/42–1290) und anderer (217–275); schließlich eine Untersuchung zur eventuellen Rezeption „westlicher“ Theologie (276–307). R. kann, vor allem da Bekkos über keine Lateinkenntnisse verfügte, praktisch keine Rezeption „lateinischer“ Theologie aufweisen. Es folgen die Zusammenfassung (308–317) und Übersichtstabellen zur Verwendung der Väter bei Bekkos und den Vergleichsautoren (319–337).

Die Untersuchung von R. geht einen großen Schritt über die bisherigen Untersuchungen zu dem umstrittenen Patriarchen hinaus. Indem die Theologie des Bekkos systematisch primär unter dem Aspekt der Väterrezeption untersucht und in der

byzantinischen Tradition verortet wird, lassen sich tatsächlich neue Aspekte erschließen und in der kontroversen Diskussion über den „Unionspatriarchen“ neue handfeste Argumente gewinnen. Jede theologisch-systematische Einordnung der Diskussionen über die Kirchenunion dürfte einen größeren Fortschritt in der historischen Forschung bringen als die immer gleiche Wiederholung der historischen Hauptereignisse. Leider ist auch R. in ihrer historischen Darstellung (45–100) dieser Gefahr erlegen. Auf diesen Seiten werden fast ausschließlich die Ergebnisse der Forschung nach B. Roberg¹ dargestellt, es fehlen z.B. die grundlegenden Untersuchungen von Chapman und Geanakoplos zur „Westpolitik“ Michaels VIII.² Auch sind wesentliche Hilfsmittel zur historischen Erschließung der Tätigkeit des Bekkos und anderer Personen praktisch nicht verwendet worden. So sind R. die entsprechenden Regestenbände der Patriarchen von V. Laurent zwar an sich bekannt (63)³, es fehlt aber eine durchgehende Benutzung, z. B. bei der Aufzählung der „offiziellen“ Schriften des Bekkos (128f.), und auch eine entsprechende Angabe in der Bibliographie. Ebenso wurde das Prosopographische Lexikon der Palaiologenzeit⁴ (PLP) nur äußerst sporadisch benutzt⁵. Dieses Lexikon hätte aber einige historische Unklarheiten in der Darstellung beseitigt. Der „Bischof von Alexandria“ Athanasius zum Beispiel, der auf Seite 87 etwas unklar erwähnt wird, ist wohl Patriarch Athanasios II. von Alexandria (PLP Nr. 419), ein wichtiger Parteigänger der Kaiser Michael VIII. und Andronikos II. Hier fehlt auch ein entsprechender Eintrag im Personenregister. Die Darstellung der Ereignisse der Kirchenunion ist eher unsicher. Ob eine vollständige Union in Konstantinopel nicht erreicht wurde, weil der Papst in der Eucharistiefeier der „Unionisten“ „nur“ kommemoriert wurde und die biblischen Lesungen zweisprachig gelesen wurden, ist für den Historiker zweifelhaft (87f.). Ebenso fragt man sich, wie eine „Konzelebration“ der Lateiner mit den Byzantinern praktisch vor sich hätte gehen sollen (88f.). Weitere derartige Unklarheiten sind in der historischen Darstellung gehäuft zu finden. Auch der Personenindex (343–345) ist eher schlampig bearbeitet⁶. Die Methode, die verwendeten altchristlichen Autoren und die Schriften des Bekkos nicht in der allgemeinen Bibliographie zu zitieren, sondern anderswo im Buch, trägt ebenfalls nicht zur Vereinfachung der Benutzung bei. Die Entscheidung, den Index der benutzten theologischen Begriffe (integriert ins Sachregister) auf Deutsch und nicht auf

¹ B. ROBERG, Die Union der griechischen und der lateinischen Kirche auf dem II. Konzil von Lyon (1274) (*Bonner historische Forschungen* 24). Bonn 1964; ders., Das Zweite Konzil von Lyon (1274) (*Konzilsgeschichtliche Reihe A*). Paderborn 1990.

² C. CHAPMAN, Michel Paléologue. Paris 1926; D. J. GEANAKOPOS, Emperor Michael Palaiologos and the West. Cambridge Mass. 1959.

³ Paris 1971.

⁴ Wien 1976–1996.

⁵ In der Bibliographie ist dieses Lexikon nur mit dem Lemma zu Johannes Bekkos selbst angeführt (20).

⁶ Dass es sich bei Gregor von Narzianz, Gregor von Nyssa und bei Ambrosius von Mailand um Bischöfe handelt, dürfte den meisten Lesern klar sein, auch wenn R. diesen Personen, im Gegensatz zu anderen diesen Rang nicht zuweist (die Ränge eines Erzbischofs und Metropoliten fehlen überhaupt). Mitzuteilen, dass Anselm von Havelberg, Anselm von Canterbury und Nikolaus von Cotrone Bischöfe waren und Peter von Aragon ein König, wäre vielleicht für manchen Leser nützlich gewesen.

Griechisch zu publizieren (346), ist bedauerlich. Das Fehlen von Querverweisen fällt unangenehm auf. In der „Biographischen Skizze“ wird die Bekehrung des Bekkos zur Union dargestellt (107f.), es fehlt aber jeder Hinweis, dass die theologischen Werke, die diese Bekehrung auslösten, anderswo eine wichtige Rolle in der Untersuchung spielen (218–221). Ebenso fehlen in den zusammenfassenden Texten die Rückverweise auf die entsprechenden vorausgehenden Untersuchungen, für die Arbeit mit dem Gesamtwerk eine unnötige Erschwernis. Die Methode der historischen Darstellung – hier Rom, dort Konstantinopel, ohne große Erwähnung anderer kirchlicher Zentren und Machtfaktoren (Balkan, Antiochia, eigene Politik der Orden) – ist zumindest etwas einseitig.

Gerade bei der historischen Darstellung wäre weniger eindeutig mehr gewesen. Für eine theologisch-systematische Arbeit wäre ein kurzer präzisiert durchgearbeiteter Überblick über die historische Situation mit ausführlicher Bibliographie sicher von höherem Nutzen gewesen. So wären R. so ärgerliche Fehler wie die Konstruktion einer „hochbyzantinischen Zeit“ (248, enthält auch die Epoche des Gregorios Kyprios) erspart geblieben. Gerade diese Fehler und die oben genannten Missgriffe beim historischen Handwerk sind ärgerlich.

Dies umso mehr, als der systematische Teil tatsächlich einen großen Fortschritt in der wissenschaftlichen Erkenntnis über Bekkos bringt. Als Theologe, so das m.E. schlüssige Ergebnis, steht er in der Tradition des Blemmydes und des Niketas von Maroneia. Gerade durch die doppelte Methode bei der Untersuchung der Schriften des Bekkos, nämlich der Väterrezeption *und* der systematischen Betrachtung der theologischen Problematik, hat R. sehr gut verdeutlicht, dass der viel gescholtene Patriarch durchaus ein genuiner Byzantiner war und auf der Höhe der theologischen Diskussion seiner Zeit stand. Auch die Übersichtstabellen zur Väterrezeption in den Werken des Johannes Bekkos (321–337) sind von erheblichem praktischen Nutzen für jeden, der hier weiterarbeiten will, wenn man die Erschließung dieser Texte bedenkt. Der m.E. schlüssige Beweis, dass sich kein Einfluss älterer prolateinischer Literatur finden lässt, soweit dergleichen in griechischer Sprache damals vorhanden war (278–307), ist von erheblichem Gewicht für die Einordnung des Bekkos in die Entwicklung der theologischen Diskussion; ebenso die Untersuchung der grundsätzlichen Bedeutung der Kirchenväter in dessen theologischem Werk (131–141 bzw. 303–305). Ob die bei diesen Untersuchungen gebrauchten Vokabeln von der „nichtphotianischen“ byzantinischen Theologie und der „westlichen“ Argumentation für das Filioque glücklich sind, ist wohl in Zweifel zu ziehen, aber die jeweilige Untersuchung entschädigt für vieles.

Insgesamt ein sehr lesenswertes Buch, das allerdings unter einigen Mängeln in der Ausführung leidet. Man wünscht sich weitere Untersuchungen in derselben Richtung. Eine theologisch-systematische Bearbeitung der Protagonisten theologischer Kontroversen in Byzanz in Bezug auf ihr theologisches Umfeld wäre eine dornige, aber die Mühe lohnende Aufgabe, gerade auch wenn die Werke dieser Protagonisten nicht in guten Textausgaben vorliegen. Die Darstellung der breiteren historischen Entwicklung und der genauen Kirchenpolitik sollte bei derartigen Untersuchungen allerdings besser unterbleiben, da hohe Kompetenz auf so verschiedenen Gebieten meist nicht zu erreichen ist. Ein positives wie negatives Beispiel für eine solche Untersuchung ist das Werk von Alexandra Riebe.

Christof Kraus

Antonis FYRIGOS, *Dalla controversia palamitica alla problematica esicastica* (con un' edizione critica delle *Epistole greche* di Barlaam) (*Medioevo* 11). Roma, Antonianum 2005. 458 S. ISBN 88-7257-066-2.

Wie aus der Präsentation des Buches durch den Vorsitzenden der "Hochschule für mittelalterliche und franziskanische Studien" (A. CACCIOTTI) im römischen Athenäum „Antonianum“ zu entnehmen ist, existiert dort seit dem akademischen Jahr 1995/96 auch eine Sektion für byzantinische Studien – in räumlicher Nachbarschaft zum „Pontificio Istituto Orientale“.

Einen ersten Höhepunkt der dortigen Forschungsarbeit stellt der vorliegende Band des Dozenten A. FYRIGOS dar, der seit Jahren sowohl an der staatlichen Universität Sapienza wie auch an den kirchlichen Hochschulen der Gregoriana, des genannten Orientalischen Instituts und des franziskanischen Studienzentrums Antonianum lehrend tätig ist. Viel Lob erntete seine Edition der antilateinischen Werke Barlaams von Kalabrien (Rom 1998, zwei Bände). In dieser zweiten Edition folgen nun die acht theologisch ebenso wichtigen Briefe, die G. SCHIRÒ schon 1954 erstmals herausgegeben hatte, diesmal aber in einer kritischen Bearbeitung aufgrund aller bekannten Handschriften und mit einer italienischen Übersetzung, die keine Wünsche mehr offen lässt.

Im einzelnen setzt sich das Buch aus folgenden Kapiteln zusammen: An eine „bibliographie raisonnée“ für die Edition (9–19) – später, nach der Kurzbiographie Barlaams, folgt noch eine erschöpfende Gesamtbibliographie für die Jahre 1648–2005 (182–191) – schließen sich zwei Abschnitte an über die bekannten und ausgewerteten Handschriften sowie ihre Überlieferung im Laufe der Jahrhunderte (23–65). Damit ist das Fundament gelegt für die Darstellung der palamitischen Kontroverse, in der es vor allem um die Diskussion über die Erlaubtheit logischer, apodiktischer Beweise im Bereich des Göttlichen geht – entsprechend den Grundsätzen und Regeln der aristotelischen Philosophie (67–97).

Das vierte Kapitel analysiert eine Episode aus dem Leben Barlaams (nach den Briefen), in die drei Zeitgenossen besonders verwickelt sind: der Hesychast Ignatios, David Dishypatos und Josephos Kalothetos (99–112). Die ausführlichste Schilderung erfahren die antihesychastischen Schriften Barlaams (113–159).

Als Anhang ist ein gedrängter, aber erstmalig vollständiger Überblick über Leben und Werke Barlaams beigegeben (161–182). Nach dieser für das Verständnis unentbehrlichen Einführung ist der Platz für die Edition und Übersetzung der Briefe bestens vorbereitet (193–401). Indices zu den Quellen, zum griechischen Wortschatz und zu den alten und modernen Autoren (405–454) beschließen den Band.

Es wurde schon öfters betont, aber es kann nicht oft genug wiederholt werden, dass Barlaam in seinem Denken kein Lateiner war bzw. sich von keinem lateinischen Autor beeinflusst oder geprägt zeigt und dass darum seine Auseinandersetzung mit Palamas in beiden Phasen eine rein byzantinische Angelegenheit war (67–97).

Mehr und mehr liegen uns die Hauptwerke der Palamiten und Antipalamiten in kritischen Ausgaben vor (mit Ausnahme der Opera omnia des Palamas selbst, in fünf Bänden, die sich zwar *editio critica* nennen, ohne es aber wirklich zu sein), sodass eine gerechte Beurteilung nach Methode und Wahrheitsanspruch möglich ist.

Professor FYRIGOS kennt Barlaams Werdegang und Denken (in den verschiedenen Redaktionen seiner Schriften) bis ins kleinste Detail, was aus seinen zahlreichen Auf-

sätzen zu Einzelfragen abzulesen ist. Es ist nicht anzunehmen, dass weitere verschollene Werke Barlaams aufgefunden werden.

Aus den bekannten Werken beider Seiten wird aber erkennbar, dass für die hesychastischen Mönche die Aussagen der Hl. Schrift letztlich zweitrangig waren gegenüber der vorrangigen Betonung der Gottesschau mit den leiblichen Augen (119), was u. a. auch den in vielen populären Darstellungen der ostkirchlichen Spiritualität maßlos überhöhten Stellenwert der Ikonenverehrung in Frage stellt (vgl. den Akademievortrag von H.-G. BECK „Von der Fragwürdigkeit der Ikone“). Es wäre also an der Zeit, den Monopolanspruch der neo-palaminischen Theologie auf das Normalmaß einer Frömmigkeitsform neben anderen zurückzuführen.

Gerhard Podskalsky

Padri greci e latini a confronto (secoli XIII–XV). Atti del Convegno di studi della Società Internazionale per lo Studio del Medioevo Latino (SISMEL), Certosa del Galluzzo, Firenze, 19–20 ottobre 2001. A cura di Mariarosa CORTESI (*Millennio Medievale* 51 – *Atti di Convegni* 15). Firenze, SISMEL – Edizioni del Galluzzo 2004. 245 S. ISBN 88-8450-134-2.

Die gründlichere Erforschung von Nachleben und Bedeutung der lateinischen und griechischen Väter im Spätmittelalter und in der Renaissance haben sich in den letzten Jahrzehnten zusehends mehr Forscher zur Aufgabe gestellt¹. Der von Mariarosa CORTESI betreute, mittlerweile dritte² einschlägige Sammelband *Padri greci e latini a confronto (secoli XIII–XV)* vereint zehn Aufsätze und will einen weiteren Beitrag zur vertieften Kenntnis dieses bedeutsamen Bereiches der literarischen und geistigen Kultur vom 13. bis zum 15. Jahrhundert leisten.

Marcello MARIN (*Uno sguardo sui commenti al De civitate Dei agostiniano* [3–17]) gibt zunächst einen knappen Überblick über die Wirkungsgeschichte von Augustins Hauptwerk *De civitate Dei* in der Spätantike und im Mittelalter und verweist dann auf die zahlreichen Autoren, die vom 13. bis zum 15. Jh. das Werk übersetzt und/oder kommentiert haben (Nicholas Trevet, Thomas Waleys, John Ridewall, John Bacontorpe, François de Mayronis, Raoul de Presles, Jacopo Passavanti, Bernard André, Juan Luis Vives).

¹ Einen Überblick über die allgemeine Literatur zu dieser Thematik gebe ich in meinem Beitrag „*Arma tibi sunt adversum immanissimum Teucrum sumenda*. Humanismus, Papsttum und Kreuzzugspropaganda im 15. Jh. Das Widmungsschreiben des Hilarion aus Verona an Sixtus IV. zu zwei Ps.-Chrysostomus-Übersetzungen“. *WSt* 119 (2006) 261–298, dort 261/2, Anm. 1.

² Vgl. M. CORTESI – C. LEONARDI (Hgg.), *Tradizioni patristiche nell’Umanesimo*. Atti del Convegno, Istituto Nazionale di Studi sul Rinascimento, Biblioteca Medicea Laurenziana, Firenze, 6–8 febbraio 1997. Firenze 2000 (= *Millennio Medievale* 17, *Atti di Convegni* 4); M. CORTESI (Hrsg.), *I Padri sotto il torchio*. Le edizioni dell’antichità cristiana nei secoli XV–XVI. Atti del Convegno di studi, Certosa del Galluzzo, Firenze, 25–26 giugno 1999. Firenze 2002 (= *Millennio Medievale* 35, *Atti di convegni* 10).

Kurt SMOLAK (*Cicero versus Patres. Überlegungen zum Ciceronianus des Erasmus von Rotterdam* [19–35]) stellt den berühmten Dialog *Ciceronianus* des Erasmus von Rotterdam in einen größeren geistesgeschichtlichen Zusammenhang und interpretiert ihn als Apologie für die Sprachästhetik in der Bibel und bei den Vätern.

Paolo VARALDA (*Per la conoscenza di Giovanni Climaco nell'Occidente latino fra Trecento e Quattrocento* [37–61]) handelt über die Rezeption der Schriften des sinaitischen Mönchs Johannes Klimakos (um 580–649) im Westen durch den Spiritualen Angelo Clareno (um 1250–1337) (Übersetzung und Verwendung in eigenen Schriften) und durch den Kamaldulenser Ambrogio Traversari (Kritik und Überarbeitung der Übersetzung Clarenos, Verbreitung und Arbeitsmethode) ein Jahrhundert später.

Pierre PETITMENGIN (*Tertullien entre la fin du XII^e et le début du XVI^e siècle* [S. 63–88]) präsentiert eine provisorische Bilanz seiner Forschungen zur Überlieferungsgeschichte Tertullians und spricht eingehender über den Stand der Überlieferung am Ende des 12. Jh., die Bedeutung der Kopisten, die verschiedenen Textcorpora vom 13. bis ins 16. Jh. und über prominente Leser Tertullians in Italien des 15. Jh. (N. Cusanus, G. Tortelli, Pico della Mirandola, F. Beroaldo, A. Traversari, L.B. Alberti, P. Vergilius, A. Poliziano, P. Crinito, G. Gatti).

Claudio MICAELLI (*Fonti patristiche e polemiche teologiche: Erasmo e il trattato pseudo-cipriano De duplici martyrio* [S. 89–111]) untersucht den Traktat *De duplici martyrio*, den Erasmus verfasste, aber unter dem Namen Cyprian 1530 veröffentlichte ("una vera e propria *summa* della propria spiritualità"), auf patristische Quellen und stößt dabei auf Spuren von Schriften von Cyprian, Gregor dem Großen, Origenes und Augustinus.

Mariarosa CORTESI (*La letteratura cristiana tra i libri di Niccolò Cusano* [S. 113–132]) versucht die Bedeutung der über 30 patristischen Handschriften in der Bibliothek des Cusanus aufzuzeigen.

Peter SCHREINER (*I teologi bizantini del XIV e XV secolo e i padri della Chiesa, con particolare riguardo alla biblioteca di Isidoro di Kiev* [S. 133–141]) gibt einen Überblick über den Einfluss der lateinischen Patristik im griechischen Osten, über die Bezugnahme auf patristische Autoren in der theologischen Auseinandersetzung zwischen Unionisten und Antiunionisten im 14. und 15. Jh. und über die (sehr geringe) Präsenz der Väter in der Privatbibliothek des Isidor von Kiev.

Antonio GARZYA (*Sul latino a Bisanzio nei secoli XIII e XIV* [S. 143–152]) geht der Frage nach, welche Rolle die lateinische Sprache im Osten vom 4. bis ins 14. Jh. spielte, und behandelt dabei das Phänomen des Bilinguismus in der Spätantike, die Bedeutung der Übersetzungen und der von Dominikanern verfassten polemischen Schriften und schließlich die Vermittlerrolle des Maximus Planudes.

Luciano BOSSINA (*L'eresia dopo la crociata. Niceta Coniata, i Latini e gli azimi* (Panoplia dogmatica XXII) [S. 153–205]) stellt in seinem umfangreichen Beitrag die theologische Schrift *Panoplia dogmatike*, eine Summe aller Häresien in der Kirchengeschichte, vor und unterstreicht die Bedeutung des Buches XXII als Quelle für die theologische Diskussion zwischen Ost- und Westkirche in der Debatte über das *filioque* und über die Ungesäuerten Brote nach den Ereignissen von 1204. Ausführlich diskutiert der Verfasser den Prolog von Buch XXII, den er in einem Anhang ediert, übersetzt und kommentiert.

Enrico MALTESE (*Massimo Planude interprete del De Trinitate di Agostino* [S. 207–219]) erinnert zunächst an Bessarions Lob für Planudes' Übersetzung von Augustins

theologischem Traktat *De trinitate* und kritisiert in der Folge an der jüngsten Textausgabe der Übersetzung (ed. M. PAPHOMOPULOS, I. TSAVARI, G. RIGOTTI, Athen 1995) jene Eingriffe, die den griechischen Text allzu sehr mit dem lateinischen Original in Einklang bringen wollen, ohne dem Übersetzer gewisse Freiheiten zuzugestehen.

Zwei Indizes zu den behandelten Handschriften und zu den Personen- und Ortsnamen (S. 221–245) runden den insgesamt ansprechend und leserfreundlich gestalteten Band ab.

Wolfgang Strobl

Nikephoros Gregoras, Rhomäische Geschichte – *Historia Rhomaike*. Übersetzt und erläutert von Jan Louis VAN DIETEN. Fünfter Teil (Kapitel XXIV,3–XXIX) (*Bibliothek der griechischen Literatur* 59). Stuttgart, Hiersemann 2003. IX, 469 S. ISBN 3-7772-0300-9.

Die Einleitung dieses Buches beginnt mit dem Abschnitt „Noch nicht der letzte Teil“. Auf den fünften Band dieses groß angelegten Übersetzungswerkes sollte noch ein abschließender sechster und letzter Band folgen, doch war es Jan Louis van Dieten, dem hervorragenden Kenner des Niketas Choniates und des Nikephoros Gregoras, nicht vergönnt, sein Unternehmen selbst zum Abschluß zu bringen. Nach van Dietens Tod im Jahre 2003 hat Franz Tinnefeld die schwierige Aufgabe übernommen, den sechsten Band vorzulegen.

Die reichhaltigen Informationen des vorliegenden Buches werden in einem umfangreichen (60 Seiten) Index aufgeschlüsselt. Der Kommentar zur Übersetzung erstreckt sich auf die Seiten 201–408. Die Übersetzung selbst nimmt 160 Seiten ein; die ersten 40 Seiten bilden die Einleitung. Aus dieser quantitativen Gegenüberstellung wird deutlich, daß die inhaltliche Kommentierung ein wesentliches Anliegen war (im Vergleich zu den früheren Bänden sieht man, daß dieses Anliegen im Laufe der Zeit, mit dem Hineinwachsen in die Aufgabe größer wurde; standen im ersten Band noch 140 Seiten Übersetzung 100 Seiten Kommentar gegenüber, nimmt in den folgenden Bänden der Kommentar mindestens so viele Seiten wie die Übersetzung ein). Van Dietens Unterfangen hebt sich hierin positiv von anderen Übersetzungen byzantinischer Schriftsteller (insbesondere von Historiographen) ab, die sich mit einer rudimentären Kommentierung begnügen. Erst durch den Kommentar gewinnt die Übersetzung ihren eigentlichen Wert.

Die Erzählung des fünften Bandes der deutschen Übersetzung setzt mit dem Vorabend des Festes Mariä Tempelgang des Jahres 1351 ein, dem Zeitpunkt, zu dem Gregoras zum ersten Mal von Agathangelos Besuch erhielt. Wie van Dieten in der Einleitung plausibel machen kann, versteckt sich hinter diesem Pseudonym Manuel Angelos, ein Vertrauter der Kaiserin Eirene Kantakuzene. Jedoch weist van Dieten ebenso darauf hin, daß diese grundsätzliche Identifikation nicht darüber hinwegtäuschen darf, daß Agathangelos keineswegs mit dem realen Manuel Angelos vollständig identisch ist, sondern in vielem eine rein literarische (fiktive) Person bleibt.

Auch in diesem Band versteht es van Dieten, die deutsche Wiedergabe des griechischen Textes mit der Nähe zum Original zu verbinden. Der deutsche Text ist flüssig und klar. Mit wenigen Ausnahmen: Wenn S. 43 vom „Liebesspiel (der Beschäftigungslosen) mit jenen Dingen, die sie besonders interessieren“ die Rede ist, so

befremdet dies doch, weil das Wort „Liebesspiel“ im Deutschen eindeutig sexuelle Konnotationen hat, die im Griechischen hier nicht vorliegen.— Mit *prometheus ton logon* meint Gregoras m. E. Gott (Geber, Verschaffer von Wissen/Weisheit), und nicht den Prometheus des antiken Mythos (S. 43 mit Anm. 8).

Bezüglich der oben angesprochenen Passage („Liebesspiel“) verweist van Dieten darauf, daß sich der gesamte Abschnitt mit verschiedenen Teilen aus Gregoras' Briefen deckt (LEONE Ep. 117, 1–10). Richtig legt van Dieten dar, daß die Briefpassagen natürlich älter und somit die Vorlage sind. Als Antwort auf die Frage, warum sich Gregoras hier selbst zitiert, schlägt van Dieten vor, daß Gregoras während seines Hausarrestes im Hodegon-Kloster in seiner Korrespondenz las und durch die Ähnlichkeit der Umstände (damals war er nach dem Sturz von Andronikos II. und Metochites zum Rückzug ins Abseits des kulturellen und politischen Geschehens genötigt) zur Übernahme der Passagen veranlaßt wurde. Das mag mit ein Grund gewesen sein, doch glaube ich, daß Bezugnahme auf eigene Texte oder, wenn man so will, die Wiederverwertung gelungener Formulierungen, ein typischer Zug des Gregoras'schen Schreibens ist, der sich in Ansätzen bereits bei Metochites beobachten läßt (vgl. dazu meine Studien zu Theodoros Metochites ... *JÖB* 51 [2001] 285–319). Es würde sich lohnen, diesem Phänomen systematisch nachzugehen.

Gregoras wurde als Literat bisher nur wenig untersucht. Im vorliegenden Teil der Geschichte findet man an verschiedenen Stellen interessante theoretische Überlegungen des Autors zu literarischen Fragen: Wie eine packende Geschichte sein sollte (S. 44) oder ob es besser sei, Kirchengeschichte mit politischer Geschichte zu verbinden oder diese getrennt zu behandeln (S. 51).

Anläßlich der Erwähnung der Eroberung Herakleias durch die Genuesen im Jahre 1351 (S. 85–87) stellt van Dieten die Aussagen von Gregoras denjenigen von Ioannes Kantakuzenos gegenüber (Anm. 140, S. 242–243). Er ist aber dabei selbst zu voreingenommen, wenn er die aussagekräftigen Texte des damaligen Metropoliten von Herakleia, Philotheos Kokkinos, mit den Worten „Ich habe mir die Lektüre dieser Machwerke erspart“ (S. 243) unberücksichtigt läßt. Der Übersetzer und Kommentator wird hier zum Anhänger seines Autors und vergißt ein wenig, daß auch Gregoras Partei im Streit der Meinungen war.

Es sei dem Fortsetzer des Unternehmens gewünscht, daß er das Unterfangen zu einem des großen Gelehrten würdigen Abschluß bringt.

Martin Hinterberger

Massimo BERNABÒ, *Le miniature per i manoscritti greci del libro di Giobbe (Millennio Medievale 45, Strumenti e studi n. s. 6)*. Firenze, SISMEL – Edizioni del Galluzzo 2004. XXXIII, 186 S., 4 Farb-, 162 Schwarzweißabb. ISBN 88-8450-105-9.

Das *Corpus of Illustrations in the Manuscripts of the Septuagint* besteht aus drei Publikationen (Princeton 1941, 1986, 1999), in denen die illustrierten alttestamentlichen Handschriften vorgestellt wurden, zuletzt die byzantinischen Oktateuche durch K. Weitzmann und M. Bernabò. Das vorliegende Werk war als Band IV dieser Reihe geplant, dieses Vorhaben ist aus verschiedenen Gründen nicht zustande gekommen.

Aufbau und Methode folgen jedoch dem Muster der drei Bände des *Corpus* und sind von den Thesen Weitzmanns, dessen Schüler Bernabò ist, geprägt.

Zielsetzung und Arbeitsmethode des Autors werden im Vorwort klar formuliert und die Ergebnisse schon vorweggenommen, so dass der Leser vom Beginn an eine genauere Vorstellung vom Aufbau und Inhalt des Werkes bekommt. Der Verf. stellt fest, dass von den alttestamentlichen Büchern nur die Illustrationen zum Buch Hiob nicht gemeinsam in einer Studie vorgestellt wurden und sie in ihrer Mehrheit unpubliziert sind. Obwohl diese Feststellung und der Titel des Buches eine Behandlung aller erhaltenen Hiob-Handschriften erwarten lässt, werden in diesem Buch nur vier Codices (Patm. 171, Vat. gr. 749, Sinait. gr. 3 und Marc. gr. 538) vorgestellt, die teilweise schon in der älteren Literatur untersucht wurden. Ihr gemeinsamer Nenner ist ihre frühere Entstehung und ihre reduzierte Anzahl von Miniaturen, verglichen mit den späteren ausführlicheren Zyklen. Diese frühen Codices mit dem kurzen Zyklus seien Vertreter einer Rezension. Der Verf. wendet die von Weitzmann entwickelten Methoden an, kommt jedoch in mehreren Punkten zu unterschiedlichen Ergebnissen. Die im Vorwort vorweggenommenen Ergebnisse sollen Klarheit über die Arbeitsmethode verschaffen, offenbaren gleichzeitig jedoch auch die Bemühungen des Verf., sich von seinem Lehrer zu distanzieren, dessen Theorien in den letzten Jahrzehnten auf heftige Kritik stoßen.

Nach Vorwort und Bibliographie gliedert sich das Buch in vier Teile: Kapitel I (*Immagini medievali di Giobbe*, S. 3–19) bietet einen Überblick über die zahlreichen erhaltenen einzelnen und zyklischen Illustrationen zum Buch Hiob, worin sich die große Beliebtheit des Buchs Hiob im Mittelalter widerspiegelt. Rund 60 Hiob-Handschriften sind erhalten geblieben, von welchen die früheste aus dem 4. Jh. stammt und noch keine Katenen-Kommentare aufweist. Die meisten (darunter auch alle illustrierten) Codices enthalten Kommentare verschiedener Autoren in Form von Rand- oder Textkatenen. Diese wie auch das apokryphe Testament Hiobs, eine nicht-kanonische Version der Hiobsgeschichte, die sich in vier Handschriften des 11.–16. Jhs. erhalten hat und rein narrativen Charakters ist, sind für die Erklärung der Bilder von Bedeutung.

Der Verf. erwähnt dann die ältesten bekannten Einzelbilder zur Hiobsgeschichte in der Wandmalerei, auf Sarkophagen und in anderen Kunstgattungen. In der Buchmalerei erscheinen erst im Frühmittelalter zyklische Darstellungen bzw. einzelne Bilder. Insgesamt sind über 2000 Miniaturen bekannt. Die größte Gruppe bilden die 15 illustrierten Hiob-Handschriften, die mehrheitlich unpubliziert sind. Zyklische Illustrationen treten außerdem in *fremden* mittelalterlichen Texten auf, wie Homilien, Psalterien und Menologien. Besondere Aufmerksamkeit widmet der Autor dem Codex Par. gr. 923 (*Sacra Parallela*), der Weitzmann als das Paradebeispiel für die Existenz vorikonoklastischer bebildeter Teilbibeln diente.

Diesen Ausführungen schließt sich ein Unterkapitel zu den byzantinischen Zyklen an, in dem auch die bisherige Literatur kritisch besprochen wird. Die byzantinischen illustrierten Hiob-Handschriften werden vom Verf. in zwei Kategorien unterteilt: der ersten gehören Handschriften an, die einen kurzen Zyklus aufweisen. Sie enthalten Bilder, die nur die Rahmenerzählung illustrieren oder zusätzlich je eine Miniatur vor jedem Dialog haben. Die zweite und größere Kategorie bilden die Codices mit dem ausführlicheren Zyklus. In diesen Codices wird nicht nur der narrative Prolog und der Schluss der Erzählung, sondern auch der Inhalt der Reden ins Bild umgesetzt. In der bisherigen Literatur wurden die erhaltenen Zyklen nie gemeinsam in einer Studie

untersucht. Die einzige umfassende Arbeit ist die unpublizierte Dissertation von St. PAPADAKI-OEKLAND, die zudem nicht zugänglich ist. Darüberhinaus hat K. WESSEL in seinem Artikel im *RbK* (Bd. III, Sp. 132–152) versucht, den Prolog-Zyklus zu rekonstruieren, und er ging der Frage nach einem gemeinsamen Archetypus nach. P. HUBER (Hiob, Dulder oder Rebell. Düsseldorf 1986) publizierte mehrere Miniaturen der Codices Patm. 171, Vat. gr. 749, Sinait. gr. 3 und Marc. gr. 538, wie auch der Codices Taphou 5 und Vat. gr. 1231, ohne jedoch die einzelnen Szenen der jeweiligen Handschriften systematisch miteinander zu vergleichen oder die Vorlagensituation zu diskutieren.

Hier setzt das lange Kapitel II der Arbeit Bernabòs an (*Descrizione delle miniature nei codici Patm. 171, Vat. 749, Sinait. 3, Marc. 538*, S. 21–125): es widmet sich den Miniaturen der vier ältesten Hiob-Handschriften in Patmos, Vatikan, Sinai und Venedig, die den kurzen Zyklus aufweisen. Ihre Miniaturen werden parallel beschrieben, soweit sie den gleichen Textabschnitt illustrieren, und miteinander verglichen. Da die Anzahl von Miniaturen in den jeweiligen Handschriften variiert und bei einigen mehrere Folios fehlen, kommt es nicht immer dazu, dass alle vier Handschriften zu einer bestimmten Textstelle Illustrationen aufweisen. Dem Patm. 171 fehlen die ersten Seiten, sie können jedoch teilweise durch seine Kopie im Athous (Vatopedi 590) rekonstruiert werden. Er enthält Illustrationen zum Prolog und später hinzugemalte Miniaturen für den restlichen Text. Im Sin. 3 wird nur der Prolog illustriert. Der Marc. 538 weist zusätzlich am Schluss eine Miniatur mit der neuen Familie Hiobs auf. Der Vat. 749 hebt sich von den anderen Handschriften dadurch ab, dass er eine Miniatur zu jedem Dialog und eine Reihe von Miniaturen zum Kap. 42 aufweist.

Der Beschreibung der Miniaturen wird der einschlägige Textvers im Hiob-Buch vorangestellt, zum Schluss wird der Inhalt des jeweiligen Folios, auf dem die Miniatur sich befindet, zitiert. Die zwei Zitate korrespondieren selten genau miteinander, d.h. die Miniaturen beziehen sich oft auf den Inhalt des Hiob-Textes, der auf dem nächsten Folio folgt. Zu dieser Feststellung muss der Leser beim Vergleichen der Textstellen selbst kommen, denn der Verf. macht darauf nicht aufmerksam. Außerdem beschränkt sich der Verf. vorwiegend auf die Wiedergabe des Hiob-Textes und gibt äußerst selten den Inhalt der zugehörigen Kommentare wieder, die jedoch für die Deutung der Miniaturen nicht unbedeutend sind. Dagegen wird für die Erklärung bestimmter Bilder das apokryphe Testament Hiobs herangezogen, und die Unterschiede zwischen hebräischem Text und Septuaginta werden regelmäßig hervorgehoben. Nach der Beschreibung der jeweiligen Miniatur wird die einschlägige Literatur angegeben.

Im kurzen Kapitel III (*Caratteristiche e formazione dei cicli figurativi*, S. 127–139) sind die Ergebnisse der vorangehenden Analyse zusammengestellt. Die vier untersuchten Codices (wie auch die „Kopien“ des Patmiacus) gehören laut Verf. zu einer einzigen Rezension. Dies stimmt außerdem mit den philologischen Ergebnissen zum Text und den Kommentaren überein. Das Ergebnis Bernabòs ist nicht neu, da es in der bisherigen Literatur, wie der Verf. selbst sagt, darüber keine Zweifel gibt. Sein Beitrag besteht darin, dass er dies durch die vorangehende Analyse dargelegt und endgültig bewiesen zu haben meint. Analog zum philologischen Stemma der Textüberlieferung entwirft dann der Verf. sein Stemma für die Genealogie der Bildzyklen.

Jedoch wird dem Leser nicht sofort klar, dass die vier Codices einer Rezension angehören. Beobachtungen zum Layout, paläographische und kodikologische Angaben, die in dieser Hinsicht sehr wichtig sind, fehlen ganz oder werden während der

Analyse in die Anmerkungen verbannt. K. WESSEL (*Hiob, RbK* III, 132–3 und 145) vermutet, dass alle Miniaturen zum Redeteil des Marcianus herausgeschnitten sind. Darüber macht Bernabò keine Angaben. Zudem unterscheidet sich der Marcianus ikonographisch erheblich von den anderen drei Handschriften (siehe die Konkordanztafel auf S. 137–9), und der Vaticanus enthält den längsten Zyklus der vier Handschriften und repräsentiert eigentlich eine Zwischenstufe zwischen den zwei Hauptgruppen (kurzer und langer Zyklus). Es ist außerdem nicht nachvollziehbar, warum der Codex Athos, Lavra B 100 ein Zweig des Patmiacus sein soll. Nur eine Miniatur ist ikonographisch vergleichbar, die ersten Folios des Zyklus' sind verlorengegangen.

Die Gruppierung der vom Verf. analysierten Handschriften ist demnach nicht so selbstverständlich, wie der Autor sie erscheinen lässt. Nur Patmos 171 und Vat. gr. 749 sind offensichtlich am engsten miteinander verwandt und gehen tatsächlich auf eine gemeinsame Vorlage zurück. Die Beziehungen zwischen allen Hiob-Handschriften sind aber viel komplexer und können nur hergestellt werden, wenn jede Handschrift für sich vollständig publiziert und in allen Aspekten analysiert wird. Eine weitere wichtige Beobachtung, zu der der Verf. keinen Kommentar macht, ist, dass die „Erweiterung“ im Vaticanus mit einem Malerwechsel zusammenfällt.

Die weiteren Ergebnisse der Arbeit Bernabòs widerlegen größtenteils die Thesen K. Weitzmanns bezüglich der Entstehung des Hiob-Zyklus': 1) Die Hiobzyklen sind nicht auf eine hebräische Vorlage zurückzuführen, 2) Die Illustrierung des Buchs Hiob fing nicht spät, sondern relativ früh an, im 4./5. Jh., 3) Den Buchillustrationen sind Einzelbilder in der Monumentalmalerei vorangegangen, zyklische Darstellungen sind jedoch ein Phänomen der Buchmalerei, 4) Die ersten Illustrationen waren keine Streifenminiaturen in Rollen, sondern Marginalillustrationen in Codices und 5) Die ersten Zyklen waren kurz und illustrierten nur den narrativen Prolog. Im Laufe der Zeit wurden neue Bilder kreiert, die auch den Dialogteil verbildlichten.

Es würde den Rahmen dieser Besprechung sprengen, die Argumente des Verf. im Einzelnen kritisch zu wiederholen. Als allgemeine Beobachtung möchte ich nur anmerken, dass die Annahme einer Entstehung des Archetypus im 4./5. Jh. wie auch die frühere Datierung ins 6. Jh. rein hypothetisch sind und durch keine Belege oder Hinweise gestützt werden können. Die Sicherheit und Selbstverständlichkeit, mit der der Verf. diese Behauptung aufstellt, ist angesichts der fehlenden Anhaltspunkte dafür überraschend. Äußerungen wie „diese Miniatur war mit Sicherheit im Archetypus nicht vorhanden“ oder „diese Ikonographie steht dem Archetypus näher“ sind rein hypothetisch und resultieren aus einer vorgefassten Meinung, wie die Erstillustration eines bestimmten Textes auszusehen hat. Dabei wird angenommen, dass der Archetypus (der übrigens nicht unbedingt die Erstillustration eines Textes sein muss) die optimale Verbildlichung bietet. Es ist jedoch nicht möglich, den Zeitpunkt der Erstillustration des Bildzyklus' zu bestimmen oder seine Form zu rekonstruieren und festzustellen, inwiefern ihre Kopien sich vom Archetypus unterscheiden. Unterschiede in der Ikonographie und Anordnung der Szenen können auf einen Eingriff des Malers und absichtliche Veränderung der Vorlage hinweisen, können jedoch auch die Benutzung unterschiedlicher Vorlagen bedeuten. Die Bilder könnten reorganisiert, das Layout verändert, die Anzahl der Miniaturen verkürzt oder erweitert worden sein. Es ist außerdem durch nichts zu belegen, vor allem nicht ohne alle Handschriften eingehend untersucht zu haben, dass es nur eine Rezension gab, die sich linear entwickelte. Auch in späterer Zeit gibt es kurze oder längere Zyklen und die lineare Entwicklung vom

kurzen zum langen Bildzyklus ist keinesfalls streng. Zudem kann der Verf. nicht klarstellen, welche Rolle die Kommentare in der Übertragung der Bildtradition gespielt haben und wie sie das Aussehen der Miniaturen und ihre Organisation beeinflussten. Viele Argumente basieren auf ohnehin umstrittenen Analysen von Handschriften wie den Psalterien, Oktateuchen oder der Wiener Genesis, für die der Verf. stets annimmt, dass sie ältere Rezensionen repräsentieren.

Im letzten Kapitel IV (*Data e luogo di esecuzione dei codici*, S. 141–158) setzt sich der Verf. kritisch mit den Entstehungs- und Lokalisierungsvorschlägen auseinander und nimmt bei bestimmten Handschriften eine Trennung der Malerhände vor. Nur der Marc. 538 ist durch den Kolophon auf 904/5 datiert. Am problematischsten sind die Entstehungsumstände des Patmiacus, für welchen die Vorschläge in der Literatur weit auseinander gehen. Die einzigen sicheren Daten sind, dass sich der Codex im 10. Jh. in Konstantinopel und vor 1200 in Patmos befand. Ursprünglich bestand die Illustration aus einem Zyklus zum Prolog, vermutlich im 11. Jh. wurden weitere Bilder hinzugefügt. Für den Vat. 749 nimmt der Verf. eine Entstehung in Rom um 820 zur Zeit des Papstes Paschalis I. an. Er unterscheidet vier Malerhände, von welchen zwei eine byzantinische Prägung haben sollen, was keinesfalls nachvollziehbar ist. Der Sin. 3 gilt als ein konstantinopolitanisches Werk der 2. H. des 11. Jhs.

Es folgt der Abbildungsteil mit vier farbigen und 162 Schwarzweißabbildungen. In diesem werden zum ersten Mal die Miniaturen des Marc. 538 und des Vat. 749 vollständig publiziert.

Insgesamt betrachtet ist das Buch mit großer Vorsicht zu benutzen. Abgesehen von der sehr problematischen Arbeitsmethode und den größtenteils nicht belegbaren Ergebnissen ist, trotz des vielversprechenden Vorworts, der Mangel an Klarheit im Aufbau und in der Darlegung zu kritisieren. Kap. IV stünde besser am Anfang und nicht, quasi als Anhang, am Schluss. Die Literatur ist oft nicht auf dem neuesten Stand bzw. es wird nur Literatur angegeben, die den Thesen des Autors nicht widerspricht. Alles in allem gelingt es dem Autor nicht, eine angemessene Vorstellung und Würdigung des jeweiligen Codex nach heute üblichen Arbeitsmethoden zu geben, denn er verfolgt nach dem Vorbild seines Lehrers ein anderes Ziel: einen hypothetischen Archetypus zu rekonstruieren, der letztendlich undefinierbar bleibt.

Vasiliki Tsamakda

Stephan WESTPHALEN, Die Odalar Camii in Istanbul. Architektur und Malerei einer mittelbyzantinischen Kirche (*Istanbulur Mitteilungen*, Beiheft 42). Tübingen, Ernst Wasmuth 1998. XIII, 162 S. m. 68 Abb., 40 Taf. ISBN 3-8030-1741-6.

Das vorzustellende Buch ist die leicht überarbeitete Dissertation des Verf. und einer nahezu unbekanntenen byzantinischen Kirche in Istanbul gewidmet. Die heute stark verfallene Odalar Camii liegt im Nordwesten der Altstadt und verdient, schon wegen ihrer Datierung in mittelbyzantinische Zeit, besondere Aufmerksamkeit. Zu Grunde liegt dem Werk die 1934/35 erarbeitete Dokumentation des Schweizer Bauforschers Paul Schazmann, die auf diesem Wege glücklicherweise ausgewertet und der Forschung zugänglich gemacht ist.

Das Buch ist in zwei Teile gegliedert. Im ersten Teil (S. 23–84) wird die Kirche in ihrem von Schazmann dokumentierten Bestand beschrieben und nach Architekturform und Bauphasen analysiert. Im zweiten Teil (S. 85–140) sind die bedeutenden, aus allen Bauphasen erhaltenen Wandmalereireste ikonographisch erschlossen und stilgeschichtlich eingeordnet. Im Anhang sind ein Katalog der Werkstücke (141–150), ein Verzeichnis der von Schazmann gezeichneten Skizzen (S. 151–155) sowie ein Photoverzeichnis angefügt. 68 s/w Textabbildungen, darunter zahlreiche Originalskizzen Schazmanns und die Rekonstruktionen des Verf. sowie 40 s/w Phototafeln veranschaulichen die Ausführungen.

In der Einleitung (S. 1–7) skizziert der Verf. die Geschichte und Forschungsgeschichte des Monumentes, von dem nur die nachbyzantinische Nutzung bekannt ist: Ab 1475 diente es den von der Krim deportierten Genuesen als Kirche S. Maria di Costantinopoli, wurde aber 1640 in eine Moschee umgewandelt. Die Bezeichnung Odalar Camii geht auf die Nachbarschaft zu Janitscharen-Unterkünften zurück, die nach 1782 hier entstanden. 1919 setzte mit einem Feuer in diesem Stadtteil der Verfall des Gebäudes ein, dem bis heute nicht Einhalt geboten ist. Für die byzantinische Zeit ist der Name unbekannt. Seit der ersten Ansprache als byzantinisches Monument durch A. G. Paspates 1877 war seine Zweigeschossigkeit bekannt, die P. Forchheimer und J. Strzygowski 1893 als Substruktion mit einer Kirche im Obergeschoß identifizierten. Den Bautyp bestimmte Brunov 1926 als Kreuzkuppelkirche des Vierstützentyps. P. Schazmann untersuchte die Ruine archäologisch für das Deutsche Archäologische Institut in zwei Kampagnen 1934/35. Er erkannte in der Substruktion die ältere Vorgängerkirche, die nach einer starken Zerstörung aufgegeben und als Untergeschoß der Kreuzkuppelkirche genutzt wurde. Ferner entdeckte er eine Krypta unter der älteren Kirche sowie etliche Malereireste. Seine zum größten Teil unveröffentlichten Unterlagen (Photos, Zeichnungen, Skizzenbuch, Briefe und Exzerpte) bilden die Grundlage des Buches, in dem der Verf. die Odalar Camii sozusagen postum aus der alten Dokumentation heraus in Bau- und Ausstattungsphasen vorstellen kann.

Im ersten, der Architektur der Odalar Camii gewidmeten Teil leistet der Verf. eine Bauanalyse und die Beschreibung der Phasenfolge der Kirche. Die aufmerksame Kontrolle und teilweise Neuinterpretation von Schazmanns Unterlagen führt zu einer insgesamt überzeugenden Darstellung, bei der man bisweilen vergisst, dass das Monument selbst für die Analyse so gut wie nicht zur Verfügung stand.

Als erstes sind Untergeschoß und Krypta behandelt (S. 23–47). Wie Schazmann bereits erkannte, sind im Untergeschoß die Reste des ersten Kirchenbaus, vornehmlich des Ostabschlusses, erhalten. Jedoch gehören dessen Mauern, wie der Verf. zeigt, in nur eine Bauphase. So kann er ein dreiteiliges Sanktuarium mit einer mittleren, eingezogenen Hauptapsis mit drei Fenstern bestimmen, die außen polygonal ummantelt war. Der südliche Nebenraum war in die Flucht des Naos eingebunden, der nördliche reichte über sie hinaus. Vom Naos ist zu wenig Bausubstanz sichtbar, um die Bauform zu bestimmen, das Maßverhältnis scheint aber auf eine basilikale Gliederung hinzuweisen. Zur ursprünglichen Anlage gehört auch die Krypta, die aus einem größeren Vorraum unter dem südlichen Apsidennebenraum und einer kleineren Hauptkammer axial direkt unter Bema bzw. Apsis der Kirche besteht. Da der längsrechteckige, tonnengewölbte Raum nur einen Zugang von Süden hat und kein Zirkulieren von Besuchern oder eine Nutzung unmittelbar vom Naos her zuließ, ist seine Funktion unklar. Der Verf. erwägt die Aufbewahrung einer Marienreliquie, da die ein-

heitliche Ausmalung (s.u.) die Verherrlichung Mariens zum Thema hat. Einen Datierungshinweis für die erste Kirche liefert als *terminus ante* die ältere von zwei Malerschichten im Bema, die Verf. in die Zeit um 1000 einordnet. Dieses relativ späte Datum auch für das Gebäude sieht er zudem in den für Konstantinopel in frühbyzantinischer Zeit üblichen Pastophorien und den Blendnischen an den Außenseiten des südlichen Apsidennebenraumes unterstützt.

Eine Zerstörung unbekannter Ursache führte zur Aufgabe der ersten Kirche, in bzw. auf der dann, nach Ausweis der Malerei (s.u.) um 1150–1175, die zweite Kirche errichtet wurde. Vielleicht um statische Probleme des ersten Baus zu überwinden, die wohl auch durch die extreme Hanglage entstanden, baute man der ersten Kirche ein System von 24 gewölbten Kammern ein bzw. an, die als Substruktion der neuen Kirche dienten und daher deren Grundriß vorbereiten. Den quadratischen Kern des Kreuzkuppelbaus im Vierstützentyp trugen 4x4, in regelmäßigen Viererreihen angeordnete Kammern (die beiden Kammern unmittelbar vor der Apsis sind zu einer einzigen zusammengefasst). In diesem Kernbau gehen wohl die Außenwände der alten Kirche auf. Dem dreiteiligen Sanktuarium werden zwei größere Kammern in der Hauptapsis bzw. je eine Kammer in den Apsidennebenräumen eingebaut. Im Norden, Süden und Westen ummanteln längsrechteckige, tonnengewölbte Räume den Kernbau. Die Kammern waren untereinander verbunden, aber nicht vom Obergeschoß, sondern nur von Zugängen im Osten bzw. Norden zugänglich. Alle Kammern haben eine Höhe von etwa 3m, nur an der Ostseite für das erhöhte Bema etwa 3,30m. Die Krypta gab man auf, und das Substruktionsgeschoß diente zur Zeit der kirchlichen Nutzung des Obergeschosses für privilegierte Bestattungen. Schazmanns Unterlagen bieten detaillierte Angaben zum Untergeschoß nur für neun Kammern vorwiegend der Ostseite, dies aber reicht aus für die schlüssige Darlegung und zeichnerische Umsetzung der Situation.

Sodann ist das Obergeschoß mit der zweiten Kirche und der Moschee (S. 48–84) behandelt. Der Verf. analysiert zunächst die nachbyzantinischen Phasen, was die fehlenden byzantinischen Teile erklärt: Eine Quelle von 1622 beschreibt, dass damals bereits die kuppeltragenden Säulen durch Holzstützen ersetzt und das dreiteilige Sanktuarium wegen Baufälligkeit abgetrennt waren, dafür gab es die Kuppel mit den Malereien noch. Der Umbau zur Moschee um 1640 brachte die Umorientierung auf ein Mihrab in der Süd- und ein Portal in der Nordwand mit sich, zudem den Einbau eines Minarets im Norden der Westwand. Eine Lithographie des 19. Jhs. zeigt die bescheidene, kuppellose Moschee mit einem einzigen Betraum im Naos eingebaut, bei dem alle Gewölbe entfernt, die Außenmauern auf einheitliche Höhe abgetragen und die drei Apsiden abgebrochen sind. Die Moschee wurde nach dem Feuer von 1919 aufgegeben.

Von der byzantinischen Substanz ist bzw. war zur Zeit Schazmanns vorhanden, was durch die Moschee benutzt war, d. h. die Mauern von Naos, Bema und Prothesis bis zur Höhe von ca. 5,20m, und die Dokumentation ist für das obere Geschoß vollständig vorhanden. So kann der Verf., trotz der weitgehenden Zerstörung von Diakonikon, Narthex und Nordhalle die zweite Kirche, nach einem beschreibenden Abschnitt und der Diskussion aller formalen Merkmale, in Grund- und Aufriß überzeugend rekonstruieren. Es handelte sich um eine Kreuzkuppelkirche des Vierstützentyps mittlerer Größe. Der annähernd quadratische Naos hatte eine lichte Seitenlänge von ca. 10,50m, der Kuppeldurchmesser betrug etwa 4,40m, die Scheitelhöhe der Kuppel

ist bei 14,50m anzunehmen. Als auffällig erwähnt der Verf. die bis zum Beginn der Fensterzone in 4m Höhe ungegliederten Seitenwände. Diese als „geschlossene Seitenwände“ bezeichnete Gestaltung tritt nur selten auf, am ähnlichsten in der Klosterkirche der Kosmosoteira in Pherrai von 1152, und mag, wie der Verf. vermutet, neben der gesteigerten Lichtwirkung der oberen Fenster- und Kuppelzone, die einheitliche Ausmalung der Kirchenwände erleichtert haben. Als auffällig ist ferner das dreiteilige Sanktuarium genannt. Das längsrechteckige Bema war wohl tonnengewölbt, seine Seitenwände hatten große halbrunde Nischen mit den Zugänge zu Prothesis und Diakonikon. Die Apsiden waren innen rund, außen eckig ummantelt. Anders als Bema und Prothesis entwickelte sich das Diakonikon nicht axial aus dem Naos, sondern es ragte aus der Südwand vor, der Verf. rekonstruiert es daher mit einer Kuppel. Anscheinend war der Raum als selbständige Seitenkapelle mit vielleicht eigenem Patrozinium gedacht, zumal hier die Reste eines Marienzyklus erhalten sind (s.u.). Verf. erwägt eine Kontinuität zur vormaligen Krypta, die ebenfalls der Marienverehrung diente und funktional hier weitergeführt sein könnte. Ausführlich nimmt Verf. auch zum Mauerwerk Stellung, das für die zweite Kirche einheitlich aus wechselnden Schichten von Hausteinen und Ziegelbändern in verdeckter Schichttechnik besteht. In ausführlicher Diskussion von Bauform und Bauschmuck verdichten sich die Hinweise für eine absolute Datierung der zweiten Kirche im dritten Viertel des 12. Jhs., was der Verf. auch in den Malereien bestätigt sieht, denen der zweite Teil der Arbeit gilt.

Reste von Malereien dokumentierte Schazmann an allen Baugliedern, sie traten vor allem hinter Mauern der Substruktion zu Tage. Es lassen sich drei Gruppen unterscheiden: die Malereien der ersten Kirche (S. 86–110), die Malereien der zweiten Kirche (S. 110–135) und die Grabbilder in der Substruktion (S. 135–140). Im Bema der ersten Kirche kamen an der Südwand Malereireste in zwei Schichten zu Tage. Zur oberen, jüngeren Schicht gehört die heute im Museum in Istanbul ausgestellte Darstellung des inschriftlich benannten Merkurios von der unteren Wandzone. In der oberen Wandzone dieser Schicht lag ein als Teil einer Apostelkommunion gedeuteter Malereirest. Durch Stilvergleiche ermittelt der Verf. eine Datierung um die Mitte des 11. Jhs. oder wenig früher. Unter dem Bild der Apostelkommunion kam bei der Abnahme eine ältere Schicht zum Vorschein, deren Reste der Verf. aus ikonographischen Gründen als Teil einer Koimesis deutet, nicht ohne zu erwähnen, dass es für eine Koimesis im Altarraum keine Parallele gibt. Als Datierung ist vorsichtig ein Datum um 1000 angegeben. Von der Figur eines Bischofs am nördlichen Ansatz der Apsis gibt es nur eine Skizze Schazmanns. Die gleiche Pickung der Oberfläche weist sie der Phase der Koimesis zu. Die stilistische Einordnung der Bema-Malereien ist schwierig, zumal es für den angenommenen Zeitraum kaum Vergleiche aus Konstantinopel gibt. Im Wechsel der beiden Schichten von einem „hieratisch-malerischen“ Stil der Koimesis-Reste zum „malerischen“ Stil (S. 97) des Merkurios sieht der Verf. jenen Wechsel für die Hauptstadt belegt, der bislang nur außerhalb an Monumenten wie Hosios Lukas, der Nea Moni oder etwa in Ohrid beschrieben werden konnte. In den Apsidennebenräumen waren Imitationen von Marmorverkleidung erhalten, ihre Ausstattung war wohl anikonisch. Dagegen fanden sich im Naos hinter den Wänden der Substruktionskammern in der unteren Wandzone immerhin vier frontale Heiligenfiguren mit Schriftbändern, zwei an der Ostwand zuseiten des Durchgangs zum nördlichen Apsidennebenraum, die beiden anderen im Anschluß daran an Nord- bzw. Südwand.

Ferner kopierte Schazmann ein fünftes Schriftband des Johannes Prodomos. Als Datierung sind lediglich die möglichen Eckdaten (um 1000, nach der älteren Malerei im Bema, und vor Errichtung der zweiten Kirche, 1150–1175) angegeben. Schließlich gehörten zur ersten Kirche noch die Malereien der kleinen Krypta: In der Apsis befand sich das schlecht erhaltene Bild der thronenden Theotokos mit Kind und flankierender Engelgarde. Nur schriftlich erwähnte Schazmann Reste an allen übrigen Wänden, wo Engel in dichten Reihen auf Maria und das Kind ausgerichtet waren. Eine stilistische Beurteilung ließ der Zustand der Fresken nicht zu, aber der Verf. sieht keinen Grund für eine Datierung der Krypta vor die ältere Bema-Schicht. Die Bilder geben ihm einen Hinweis auf die Funktion der Krypta als Kapelle für einen besonderen Kult, vielleicht für eine Marienreliquie oder -ikone, was indirekt durch die Malereien der jüngeren Kirche unterstützt wird.

Die zweite Gruppe von Malereien gehörte zur zweiten Kirche und war ausschließlich im Diakonikon erhalten, das durch eine Mauer von der Moschee abgetrennt wurde und so der Zerstörung zunächst entging. Bereits Alpatov hatte 1926 zwei der Szenen behandelt, weitere dokumentierte Schazmann, bevor das Diakonikon nach 1935 gänzlich verschwand. Der Verf. kann aus den verschiedenen Dokumenten im westlichen Durchgang vom Naos her beidseitig die dreizonige Malerei rekonstruieren. Diese hat Marmorimitation in der unteren Wandzone, Heiligenfiguren in der Mittelzone und darüber in der Oberzone Szenen eines Marienzyklus. Für die Stilbestimmung ist der anonyme Heilige im nördlichen Gewände wegen seiner damals guten Erhaltung wichtig. Von großem Interesse ist auch der Marienzyklus, dessen Szenen im Diakonikon um die Wände verteilt waren, chronologisch an der Nordwand links beginnend mit der Darbringung Mariens, rechts gefolgt vom Stabwunder. An der Westwand war ein zweizeiliger Titulus erhalten, der nicht nur die Szene der Vorwürfe Josephs dort belegt, sondern Tituli mit einfachen Textparaphrasen auch bei den übrigen Szenen vermuten läßt. Im Westdurchgang lagen sich im Süden die Verkündigung, im Norden die Flucht nach Ägypten gegenüber. Als Textvorlage diente das apokryphe Protoevangelium des Jakobus, die bildliche Umsetzung folgte, wie die ikonographische Untersuchung ergibt, einer auf einzelne Erzählmomente konzentrierten Fassung, ähnlich etwa der in den Homilien des Mönches Jakobos von Kokkinobaphos (1. Hälfte 12. Jahrhundert). Im Vergleich mit anderen Marienzyklen ergänzt der Verf. die verlorenen Szenen der Südwand des Diakonikons hypothetisch als die Ausgabe des Purpurs, die Verkündigung am Brunnen und die Heimsuchung. Die Vorgeschichte bis zur Geburt Mariens wäre dann im oberen Wandregister anzunehmen. Großes Interesse verdient die stilistische Beurteilung der Malereien der zweiten Kirche und die Datierung auf 1150–1175. Denn der Verf. kann ihre Merkmale an Monumenten wie der Panteleimonskirche in Nerezi (1164) finden – und so mit der Odalar Camii endlich spätkomnenische Monumentalmalerei in der Hauptstadt zeigen.

Bei der dritten Gruppe von Malereien handelt es sich um Ausstattungen von Gräbern, die nach Ansicht des Verf. erst nachträglich, d.h. zwischen dem Bau der zweiten Kirche 1150–1175 und dem Ende der byzantinischen Nutzung, in den Kammern der Substruktion angelegt wurden. Das erste Bild war wohl eine ‚Große Deesis‘, deren Stifter Johannes Gulimis auch inschriftlich genannt war. Auch das zweite Bild zeigte eine Deesis, diesmal von einer Stifterin Eugenia. Das gleiche Thema dürfte das dritte Bild gezeigt haben, für das es keine Inschrift gibt. Zwar war wegen der sehr schlechten Erhaltung keine stilistische Beurteilung möglich, gleichwohl bereichern die

privaten Deesis-Bilder das Wissen um die Art privater Grabmalerei Konstantinopels.

Es ist das Verdienst des Verf., die istanbuler Monumente um einen mittelbyzantinischen Kirchenbau bereichert zu haben, dessen Bilderschatz zudem wichtige Malereien einer Stilstufe überliefert, die stets auf die Hauptstadt zurückgeführt wurde, bislang dort aber nicht in der Wandmalerei belegt war. Angesichts der Bedeutung der stilistischen Beurteilungen hätte man sich die erhaltenen Malereien und manche Kopie Schazmanns in Farbe abgebildet gewünscht. Vielleicht bietet sich in Zukunft die Möglichkeit zu einer neuen archäologischen Untersuchung an der Ruine, um die jetzt erschlossenen Datierungen zu bestätigen und die Gefahr von Zirkelschlüssen, die bei dieser Arbeitsmethode möglich sind, auszuschließen.

Norbert Zimmermann

Walter PUCHNER, Σταθμίσεις & ζυγίσματα. Δέκα Θεατρολογικά Μελετήματα. Athen, Εκδόσεις Παπαζήση 2006. 358 S. ISBN: 960-02-1978-8.

Walter PUCHNER, Ανθολογία Νεοελληνικής Δραματουργίας. Τόμος Α'. Από την Κρητική Αναγέννηση ως την Επανάσταση του 1821. Athen, Μορφωτικό Ίδρυμα Εθνικής Τραπέζης 2006. 529 S. ISBN 960-250-337-8.

Beide Publikationen legen beredtes Zeugnis von Walter Puchners ungeheurer Schaffenskraft ab. Der erste Band versammelt 10 theaterwissenschaftliche Studien des Verfassers, die in den vergangenen zwei Jahren entstanden sind. Es handelt sich zum Großteil um bisher noch unveröffentlichte Kongreßbeiträge; in einigen Fällen wurde der englische Vortragstext ins Griechische übersetzt. Thematisch wird ein weiter Bogen gespannt, der von allgemeinen Betrachtungen zum Stand der Theaterwissenschaft über die Untersuchung der Themen Rechtswesen und Medizin im neugriechischen Theater bis zur Entstehungsgeschichte des Stücks *Choros pano sta stachya* von Iakovos Kambanellis reicht.

Von byzantinistischem Interesse, aber auch in diesem Fall lediglich am chronologischen Rande, ist Kapitel 3 (S. 45–69), der Vortrag, den W. Puchner im Rahmen der Neograeca Medii Aevi VI, 2005 in Ioannina hielt. In *Ματαιότητα και θρήνος. Ομοιότητες μεταξύ της Ερφύλης και του ποιήματος Παλαία και Νέα Διαθήκη* diskutiert der Autor Ähnlichkeiten in Vokabular und Ausdruck dieser beiden kretischen Texte aus dem 16. und 17. Jh., der Tragödie *Erophile* von Georgios Chortatzes und des religiösen Gedichts *Palaia kai Nea Diatheke*. Puchner analysiert 14 in den beiden Werken ähnliche Stellen und stellt die mögliche Beeinflussung der *Palaia kai Nea Diatheke* durch das Werk des Chortatzes zur Diskussion. Der Autor selbst räumt ein, daß seine angeführten Argumente unterschiedlich beurteilt werden können. Mir scheinen die Ähnlichkeiten im Versbau (S. 64f.) am wichtigsten zu sein, während die Ähnlichkeiten bezüglich der Motive Vergänglichkeit der Welt, Trauer um den Toten und insbesondere um die Schönheit seines Körpers doch sehr allgemein sind und auch in der byzantinischen Trauerliteratur, insbesondere der Trauer der Gottesmutter um ihren Sohn zu finden sind. Andererseits weist Puchner zurecht darauf hin, daß es weitgehend unmöglich ist, die *Palaia kai Nea Diatheke* aufgrund sprachlicher Merkmale in das Ende des 15./Anfang 16.Jh.s zu datieren, wie N. Panagiotakes vorschlug; vor allem diese

sehr unsichere Datierung stünde einer Beeinflussung der *Palatia kai Nea Diatheke* durch die frühestens Ende des 16. Jh.s verfaßte *Erophile* entgegen. Die Grammatik des mittelalterlichen Griechisch, die in einigen Jahren von D. Holton, G. Horrocks und der um sie versammelten Forschergruppe vorgelegt werden wird, wird vielleicht auch in dieser Hinsicht Aufschluß geben können.

Die zweite hier kurz anzuzeigende Publikation ist der erste Teil einer drei Bände umfassenden Anthologie griechischer Theaterstücke, deren Inhalt sich zeitlich von der kretischen Renaissance bis in die jüngste Vergangenheit (Periode nach der Militärdiktatur) erstreckt. Der vorliegende erste Band behandelt die rund 230 Jahre, die zwischen der *Erophile* des Georgios Chortatzes und dem Unabhängigkeitskampf von 1821 liegen. Für jedes angeführte Theaterstück (Puchner beschränkt sich auf genuin griechische Werke und bezieht Übersetzungen in seine Betrachtung nicht mit ein) werden eine informative Einleitung, die grundlegende Bibliographie sowie repräsentative Auszüge geboten. Für das Feld der Neograeca Medii Aevi sind hier von Bedeutung die Teile 1 (Das Kretische Theater), 2 (Das Theater auf den Ionischen Inseln) und 3 (Das Theater der Ägäis, d. h. das Jesuitendrama auf den fränkischen Inseln). Der Band ist eine, auch ästhetisch, ansprechende Einführung in die Geschichte des griechischen Theaters.

Martin Hinterberger

